叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太阳之死(the Sun-death) 000001

2. 太阳之死(the Sun-death) 000002

3. 太阳之死(the Sun-death) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳之死(The Sun-Death)
第1/3页

[ðə; ði] [sʌn] - [deθ]
THE SUN - DEATH
这 太阳 - 死亡

太阳之死

[baɪ] ['stænli] ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd]
By STANLEY WHITESIDE
经过 斯坦利 怀特赛德

作者：斯坦利·怀特塞德

['kæptɪn] - [kəm'pelɪŋ] [ɜːrdʒ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]
Captain Lodar's compelling urge to return
队长 - 引人注目的 敦促 到 返回

洛达船长强烈的归来欲望

[tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ]
to Earth was like the instinct of a dying
到 地球 曾是 喜欢 这 本能 的 一个 垂死

对地球而言，这就像垂死之人的本能。

['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ler] . . . [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][kaɪnd] .
animal for its lair . . . to die with its kind .
动物 为了 它是 巢穴 . . . 到 死 和 它是 种类 .

动物回到巢穴.....与同类一起死去。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] . . . ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]
Nothing would stop him . . . nothing except
没有什么 会 停止 他 . . . 没有什么 除了

没有什么能阻止他.....除了

[deθ] .
death .
死亡 .

死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['vʌlkən]
And the death of the soaring Vulcan
和 这 死亡 的 这 翱翔 火神

以及翱翔天际的火神号的陨落

[wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][swɑːn] [sɔːŋ] [tuː; tə] [speɪs] .
would be his swan song to space .
会 是 他的 天鹅 歌曲 到 空间 .

这将是他太空生涯的绝唱。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .
Planet Stories January 1953 .
行星 故事 一月 - .

星球故事 1953年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Norport **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
- , U . S . 一个 .

美国诺波特

[noʊ'vembər][ˌtu:'tu:] , -
November **2** **,** **2268**
十一月 2 , -

2268年11月2日

['ɑ:nərəb(ə)l] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Honorable **Board** **of** **Space** **Navigation** **,**
尊敬的 木板 的 空间 导航 ,

尊敬的空间导航委员会

['sekʃ(ə)n][sɪks] .
Section **6** **.**
部分 6 .

第六节

['sʌbdʒekt] : 6B - [faɪv]
Subject **:** **6B** **-** **5**
主题 : 6B - 5

主题：6B-5

['dʒent(ə)lmən] :
Gentlemen **:**
先生们 :

先生们:

[ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['klaɪənt] ,
In **support** **of** **a** **petition** **on** **behalf** **of** **our** **client** **,**
在 支持 的 一个 请愿 在 代表 的 我们的 客户 ,

为了支持我方客户提出的请愿，

[wi:; wi][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:təni][ɑ:n][ðə; ði] ['vʌlkən] ['dræmətaɪzd] [fɔ:r; fər]
we **herewith** **submit** **a** **report** **of** **the** **Mutiny** **on** **the** **Vulcan** **dramatized** **for**
我们 此附 提交 一个 报告 的 这 兵变 在 这 火神 戏剧化的 为了
[jʊr; jər] [kən'vi:niəns] ,
your **convenience** **,**
你的 方便 ,

现将“火神号”叛变事件的戏剧化版本呈交各位读者，敬请查阅。

[bʌt; bət] [tru:] [ɪn][ɔ:l] [ɪ'senʃlz] .
but **true** **in** **all** **essentials** **.**
但 真的 在 全部 必需品 .

但在本质上却是真的。

[wiː; wi] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðiːz] [ɪn]

We	beg	you	to	note	the	extenuating	circumstances	and	to	consider	these	in
我们	求	你	到	笔记	这	减轻	情况	和	到	考虑	这些	在

['rendərɪŋ] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

rendering	your	decision	.
渲染	你的	决定	.

请您注意这些情有可原的情况，并在做出决定时予以考虑。

[rɪˈspektfəli] [jɔːrz] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

[ˈheiliː] , [krɔŋk] , & - ,

Haley	,	Cronk	,	&	Touchwife	,
海莉	,	克朗克	,	&	-	,

Haley、Cronk 和 Touchwife

[əˈtɜːrniz] [æt; ət] [lɔː] .

Attorneys	at	Law	.
律师	在	法律	.

律师事务所。

[pər] [ˈdʒoʊnəs] [krɔŋk] , [ˌel el ˈdiː] . , [ˌɛmˌɛsˈɛl] . , [ˌpiː eɪtʃ ˈdiː] .

per	Jonas	Cronk	,	LLD	.	,	MSL	.	,	PhD	.
每	乔纳斯	克朗克	,	LLD	.	,	医学科学实验室	.	,	博士	.

乔纳斯·克朗克，法学博士、理学硕士、哲学博士

[ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈvʌlkən] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)ld] [mæt] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .

The	Spaceship	Vulcan	lay	on	a	tangled	mat	of	vegetation	.
这	飞船	火神	躺	在	一个	纠缠不清	垫	的	植被	.

瓦肯号飞船静静地躺在一片缠绕的植被上。

[ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [viːnˈjuːsiən] [ˈvɪlɪdʒ]

A	thin	haze	of	blue	smoke	drifted	over	it	from	the	nearby	Venusian	village
一个	薄的	阴霾	的	蓝色的	抽烟	漂移	超过	它	从	这	附近	金星	村庄

[wer] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] [hʌt] [wɜːr; wər] [əˈfaɪr] .

where	several	of	the	grass	huts	were	afire	.
在哪里	一些	的	这	草	小屋	是	着火	.

一缕淡淡的蓝色烟雾从附近的金星村庄飘来，那里的几间茅草屋着火了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ˈbɔɪstərəsli]

Under	the	bulging	side	of	the	ship	twenty	of	the	crew	were	boisterously
在下面	这	凸起	边	的	这	船	二十	的	这	全体人员	是	喧闹地

[ˈhɜˑːdɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈviːnəs] [mjuːts] ,

herding	a	group	of	Venus	Mutes	,
放牧	一个	团体	的	金星	静音	,

在船体隆起的侧面下方，二十名船员正喧闹地驱赶着一群金星哑巴。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊld] .

forcing	them	into	the	entrance	port	of	the	hold	.
强制	他们	进入	这	入口	港口	的	这	抓住	.

强迫他们进入货舱入口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːts] [ˈbɔːkt] ,

There	was	very	little	trouble	;	only	one	of	the	Mutes	balked	,
那里	曾是	非常	小的	麻烦	;	仅有的	一	的	这	静音	犹豫不决	,

几乎没有发生什么麻烦；只有一个哑巴犹豫不决。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪŋ] [reɪ] [suːn] [ˈkwaiətid] [ðæt] .

and	a	sting	ray	soon	quieted	that	.
和	一个	蜇	射线	很快	安静	那	.

很快，一只黄貂鱼就让这一切安静了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [reɪ] [bɜːrk] , ['nævɪgeɪtər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

In	the	glittering	control	room	of	the	ship	Ray	Burk	,	Navigator	Unlimited	,
在	这	闪闪发光	控制	房间	的	这	船	射线	伯克	,	航海家	无限	,

在"无限导航者"号飞船雷·伯克闪闪发光的控制室里，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

turned	from	the	viewport	with	a	frown	.
转向	从	这	视口	和	一个	皱眉	.

他皱着眉头，转过身去，离开了视口。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər] [ʃæks] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	It	seems	a	pity	to	burn	down	their	shacks	,	"	he	muttered	.
"	它	似乎	一个	遗憾	到	烧伤	向下	他们的	棚屋	,	"	他	低声说道	.

"烧毁他们的棚屋真是太可惜了，"他喃喃自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][blɑːnd] [her] , ['kerləsli] [drest] ,

He	was	a	large	young	man	with	blond	hair	,	carelessly	dressed	,
他	曾是	一个	大的	年轻的	男人	和	金发	头发	,	粗心大意	穿着	,

他是个身材高大、金发碧眼的年轻男子，衣着随意。

[jet] [stɪl] ['berɪŋ] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə'lɜːrt] [ə'θɔːrəti] [ˌkerˈək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] ['speɪsʃɪp]

yet	still	bearing	that	touch	of	alert	authority	characteristic	of	a	crack	spaceship
然而	仍然	轴承	那	触碰	的	警报	权威	特征	的	一个	裂缝	飞船

[mæn] .

man	.
男人	.

但仍然保留着一名顶尖太空飞船驾驶员特有的那种警觉权威感。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][ɑːn][ðə; ði] ['vʌlkən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv]

Since	it	was	his	first	trip	on	the	Vulcan	he	was	still	a	little	out	of
自从	它	曾是	他的	第一的	旅行	在	这	火神	他	曾是	仍然	一个	小的	出去	的

[pleɪs] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

place	—	not	that	he	and	Captain	Lodar	didn't	understand	each	other	.
地方	—	不是	那	他	和	队长	-	没有	理解	每个	其他	.

由于这是他第一次乘坐火神号，他仍然有些格格不入——但这并不意味着他和洛达船长彼此不了解。

- , ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Lodar	,	pacing	restlessly	back	and	forth	,	made	no	reply	.
-	,	踱步	躁动不安	后退	和	前进	,	制成	不	回复	.

洛达尔焦躁地来回踱步，没有回答。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪˌbraʊz] ['mɪrli] ['lɪftɪd] [sɑːr'dɑːnɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [straɪdz] .

His	black	eyebrows	merely	lifted	sardonically	as	he	continued	his	heavy	strides	.
他的	黑色的	眉毛	仅仅	抬起	讽刺地	作为	他	持续	他的	重的	步幅	.

他迈着沉重的步伐，只是略带嘲讽地挑了挑黑眉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] - , [huːz] [væst]['enərdʒi] [kept] [hɪm; ɪm] ['siːsləsli] ['æktɪv] ,

It	was	typical	of	Lodar	,	whose	vast	energy	kept	him	ceaselessly	active	,
它	曾是	典型的	的	-	,	谁	广阔的	活力	保留	他	不停地	积极的	,

这很符合洛达尔的性格，他精力充沛，总是忙碌不停。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [keɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] .

but	in	the	confines	of	a	ship	it	was	like	being	caged	with	a	lion	.
但	在	这	限制	的	一个	船	它	曾是	喜欢	存在	笼中	和	一个	狮子	.

但在船舱这种狭小的空间里，就像被关在笼子里与狮子为伍一样。

[reɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] .

Ray	turned	back	to	the	viewport	.
射线	转向	后退	到	这	视口	.

雷伊转过身，看向视口。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The village ,
这 村庄 ,

村庄，

['bɜ:rnɪŋ] ['slʌgɪʃli] [wʌz; wəz] ['desələt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [roʊz] [ɪn]
burning sluggishly was desolate beneath the long column of smoke that rose in
燃烧 迟缓地 曾是 荒凉 下面 这 长的 柱子 的 抽烟 那 玫瑰 在
[ðə; ði] [stɪl] [er] .
the still air .
这 仍然 空气 .

在静谧的空气中升起的长长的烟柱下，燃烧缓慢的火堆显得格外荒凉。

- [straɪdz] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæ^nə,flʌks] , [hi:; hi] [twɜ:ld] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [ɪm'peɪʃntli] .
Lodar's strides halted at the magnaflux , he twirled the detector impatiently .
- 步幅 停止 在 这 磁通量 , 他 旋转 这 探测器 不耐烦地 .

洛达的脚步停在了磁通量探测器前，他不耐烦地转动着探测器。

" [stɪl] [klɪr] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Still clear , " he muttered .
" 仍然 清除 , " 他 低声说道 .

"仍然很清晰，"他低声说道。

[ðen] , ['laʊdər] , " [fɪks] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] , [bɜ:rk] .
Then , louder , " Fix a course for Earth , Burk .
然后 , 更大声 , " 使固定 一个 课程 为了 地球 , 伯克 .

然后，声音更大了，"伯克，确定地球的航线。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ə'bɔ:rd] , [wi:l] [teɪk] [ɔ:f] .
As soon as all are aboard , we'll take off .
作为 很快 作为 全部 是 船上 , 出色地 拿 离开 .

等所有人都登机后，我们就起飞。

" [reɪ] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət] - , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Ray glanced quickly at Lodar , surprised at the sudden change of course ,
" 射线 瞥了一眼 迅速地 在 - , 惊讶 在 这 突然 改变 的 课程 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

雷迅速瞥了洛达尔一眼，对这突如其来的转变感到惊讶，但他什么也没说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [læst] [flaɪt] , [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [θru:] .
This was Lodar's last flight , if all went well he was through .
这 曾是 - 最后的 航班 , 如果全部 去 出色地 他 曾是 通过 .

如果一切顺利，这将是洛达尔的最后一次飞行，他的人生就此结束。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sævɪdʒli] ['nɜ:rvəs] .
Perhaps that was why he was so savagely nervous .
也许 那 曾是 为什么 他 曾是 所以 野蛮地 紧张的 .

或许这就是他如此极度紧张的原因。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [hi:; hi] [kwɪt] .
After all , it was time he quit .
后 全部 , 它 曾是 时间 他 辞职 .

毕竟，他该辞职了。

[lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'lɔ:ŋ] .
Luck had been with him overlong .
运气 有 到过 和 他 过长 .

他运气好得有点太久了。

[ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] ['dʒɪŋgld][ænd; ənd] - ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	interphone	jingled	and	Lodar	answered	it	.
这	对讲机	叮当作响	和	-	回答	它	.

对讲机响了，洛达尔接了电话。

" [ɔːl] [raɪt] , [kæmpɔrə] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [get] [set][fɔːr; fər] ['teɪkˌɔːf] .

"	All	right	,	Campora	,	"	he	said	after	a	moment	,	"	get	set	for	takeoff	.
"	全部	正确的	,	坎波拉	,	"	他	说	后	一个	片刻	,	"	得到	放	为了	起飞	.

“好了，坎波拉，”他过了一会儿说，“准备起飞。”

[ðen] [rɪˈpɔːrt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	report	up	here	to	me	.
然后	报告	向上	这里	到	我	.

然后上来向我汇报。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [reɪ] .

"	He	turned	to	Ray	.
"	他	转向	到	射线	.

他转向雷。

" [teɪk] [ɔːf] , ['mɪstər] .

"	Take	off	,	Mister	.
"	拿	离开	,	先生	.

“起飞吧，先生。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] !

Make	it	snappy	!
制作	它	轻快	!

快点！

" [reɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['seɪfti] [laɪts] , [ðen] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

"	Ray	checked	the	safety	lights	,	then	signaled	for	power	.
"	射线	已检查	这	安全	灯	,	然后	发出信号	为了	力量	.

雷检查了安全灯，然后发出通电信号。

[hiː; hi] [hoʊpt] - [wʌz; wəz]['soʊbər] .

He	hoped	McVane	was	sober	.
他	希望	-	曾是	清醒	.

他希望麦克维恩是清醒的。

[ðə; ði][sæd] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [dʒʌst] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] .

The	sad	-	faced	little	engineer	just	couldn't	stay	away	from	his	bottle	.
这	伤心	-	面对	小的	工程师	只是	不能	停留	离开	从	他的	瓶子	.

这位一脸愁容的小工程师就是离不开他的酒瓶。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] ,

But	McVane	was	at	least	sober	enough	,
但	-	曾是	在	至少	清醒	足够的	,

但麦克维恩至少还算清醒。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɑːb] ['dʒentli][æz; əz][ðə; ði] [kən'vɝːtɝz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər]

for	the	metal	floor	began	to	throb	gently	as	the	converters	on	the	lower
为了	这	金属	地面	开始	到	搏动	轻轻地	作为	这	转换器	在	这	降低

[dek] [groʊn] [tuː; tə][laɪf] .

deck	groaned	to	life	.
甲板	呻吟	到	生活	.

随着下层甲板上的转换器开始运转，金属地板也开始轻轻地震动起来。

[waɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə] [spiːd] [reɪ] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [draɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪksti] [dɪ'griː]
While **the** **machines** **built** **up** **to** **speed** **Ray** **adjusted** **the** **drive** **for** **a** **sixty** **degree**
尽管 这 机器 建造 向上 到 速度 射线 调整 这 驾驶 为了 一个 六十 程度
[lɪft] .
lift **.**
举起 .

当机器加速运转时，雷调整了驱动装置，使其提升 60 度。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft] [greɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bensn] [pleɪts] ['ʃɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] .
He **could** **hear** **the** **soft** **grate** **of** **the** **Benson** **Plates** **shifting** **on** **the** **outer** **hull** **.**
他 可以 听到 这 柔软的 格特 的 这 本森 盘子 转变 在 这 外 船体 .

他能听到本森板的柔软格栅在船体外层移动的声音。

[ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] ['tɪŋkəld] [ænd; ənd] [reɪ] [hɜːrd] - [brɔːd] ['æksənts] .
The **interphone** **tinkled** **and** **Ray** **heard** **McVane's** **broad** **accents** **.**
这 对讲机 叮叮当当 和 射线 听到 - 广阔 口音 .

电话铃声响起，雷听到了麦克维恩浓重的口音。

" [jiː; ji][kæn; kən][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːf][hɜːr; hər] , ['mɪstər] !
" **Ye** **can** **rip** **the** **bottom** **off** **her** **,** **Mister** **!**
" 叶 能 撕裂 这 底部 离开 她 , 先生 !

"先生，你可以把她的屁股撕下来！"

" [jes] , - [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ə'gen] .
" **Yes** **,** **McVane** **was** **drunk** **again** **.**
" 是的 , - 曾是 醉 再次 .

"是的，麦克维恩又喝醉了。"

['hiːd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['reɪz] [tuː] [lɔːŋ] [pər'hæps] ,
He'd **been** **out** **in** **the** **space** **rays** **too** **long** **perhaps** **,**
他会 到过 出去 在 这 空间 射线 也 长的 也许 ,

或许他在太空射线中待的时间太长了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtərz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
but **the** **indicators** **showed** **him** **on** **the** **job** **.**
但 这 指标 显示 他 在 这 工作 .

但各项指标显示他正在工作。

[reɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['iːθər] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz]['saɪləntli][æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɑːn][æn; ən]
Ray **closed** **the** **ether** **drive** **and** **the** **ship** **rose** **silently** **as** **if** **caught** **on** **an**
射线 关闭 这 醚 驾驶 和 这 船 玫瑰 默默 作为 如果 捕捉 在 一个
['elɪveɪtər] [belt] .
elevator **belt** **.**
电梯 腰带 .

雷关闭了以太驱动器，飞船像被电梯传送带卡住一样无声地升了起来。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [kɔːrs] ['kerfəli] , [ə'wer] [ʌv; əv] - [æt; ət][hɪz; ɪz]['elboʊ] , ['wɑtʃɪŋ] .
He **set** **the** **course** **carefully** **,** **aware** **of** **Lodar** **at** **his** **elbow** **,** **watching** **.**
他 放 这 课程 小心 , 意识到的 的 - 在 他的 弯头 , 观看 .

他谨慎地设定了航线，同时意识到洛达尔就在他身边，注视着他。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['oʊnli] [wɑːtʃ] - [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
If **the** **Captain** **would** **only** **watch** **McVane** **as** **he** **did** **the** **others** **,**
如果 这 队长 会 仅有的 手表 - 作为 他 做过 这 其他的 ,

如果队长能像关注其他人一样关注麦克维恩就好了。

[θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] .
things **might** **be** **a** **lot** **better** **.**
事物 可能 是 一个 很多 更好的 .

情况可能会好得多。

[pər'hæps] - [wʌz; wəz][ə'freɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ru:mərd]

Perhaps	Lodar	was	afraid	for	the	hoard	of	jewels	which	was	rumored
也许	-	曾是	害怕的	为了	这	囤	的	珠宝	哪个	曾是	传闻

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɔ:rd] .

to	be	aboard	.
到	是	船上	.

或许洛达尔是担心船上那批传闻中的珠宝会被盗走。

[reɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] - [wʊd] [fɪr]

Ray	had	heard	whispers	of	this	wealth	,	but	he	doubted	that	Lodar	would	fear
射线	有	听到	低语	的	这	财富	,	但	他	怀疑	那	-	会	害怕

['eni] [mæn] ,

any	man	,
任何	男人	,

雷伊曾听闻过这笔财富的传闻，但他怀疑洛达尔是否会惧怕任何人。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [speɪs] [ræts][æft] .

much	less	the	space	rats	aft	.
很多	较少的	这	空间	老鼠	后部	.

更别提后面的太空老鼠了。

[waɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪp] ['eni] [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Why	,	he	could	whip	any	ten	of	them	!
为什么	,	他	可以	鞭	任何	十	的	他们	!

他能轻松打败他们十个人！

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz] .

Still	,	it	might	explain	the	sudden	change	in	plans	.
仍然	,	它	可能	解释	这	突然	改变	在	计划	.

不过，这或许可以解释计划的突然改变。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['vʌlkən] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] [wer] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [mju:ts] [wʊd]

Originally	the	Vulcan	was	destined	for	Mars	where	the	load	of	Mutes	would
起初	这	火神	曾是	注定	为了	火星	在哪里	这	加载	的	静音	会

[bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [zu:z] .

be	sold	to	the	zoos	.
是	卖	到	这	动物园	.

最初，"火神号"的目的地是火星，船上的"哑巴"将被卖给动物园。

- [dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][soʊ]

Lodar's	decision	to	head	for	Earth	was	unexpected	,	as	unexpected	as	so
-	决定	到	头	为了	地球	曾是	意外	,	作为	意外	作为	所以

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [mu:vz] .

many	of	his	brilliant	moves	.
许多	的	他的	杰出的	移动	.

洛达尔决定前往地球，这出乎意料，就像他以往的许多英明举动一样出人意料。

[reɪ] [hæd; həd][kʌt][ɪn][ðə; ði]['ɔ:toʊpaɪlət] [wen] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][tu:; tə][æd'mɪt]

Ray	had	cut	in	the	autopilot	when	the	bulkhead	door	swung	open	to	admit
射线	有	切	在	这	自动驾驶仪	什么时候	这	舱壁	门	摇摆	打开	到	承认

[kæmpɔrə] .

Campora	.
坎波拉	.

当舱壁门打开让坎波拉进来时，雷已经启动了自动驾驶系统。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meit] [stɪl] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [mɑ:rʃ] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] [slʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

The	First	Mate	still	wore	his	rubber	marsh	boots	and	a	gun	slung	on	his
这	第一的	伴侣	仍然	穿着	他的	橡皮	沼泽	靴子	和	一个	枪	吊着	在	他的

['nærəʊ] [weɪst] .

narrow	waist	.
狭窄的	腰部	.

大副仍然穿着他的橡胶沼泽靴，细长的腰间挎着一支枪。

" [ə; eɪ][faɪn] [hɔːl] , ['kæptɪn] .
" **A fine haul , Captain .**
" 一个 美好的 运输 , 队长 .

“收获颇丰，船长。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][dɑːrk]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn][slɪt][ðə; ði]['sæloʊ] [feɪs] .
" **He touched his dark mustache and a grin slit the sallow face .**
" 他 感动 他的 黑暗的 胡子 和 一个 咧嘴笑 缝隙 这 黄褐色 脸 .

他摸了摸自己浓密的胡须，蜡黄的脸上露出一丝笑容。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [mjuːts] .
" **About fifty Mutes .**
" 关于 五十 静音 .

大约五十名哑巴。

" [ðen] [hɪz; ɪz][grɪn] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Then his grin faltered as he saw the Captain's expression .**
" 然后 他的 咧嘴笑 犹豫不决 作为 他 锯 这 船长的 表达 .

“当他看到船长的表情时，他的笑容僵住了。”

- [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][fɪsts] [bɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps] .
Lodar faced him with huge fists balled on his hips .
- 面对 他 和 巨大的 拳头 球状 在 他的 臀部 .

洛达尔双拳紧握，叉腰面对着他。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪstər] ?
" **Who the hell gave you permission to set fire to that village , Mister ?**
" WHO 这 地狱 给予 你 允许 到 放 火 到 那 村庄 , 先生 ?

“到底是谁允许你放火烧那个村子，先生？”

" - [braʊn] [aɪz] ['dɑːrtɪd][wʌns][tuː; tə] [reɪ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
" **Campora's brown eyes darted once to Ray as if for support .**
" - 棕色的 眼睛 飞镖 一次 到 射线 作为 如果 为了 支持 .

坎波拉的棕色眼睛瞥了雷一眼，似乎在寻求支持。

[hɪz; ɪz] [liːn] [hænd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
His lean hand covered the black mustache .
他的 倾斜 手 涵盖 这 黑色的 胡子 .

他瘦削的手遮住了黑色的胡须。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , ['kæptɪn] .
" **Just a little fun for the boys , Captain .**
" 只是 一个 小的 乐趣 为了 这 男孩们 , 队长 .

“只是给孩子们一点小乐趣，船长。”

" [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['pleɪˌkeɪtɪŋ] .
" **The Mate's voice was placating .**
" 这 朋友的 嗓音 曾是 安抚 .

“大副的声音很安抚人心。”

" [wiː; wi] — "
" **We — "**
" 我们 — "

“我们-”

" [fʌn] , [eɪ] !
" **Fun , eh !**
" 乐趣 , 嗯 !

“真有趣，是吧！”

" - [aɪz] [wɜːr; wər] ['næroʊ] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] ['fɔːrwərd] .
" **Lodar's eyes were narrow as he thrust his heavy face forward .**
" - 眼睛 是 狭窄的 作为 他 推力 他的 重的 脸 向前 .

洛达尔眯起眼睛，将他沉重的脸向前探了出来。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spenst] , [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] !
" **If** **there's** **any** **fun** **to** **be** **dispensed** **,** **I'll** **do** **it** **!**
" 如果 有 任何 乐趣 到 是 分发 , 患病的 做 它 !

"如果有什么乐趣可以分享，我就会去做！"

[du:][ju:; jʊ]['mɔ:rˌɔnz]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪl] [ə'lɜ:rt][hæf][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] ? "
Do **you** **morons** **realize** **that** **the** **smoke** **will** **alert** **half** **the** **patrol** **ships** **in** **space** **?** **"**
做 你 白痴 意识到 那 这 抽烟 将要 警报 一半 这 巡逻 船舶 在 空间 ? "

你们这些白痴难道不知道这烟雾会惊动太空中一半的巡逻舰吗?

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑ:ri] , ['kæptɪn] .
" **I** **—** **I'm** **sorry** **,** **Captain** **.**
" 我 — 我是 对不起 , 队长 .

"我……对不起，船长。"

" [kæmpɔrə] [bækt] [ə'weɪ] .
" **Campora** **backed** **away** **.**
" 坎波拉 支持的 离开 .

坎波拉后退了一步。

" [ju:; jʊ] [si:] — "
" **You** **see** **—** **"**
" 你 看 — "

"你看-"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

"住口!

" - [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [hed] .
" **Lodar** **jerked** **his** **dark** **head** **.**
" - 猛地一抖 他的 黑暗的 头 .

洛达尔猛地甩了甩他那乌黑的脑袋。

" [teɪk] ['oʊvər][frʌm; frəm][bɜ:rk] .
" **Take** **over** **from** **Burk** **.**
" 拿 超过 从 伯克 .

接替伯克。

" ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊd] [meit] , [reɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][kən'troʊlz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
" **Feeling** **sorry** **for** **the** **cowed** **mate** **,** **Ray** **relinquished** **his** **controls** **and** **gave** **the**
" 感觉 对不起 为了 这 胆怯 伴侣 , 射线 放弃 他的 控制 和 给予 这
[kɔ:rs] .
course **.**
课程 .

"雷对受惊的同伴感到同情，于是放弃了控制权，让出了航线。"

[kæmpɔrə] [stɛərd] .
Campora **stared** **.**
坎波拉 凝视 .

坎波拉愣住了。

" [bʌt; bət] — [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [hed] [fɔ:r; fər][mɑ:rz] ! "
" **But** **—** **I** **thought** **we** **were** **to** **head** **for** **Mars** **!** **"**
" 但 — 我 想法 我们 是 到 头 为了 火星 ! "

"但是——我以为我们要去火星！"

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **I** **changed** **that** **,** **"** **Lodar** **interrupted** **impatiently** **.**
" 我 已更改 那 , " - 中断 不耐烦地 .

"我改了，"洛达尔不耐烦地打断道。

" [juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌjuː 'es] !
" **You never told us !**
" 你 绝不 讲述 我们 !

你从来没告诉我们!

" [kæmpɔrə] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Campora looked excited .**
" 坎波拉 看起来 兴奋的 .

坎波拉看起来很兴奋。

" [juː; jʊ] [ə'griːd] [ðæt] [wiːd] ['nevər] [hed] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
" **You agreed that we'd never head for Earth without warning .**
" 你 同意 那 我们会 绝不 头 为了 地球 没有 警告 .

“你们同意我们绝不会在没有警告的情况下前往地球。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][men][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! "
You know the men won't stand for it ! "
你 知道 这 男人 惯于 站立 为了 它 ! "

你知道男人们绝不会容忍这种事!

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] !
" **Yes , they will !**
" 是的 , 他们 将要 !

“是的，他们会的！”

" - [aɪd] [ðə; ði] [meit] ['stedəli] .
" **Lodar eyed the mate steadily .**
" - 眼睛 这 伴侣 稳步 .

洛达尔目光坚定地注视着女伴。

" [tel] - [ɪm] [ðeɪ] ['niːdnt] ['wɜːri] , [aɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" **Tell ' em they needn't worry , I'll look out for them . "**
" 告诉 - 呃 他们 不必 担心 , 患病的 看 出去 为了 他们 . "

“告诉他们不用担心，我会照顾他们的。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] !
" **There'll be trouble !**
" 将会 是 麻烦 !

会有麻烦的!

" [kæmpɔrə] [snæpt] .
" **Campora snapped .**
" 坎波拉 啪啪 .

坎波拉突然发火了。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] ?
" **Is that a threat ?**
" 是 那 一个 威胁 ?

“这是威胁吗？”

" [ðə; ði][bɪg]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['aɪsi] .
" **The big man's voice was icy .**
" 这 大的 男人的 嗓音 曾是 冰冷的 .

“那个大个子男人的声音冰冷刺骨。”

[ðen] , [æz; əz] [kæmpɔrə] [səb'saidid] ['mʌmblɪŋ] , - [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [reɪ] .
Then , as Campora subsided mumbling , Lodar turned abruptly to Ray .
然后 , 作为 坎波拉 平静下来 喃喃自语 , - 转向 突然 到 射线 .

然后，当坎波拉的喃喃自语声渐渐平息时，洛达尔突然转向雷。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bɜːrk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .
" **You can come with me , Burk , if you want to look at the cargo .**
" 你 能 来 和 我 , 伯克 , 如果 你 想 到 看 在 这 货物 .

“伯克，如果你想看看货物，可以跟我一起去。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt] [reɪ] ['fɑːloʊd] ['kjʊriəsli] .

"	As	he	headed	for	the	exit	Ray	followed	curiously	.
"	作为	他	标题	为了	这	出口	射线	随后	奇怪的是	.

“当他走向出口时，雷好奇地跟了上去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪˌgeɪtərz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə]['viːnəs][ænd; ənd]['hiːd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]

It	was	the	young	navigator's	first	trip	to	Venus	and	he'd	never	seen	a
它	曾是	这	年轻的	导航员的	第一的	旅行	到	金星	和	他会	绝不	已见	一个

[mjuːt] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

Mute	close	at	hand	.
沉默的	关闭	在	手	.

这是这位年轻领航员第一次前往金星，他以前从未近距离见过哑巴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][streɪndʒ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Which	was	strange	,	since	his	own	past	was	so	inextricably	tied	up	with
哪个	曾是	奇怪的	,	自从	他的	自己的	过去的	曾是	所以	密不可分地	系	向上	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这很奇怪，因为他自己的过去与他们有着千丝万缕的联系。

[reɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [faɪv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrz] - ['viːnəs] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz]

Ray	had	served	five	years	with	the	Mars	-	Venus	Company	to	earn	his
射线	有	服务	五	年	和	这	火星	-	金星	公司	到	赚	他的

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['nævɪˌgeɪtərz] ['tɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði][mɑːrz] ['pæsɪndʒər] [flaɪts] .

unlimited	navigator's	ticket	on	the	Mars	passenger	flights	.
无限	导航员的	票	在	这	火星	乘客	航班	.

雷在火星-金星公司工作了五年，才获得了火星客运航班的无限航海员执照。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrtərd] " [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪt][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv][mɑːrz]

This	company	was	chartered	"	to	develop	and	exploit	the	planets	of	Mars
这	公司	曾是	特许	"	到	发展	和	开发	这	行星	的	火星

[ænd; ənd]['viːnəs] " [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [welθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	Venus	"	and	most	of	its	wealth	came	from	the	exploitation	.
和	金星	"	和	最多	的	它是	财富	来了	从	这	开发	.

这家公司成立的宗旨是“开发和利用火星和金星”，其大部分财富都来自对这些行星的开发。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['viːnəs] [mjuːts] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] [zuːz] [ɔːr][tuː; tə] ['welθi]

For	years	Venus	Mutes	had	been	captured	and	sold	to	zoos	or	to	wealthy
为了	年	金星	静音	有	到过	捕获	和	卖	到	动物园	或者	到	富裕

['piːp(ə)l][fɔːr; fər][pets] .

people	for	pets	.
人们	为了	宠物	.

多年来，维纳斯猴一直被捕获并卖给动物园或富人当宠物。

[ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [kən'demd] [baɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] [gruːps] [ɑːn] [ɜːrθ] .

The	practice	was	strongly	condemned	by	humanitarian	groups	on	Earth	.
这	实践	曾是	强烈	谴责	经过	人道主义	团体	在	地球	.

这种做法遭到了世界各地人道主义组织的强烈谴责。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [voʊ'sɪfərəs] [ðæt] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] [ɔːl] [flaɪts] [tuː; tə]

This	became	so	vociferous	that	,	finally	,	the	Earth	Federation	halted	all	flights	to
这	成为	所以	喧闹的	那	,	最后	,	这	地球	联邦	停止	全部	航班	到

['viːnəs] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtər] .

Venus	regardless	of	charter	.
金星	不管	的	宪章	.

此事愈演愈烈，最终导致地球联邦停止了所有飞往金星的航班，无论是否包机。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'klerd] [sʌtʃ] [lɔː] [wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] .

The	Company	declared	such	law	was	illegal	.
这	公司	声明	这样的	法律	曾是	非法的	.

该公司宣布该法律违法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˈviːnəs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈmætərz] [ˈsetld] [ɪn] [kɔːrt] .

It	would	send	a	ship	to	Venus	and	have	matters	settled	in	court	.
它	会	发送	一个	船	到	金星	和	有	事情	定居	在	法庭	.

它会派一艘飞船前往金星，然后通过法庭解决此事。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [reɪ] [bɜːrk] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ʃɪp] .

At	this	time	Ray	Burk	was	due	to	command	his	first	ship	.
在	这	时间	射线	伯克	曾是	到期的	到	命令	他的	第一的	船	.

当时雷·伯克即将指挥他的第一艘军舰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈviːnəs] [flaɪt] — [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ˈpresɪdənt] ,

He	was	offered	the	Venus	flight	—	the	breaking	of	law	to	be	merely	a	step	in	establishing	precedent	,
他	曾是	提供	这	金星	航班	—	这	打破	的	法律	到	是	仅仅	一个	步	在	建立	先例	,

他被安排搭乘金星航班——违法行为仅仅是树立先例的一步。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] .

so	they	said	.
所以	他们	说	.

他们这么说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [haɪ] [ədˈventʃər] , [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .

It	sounded	like	high	adventure	,	with	himself	carrying	the	ball	.
它	听起来	喜欢	高的	冒险	,	和	他自己	携带	这	球	.

听起来像是一场惊心动魄的冒险，而他自己则肩负着重任。

[hiː; hi] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] .

He	gladly	accepted	.
他	乐意	公认	.

他欣然接受了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈseptid] [baɪ] [æn; ən] [ɜːrθ] [pəˈtroʊl] [ʃɪp] .

And	,	as	expected	,	he	was	intercepted	by	an	Earth	patrol	ship	.
和	,	作为	预期的	,	他	曾是	截获	经过	一个	地球	巡逻	船	.

不出所料，他被一艘地球巡逻舰拦截了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈliːg(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [faʊnd] [ɪts] [ˈveri] [ˈtʃɑːrtər] [ˈdʒepədaizd] .

But	in	the	ensuing	legal	battle	the	Company	found	its	very	charter	jeopardized	.
但	在	这	随后	合法的	战斗	这	公司	成立	它是	非常	宪章	危及	.

但在随后的法律诉讼中，该公司的章程受到了威胁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] [swɪtʃt] [ˈtæktɪks] , [dɪsˈkleɪmd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] ,

It	hastily	switched	tactics	,	disclaimed	all	knowledge	of	the	flight	,
它	草草	切换	策略	,	已声明	全部	知识	的	这	航班	,

它仓促改变策略，否认对该航班知情。

[ænd; ənd] [sed] [reɪ] [hæd; həd] [set] [æn; ən] [ˌɪnkəˈrekt] [kɔːrs] .

and	said	Ray	had	set	an	incorrect	course	.
和	说	射线	有	放	一个	错误	课程	.

并表示雷的航向错了。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhɑrdnd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [smaɪld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [ɪkˈskjuːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪk] .

Even	hardened	politicians	smiled	at	such	a	thin	excuse	,	but	the	Company	made	it	stick	.
甚至	硬化	政治家	微笑	在	这样的	一个	薄的	原谅	,	但	这	公司	制成	它	戳	.

即使是铁石心肠的政客也会对这种牵强的借口一笑置之，但公司却让它奏效了。

[reɪ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['nævɪˌgeɪtərz] ['laɪs(ə)ns] .

Ray	lost	his	navigator's	license	.
射线	丢失的	他的	导航员的	执照	.

雷的领航员执照被吊销了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] .

He	was	through	.
他	曾是	通过	.

他完了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['iːv(ə)n] [went] ['fɜːrðər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [klɪr] [ɪt'self] .

The	Company	even	went	further	in	order	to	clear	itself	.
这	公司	甚至	去	更远	在	命令	到	清除	本身	.

为了澄清事实，该公司甚至采取了更进一步的措施。

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪtʃəsli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [mjuːts] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm]

It	righteously	promised	to	limit	the	capture	of	Mutes	and	save	them
它	义正直地	承诺	到	限制	这	捕获	的	静音	和	节省	他们

[frʌm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

from	extinction	.
从	灭绝	.

它义正言辞地承诺限制对异能者的捕获，并拯救他们免于灭绝。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pə'troʊl] ['viːnəs] [ænd; ənd] [stɑːp] [ɪ'liːg(ə)l] [reɪdz] [baɪ] ['ʌðər] .

In	fact	,	it	offered	to	patrol	Venus	and	stop	illegal	raids	by	others	.
在	事实	,	它	提供	到	巡逻	金星	和	停止	非法的	突袭	经过	其他的	.

事实上，它主动提出巡逻金星，阻止其他人的非法袭击。

[ðen] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [mjuːts] [roʊz] [tuː; tə] [fæn'tæstɪk] [haɪts] .

Then	the	price	of	Mutes	rose	to	fantastic	heights	.
然后	这	价格	的	静音	玫瑰	到	极好的	高度	.

随后，Mutes的价格飙升至惊人的高度。

['poʊtʃɝz] [muːvd] [ɪn] [tuː; tə] [riːp] ['fɔːtʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪd] .

Poachers	moved	in	to	reap	fortunes	from	the	trade	.
偷猎者	已搬	在	到	收割	财富	从	这	贸易	.

偷猎者蜂拥而至，企图从中牟取暴利。

[iː]

II
二

二

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Lodar	was	one	of	them	.
-	曾是	一	的	他们	.

洛达尔就是其中之一。

[kæ'ʃiəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] , [æn; ən] [eks] - ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] [tuː; tə]

Cashiered	from	the	Earth	Fleet	,	an	ex	-	officer	,	he	was	well	trained	to
收银员	从	这	地球	舰队	,	一个	前任	-	官	,	他	曾是	出色地	受过训练	到

[ˌaʊtmə'nuːvər] [ðə; ði] [pə'troʊlz] .

outmaneuver	the	patrols	.
智取	这	巡逻	.

他曾是地球舰队的一名军官，被开除后，他接受过良好的训练，能够巧妙地躲避巡逻队。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] ['ɔːfərd] [reɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [dʒɑːb] [ɪn] [mʌnθs] .

It	was	he	who	offered	Ray	his	first	job	in	months	.
它	曾是	他	WHO	提供	射线	他的	第一的	工作	在	几个月	.

是他给了雷几个月来的第一份工作。

" [get][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['greɪvi] , " [hiː; hi]['ɜːdʒd] .

"	Get	in	on	the	gravy	,	"	he	urged	.
"	得到	在	在	这	肉汁	,	"	他	敦促	.

“赶紧分一杯羹吧，”他催促道。

" [ðeɪ] [ɔːl'redi] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][goʊt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] !

"	They	already	made	you	a	goat	,	and	no	one	else	will	employ	you	!
"	他们	已经	制成	你	一个	山羊	,	和	不	一	别的	将要	采用	你	!

“他们已经把你当成山羊了，再也没有人会雇用你了！”

" ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['krɪmɪn(ə)l] .

"	After	all	,	it	wasn't	criminal	.
"	后	全部	,	它	不是	刑事	.

“毕竟，这并不违法。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

They	were	only	doing	what	the	Company	had	done	for	years	.
他们	是	仅有的	正在做	什么	这	公司	有	完毕	为了	年	.

他们只不过是在做公司多年来一直在做的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]['rɪski] ['smʌglɪŋ] ,

There	was	a	thrill	of	adventure	in	the	risky	smuggling	,
那里	曾是	一个	刺激	的	冒险	在	这	风险	走私	,

走私这种冒险活动本身就充满刺激。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm][ˌʌn'dʒʌstli] .

a	sense	of	getting	even	with	those	who	had	disgraced	him	unjustly	.
一个	感觉	的	获得	甚至	和	那些	WHO	有	蒙羞的	他	不公正的	.

一种报复那些曾不公正地羞辱他的人的心态。

[jes] , [reɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [mjuːts] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yes	,	Ray	was	curious	to	see	these	Mutes	who	were	at	the	base	of	his
是的	,	射线	曾是	好奇的	到	看	这些	静音	WHO	是	在	这	根据	的	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

是的，雷很好奇这些给他带来麻烦的哑巴究竟是谁。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - ['sekʃ(ə)n] [wel] , [ænd; ənd]

He	followed	Lodar	along	the	central	corridor	to	the	mid	-	section	well	,	and
他	随后	-	沿着	这	中央	走廊	到	这	中	-	部分	出色地	,	和

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

down	to	the	lower	deck	.
向下	到	这	降低	甲板	.

他跟着洛达尔沿着中央走廊来到中部井，然后下到下层甲板。

[ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːtɜz] [wɑːftid] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]

The	surging	hum	of	the	converters	wafted	on	the	warm	air	as	they	passed	the
这	滔滔	哼	的	这	转换器	飘散	在	这	温暖的	空气	作为	他们	通过了	这

['endʒɪn] [ruːm] .

engine	room	.
引擎	房间	.

转换器发出的轰鸣声随着温暖的空气飘过机舱。

[ɪn][ðə; ði]['æftər][hoʊld]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [tuː] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['breɪsɪŋ] [ə; eɪ]

In	the	after	hold	Jenkins	and	his	Number	Two	Gang	were	bracing	a
在	这	后	抓住	詹金斯	和	他的	数字	二	帮派	是	支撑	一个

[lɑːrdʒ]['met(ə)l][keɪdʒ] .

large	metal	cage	.
大的	金属	笼	.

在关押结束后，詹金斯和他的二号团伙正在加固一个巨大的金属笼子。

['entərɪŋ] [bɪ'haɪnd] - , [reɪ] [stɛərd][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptivz] [bɪ'haɪnd]
Entering **behind** **Lodar** **,** **Ray** **stared** **with** **mingled** **feelings** **at** **the** **captives** **behind**
进入 在后面 - , 射线 凝视 和 混合 情怀 在 这 俘虏 在后面
[ðə; ði][ba:z] .
the **bars** **.**
这 酒吧 .

雷跟在洛达身后进入牢房，怀着复杂的心情凝视着铁栏杆后的俘虏们。

" [waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['hju:mənz] !
" **Why** **,** **they** **look** **like** **humans** **!**
" 为什么 , 他们 看 喜欢 人类 !

“为什么，它们看起来像人类！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[noʊ] ['wʌndər] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] !
No **wonder** **so** **many** **people** **objected** **to** **the** **trade** **!**
不 想知道 所以 许多 人们 反对 到 这 贸易 !

难怪那么多人反对这项贸易!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['slaɪtli] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən]['hju:mənz] , [wɪð; wɪθ]['peɪlər] [skɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [her]
They **were** **slightly** **smaller** **than** **humans** **,** **with** **paler** **skin** **,** **and** **their** **hair**
他们 是 轻微地 较小的 比 人类 , 和 肤色较浅 皮肤 , 和 他们的 头发
[wʌz; wəz][blɑ:nd] , ['ɔ:lmoʊst]['æʃ(ə)n] .
was **blond** **,** **almost** **ashen** **.**
曾是 金发 , 几乎 铁青 .

它们比人类略小，皮肤颜色较浅，头发是金色的，近乎灰白。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðer; ðər]['kæptərz][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] ,
They **regarded** **their** **captors** **with** **large** **blue** **eyes** **,**
他们 认为 他们的 俘虏者 和 大的 蓝色的 眼睛 ,

他们用湛蓝的大眼睛打量着俘虏他们的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [skɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but **the** **rustling** **of** **grass** **and** **skins** **in** **which** **they** **were** **dressed** **was** **the**
但 这 沙沙声 的 草 和 皮肤 在 哪个 他们 是 穿着 曾是 这
['oʊnli] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪd] .
only **sound** **they** **made** **.**
仅有的 声音 他们 制成 .

他们发出的唯一声音，是草丛和他们身上穿着的兽皮摩擦发出的沙沙声。

" [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rliɪst] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] , [pər'hæps] , " - [əd'mɪtɪd] .
" **Like** **our** **earliest** **type** **of** **man** **,** **perhaps** **,** **"** **Lodar** **admitted** **.**
" 喜欢 我们的 最早 类型 的 男人 , 也许 , " - 承认 .

“或许就像我们最早的人类一样，”洛达尔承认道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .
" **But** **of** **a** **different** **evolution** **.**
" 但 的 一个 不同的 进化 .

但属于另一种发展历程。

[noʊ]['voʊk(ə)l][kɔ:rdz] . "
No **vocal** **cords** **.** **"**
不 声乐 绳索 . "

没有声带。

" [dʒʌst] ['dʌmi:z] .
" **Just** **dummies** **.**
" 只是 假人 .

“只是些笨蛋。”

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [spoʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [reɪ] .
" **Jenkins** **spoke** **up** **from** **behind** **Ray** **.**
" 詹金斯 辐 向上 从 在后面 射线 .

"詹金斯从雷身后开口说话了。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] !
" **That's** **a** **lie** **!**
" 那就是 一个 说谎 !

"那是谎言！"

" [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
" **The** **indignant** **voice** **was** **a** **woman's** **.**
" 这 愤怒 嗓音 曾是 一个 女性的 .

"那愤怒的声音来自一个女人。"

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [baːz] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['æŋgrəli] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Gripping **the** **bars** **,** **she** **stared** **angrily** **out** **at** **them** **.**
扣人心弦 这 酒吧 , 她 凝视 愤怒地 出去 在 他们 .

她紧紧抓住栏杆，怒视着他们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mjuːt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [brɑːnzd] ,
She **had** **the** **small** **figure** **of** **a** **Mute** **,** **but** **her** **bare** **arms** **were** **bronzed** **,**
她 有 这 小的 数字 的 一个 沉默的 , 但 她 裸 武器 是 古铜色 ,

她身材矮小，像个哑巴，但裸露的双臂却晒成了古铜色。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ɪn] [lɔːŋ] [kəːlz] .
and **her** **hair** **was** **dark** **,** **in** **long** **curls** **.**
和 她 头发 曾是 黑暗的 , 在 长的 卷发 .

她的头发是深色的，长长的卷发。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] .
" **They** **can** **talk** **.**
" 他们 能 讲话 .

他们会说话。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [baːz] ['vɪgərəsli] .
" **She** **shook** **the** **bars** **vigorously** **.**
" 她 摇晃 这 酒吧 大力 .

她用力摇晃着铁栏杆。

" [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] ['sɪnərz] !
" **Release** **us** **,** **you** **sinners** **!**
" 发布 我们 , 你 罪人 !

"放了我们吧，你们这些罪人！"

" - ['sʌd(ə)nli] [skauld] .
" **Lodar** **suddenly** **scowled** **.**
" - 突然 皱着眉头 .

洛达尔突然皱起了眉头。

" [jʊə(r)] [noʊ] ['viːnəs] [mjuːt] !
" **You're** **no** **Venus** **Mute** **!**
" 你是 不 金星 沉默的 !

你可不是维纳斯哑巴！

" [hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .
" **He** **grabbed** **her** **hand** **and** **twisted** **it** **over** **.**
" 他 抓住 她 手 和 扭曲 它 超过 .

他抓住她的手，把它扭了起来。

[ðə; ði] [pɑːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [nɑːt] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [waɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mjuːt] .
The **palm** **was** **small** **and** **pink** **,** **not** **the** **bluish** **white** **of** **a** **Mute** **.**
这 棕榈 曾是 小的 和 粉色的 , 不是 这 蓝蓝色 白色的 的 一个 沉默的 .

它的手掌很小，呈粉红色，而不是哑巴手掌的蓝白色。

" [tɜːrn][ˌjuː 'es] [luːs] , [juː; jʊ] ['hiːðn] !
" **Turn** **us** **loose** , **you** **heathen** !
" 转动 我们 松动的 , 你 异教徒 !

"放了我们，你们这些异教徒！"

" [ʃiː; ʃi][reɪdʒd] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [ə'fleɪm] .
" **she** **raged** , **her** **large** **brown** **eyes** **aflame** .
" 她 愤怒 , 她 大的 棕色的 眼睛 燃烧 .

她怒吼道，她那双棕色的大眼睛里燃烧着怒火。

" [ðə; ði] [greɪt] - [wɪl] [pɔːr] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɑːn][juː; jʊ] ! "
" **The** **Great** **Zipher** **will** **pour** **his** **wrath** **on** **you** ! "
" 这 伟大的 - 将要 倒 他的 愤怒 在 你 ! "

"伟大的齐弗尔将向你倾泻他的愤怒！"

" [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] !
" **A** **missionary** !
" 一个 传教士 !

"一名传教士！"

" - [snɔːtid] ['sævɪdʒli] .
" **Lodar** **snorted** **savagely** .
" - 哼了一声 野蛮地 .

洛达尔恶狠狠地哼了一声。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
He **whirled** **on** **Jenkins** .
他 旋转 在 詹金斯 .

他猛地扑向詹金斯。

" [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [beˈləud] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] .
" **Who** **brought** **her** **in** **here** **?** " **he** **bellowed** **in** **sudden** **fury** .
" WHO 带来 她 在 这里 ? " 他 咆哮 在 突然 愤怒 .

"谁把她带进来的？"他突然怒吼道。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [bækt] [əˈweɪ] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz] .
Jenkins **backed** **away** , **blinking** **his** **short** - **sighted** **eyes** .
詹金斯 支持的 离开 , 眨眼 他的 短的 - 目击者 眼睛 .

詹金斯后退一步，眨了眨他那双近视的眼睛。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **—** **I** **don't** **know** .
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

[aɪ]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .
I **never** **seen** **her** **before** .
我 绝不 已见 她 前 .

我以前从没见过她。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [reɪ] .
" **The** **captain** **turned** **back** **to** **Ray** .
" 这 队长 转向 后退 到 射线 .

船长转过身对雷说。

" [help] [ˌem 'iː][get][hɜːr; hər][aʊt] , " [hiː; hi] [grauld] .
" **Help** **me** **get** **her** **out** , " **he** **growled** .
" 帮助 我 得到 她 出去 , " 他 咆哮 .

"帮我把她弄出去，"他低吼道。

[reɪ] ['saɪləntli] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] - ['entərd] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði]

Ray	silently	guarded	the	door	while	Lodar	entered	the	cage	and	dragged	the
射线	默默	守卫	这	门	尽管	-	进入	这	笼	和	拖拽	这

[prəu'test, 'prəu-][gɜːrl][ˌaʊt'saɪd] .

protesting	girl	outside	.
抗议	女孩	外部	.

雷默默地守在门口，而洛达尔则进入笼子，把反抗的女孩拖了出去。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	refused	to	leave	without	the	others	,
她	拒绝	到	离开	没有	这	其他的	,

她拒绝独自离开。

[bʌt; bət] - ['grɪmli] [hɔːld] [hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

but	Lodar	grimly	hauled	her	out	and	threw	her	clear	of	the	door	.
但	-	阴沉地	拖拽	她	出去	和	扔	她	清除	的	这	门	.

但洛达尔冷酷地把她拖了出来，扔出了门外。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][ɔːf][ɪn] [speɪs] !

"	I	ought	to	throw	you	off	in	space	!
"	我	应该	到	扔	你	离开	在	空间	!

“我真想把你扔到太空去！”

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['vɪʃəsli] .

"	He	eyed	the	girl	viciously	.
"	他	眼睛	这	女孩	恶毒地	.

他恶狠狠地瞪着那个女孩。

[reɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'iːzɪli] .

Ray	locked	the	door	uneasily	.
射线	已锁定	这	门	不安地	.

雷不安地锁上了门。

['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [wʊd] [miːn] ['plenti] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Kidnaping	a	missionary	would	mean	plenty	of	investigation	.
绑架	一个	传教士	会	意思是	很多	的	调查	.

绑架传教士意味着需要进行大量的调查。

[ɜːrθ] ['zeləsli] [prə'tektɪd] [ɔːl][ɪts] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['verid] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrkərz] .

Earth	zealously	protected	all	its	numerous	and	varied	religious	workers	.
地球	热忱地	受保护	全部它是		很多的	和	多种多样	宗教	工人	.

地球热情地保护了它众多且各具特色的宗教工作者。

[ðɪs] [wʌn] , [hiː; hi] [nuː] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sekt] — [ə; eɪ] [kʌlt] ['faʊndɪd] [ɪn][dɪm]

This	one	,	he	knew	,	belonged	to	a	very	small	sect	—	a	cult	founded	in	dim
这	一	,	他	知道	,	属于	到	一个	非常	小的	教派	—	一个	邪教	创立	在	暗淡

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

他知道，这个人属于一个非常小的教派——一个创立于遥远古代的邪教。

" [weɪt] [tɪl] [maɪ]['fɑːðər] [ləːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	Wait	till	my	father	learns	of	this	!
"	等待	直到	我的	父亲	学习	的	这	!

“等我父亲知道这件事后会作何反应！”

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] .

"	The	girl	was	rubbing	her	elbows	.
"	这	女孩	曾是	擦	她	肘部	.

女孩正在揉搓她的手肘。

" ['hiːl] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ɑːn] [ðɪs] — [ðɪs] [ɑːrk][ʌv; əv] [ə˛bɔmə'neɪʃənz]
" **He'll call down the wrath of the Great Zipher on this — this ark of abominations**
" 地狱 称呼 向下 这 愤怒 的 这 伟大的 - 在 这 — 这 方舟 的 可憎之物
!
!
!

"他必将大西弗的愤怒降于这——这可憎之约柜！"

[ðə; ði] [greɪv] [wɪl] ['oʊpən][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [juː; jʊ] .
The grave will open to swallow you .
这 严重 将要 打开 到 吞 你 .

坟墓会裂开吞噬你。

[deθ] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['tɔːrment] — "
Death and oblivion shall come , and everlasting torment — "
死亡 和 遗忘 将 来 , 和 永恒 折磨 — "

死亡和遗忘终将到来，永恒的折磨也将随之而来——

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口！

" - [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'weɪ] .
" Lodar pushed the girl away .
" - 推动 这 女孩 离开 .

洛达尔把女孩推开了。

" [waɪ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm][ɑːn] [mjuːts] — "
" Why you people waste your time on Mutes — "
" 为什么 你 人们 浪费 你的 时间 在 静音 — "

"你们这些人为什么要把时间浪费在哑巴身上——"

" [ðeə(r)] [nɑːt][mjuːt] !
" They're not mute !
" 它们是 不是 沉默的 !

"他们不是哑巴！"

" [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] .
" she stormed .
" 她 暴风雨 .

她怒气冲冲地说。

" [woʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] — "
" Woe to you , you — "
" 悲哀 到 你 , 你 — "

"你这该死的——"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口！

" - [bɔːld] .
" Lodar bawled .
" - 嚎啕大哭 .

洛达尔嚎啕大哭。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [fiːt] , [wʌn] .
" She drew herself up to a full five feet , one .
" 她 画 她自己 向上 到 一个 满的 五 脚 , 一 .

她挺直身子，足足有五英尺一英寸高。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
" I'll show you !
" 患病的 展示 你 !

“我会让你看到的！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [baːz] .
" She went to the bars .
" 她 去 到 这 酒吧 .

她去了酒吧。

" ['iːmjuː] ! ['iːmjuː] !
" Emu ! Emu !
" 鸸 ! 鸸 !

“鸸鹋！鸸鹋！”

[telˌ] [ðɪs] ['hiːðn] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] - [sez] .
Tell this heathen what the Great Zipher says .
告诉 这 异教徒 什么 这 伟大的 - 说道 .

把大齐弗的话告诉这个异教徒。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːts] ['ʃʌfəld] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [blæŋk] [feɪs] .
" One of the Mutes shuffled forward , a man with blank face .
" 一 的 这 静音 洗牌 向前 , 一个 男人 和 空白的 脸 .

“其中一个哑巴拖着脚步向前走去，他面无表情。”

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ri'saitid] [ɪn] ['sɪŋsɔːŋ] [toʊnz] .
He drew a breath and recited in singsong tones .
他 画 一个 气息 和 背诵 在 唱歌 音调 .

他深吸一口气，用抑扬顿挫的语调朗诵起来。

" [ðə; ði] [greɪt] - [seɪ] , [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌem 'iː] [ɔːl] [jiː; ji] [huː] [lʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪ]
" The Great Zipher say , come unto me all ye who look for work , and I
[gɪv] . "
give . "
给 . "

“大西弗说，凡寻找工作的人，都可以到我这里来，我会赐予你们。”

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ɪm'pɪriəsli] .
" The girl turned imperiously .
" 这 女孩 转向 专横跋扈 .

女孩傲慢地转过身来。

" [naʊ] , [let] [ðem; ðəm] [luːs] ! "
" Now , let them loose ! "
" 现在 , 让 他们 松动的 ! "

“现在，放他们走！”

" [ə; eɪ] ['pærət] !
" A parrot !
" 一个 鹦鹉 !

“一只鹦鹉！”

" - [snæpt] .
" **Lodar** **snapped** **.**
" - 啪啪 .

洛达尔突然发狂了。

" [kʌm] [ɑːn] [ə'bʌv] [ɔːr][duː][aɪ][dræg][juː; jʊ] ?
" **Come** **on** **above** **or** **do** **I** **drag** **you** **?**
" 来 在 多于 或者 做 我 拖 你 ?

“上来吧，还是我把你拖上来？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'beljəs] ,
" **For** **a** **moment** **she** **looked** **rebellious** **,**
" 为了 一个 片刻 她 看起来 叛逆的 ,

她有一瞬间显得有些叛逆，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [ðə; ði][skɪn] [kloʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['slendər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
then **she** **shrugged** **the** **skin** **cloak** **about** **her** **slender** **shoulders** **and** **turned** **with**
然后 她 耸了耸肩 这 皮肤 披风 关于 她 苗条 肩膀 和 转向 和
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [sterz] .
them **to** **the** **well** **stairs** **.**
他们 到 这 出色地 楼梯 .

然后她耸了耸肩，将皮披风搭在纤细的肩膀上，转身走向水井的台阶。

- [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['kjʊriəsli] [aʊt][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [dɔːr] ,
McVane **was** **leaning** **curiously** **out** **the** **engine** **room** **door** **,**
- 曾是 倾斜 奇怪的是 出去 这 引擎 房间 门 ,

麦克维恩好奇地探出机舱门外，

[hɪz; ɪz] [luːs] ['dʒækɪt] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv][wɔːrm] [er] .
his **loose** **jacket** **flapping** **in** **the** **pulsing** **of** **warm** **air** **.**
他的 松动的 夹克 扑 在 这 脉动 的 温暖的 空气 .

他宽松的外套在温暖的空气中飘动。

" [ə; eɪ] [gɜːrl] , [eɪ] ?
" **A** **gurrl** **,** **eh** **?**
" 一个 女孩 , 嗯 ?

“是个女孩，是吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [hed] .
" **He** **shook** **his** **graying** **head** **.**
" 他 摇晃 他的 灰白 头 .

他摇了摇他那灰白的头发。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , - .
" **That's** **a** **bad** **business** **,** **Lodar** **.**
" 那就是 一个 坏的 商业 , - .

“洛达尔，那可不是什么好生意。”

" [hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [bliŋkt] ['aʊlɪʃli] .
" **His** **pale** **blue** **eyes** **blinked** **owlishly** **.**
" 他的 苍白 蓝色的 眼睛 眨眼 像猫头鹰一样 .

他那双浅蓝色的眼睛像猫头鹰一样眨了眨。

" [dəunt][get][aɪ'diːəz] , " - [snæpt] .
" **Don't** **get** **ideas** **,** " **Lodar** **snapped** **.**
" 不 得到 想法 , " - 啪啪 .

“别想歪了，”洛达尔厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] ['duːɪŋ] . "
" **It** **wasn't** **my** **doing** **.** "
" 它 不是 我的 正在做 . "

“这不是我干的。”

" [næ] ? " - ['ti:təd] ['sɑ:ləmli] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
" **Nah** **?** " **McVane** **teetered** **solemnly** **as** **he** **leaned** **forward** **.**
" 不 ? " - 摇摇欲坠 庄严地 作为 他 倾斜 向前 .

"不？"麦克维恩神情严肃地向前倾身，摇摇晃晃地问道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['gɜ:rli] ? "
" **What's** **your** **name** **,** **girlie** **?** "
" 是什么 你的 姓名 , 女孩 ? "

"小姑娘，你叫什么名字？"

" ['ɛlənər] .
" **Ellenor** **.**
" 埃莉诺 .

"埃莉诺。"

" [ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **She** **stared** **at** **the** **engineer** **.**
" 她 凝视 在 这 工程师 .

她盯着那位工程师。

- [bliŋkt] .
McVane **blinked** **.**
- 眨眼 .

麦克维恩眨了眨眼。

[hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]['hwiskəri] [tʃɪn] .
He **scratched** **his** **whiskery** **chin** **.**
他 刮痕 他的 胡须 下巴 .

他挠了挠长着胡须的下巴。

" [wel] , ['ɛlənər] , [ji:; ji][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]['kæbɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪl] , " [hi:; hi] ['ɔ:fərd] .
" **Well** **,** **Ellenor** **,** **ye** **can** **have** **my** **cabin** **for** **the** **while** **,** " **he** **offered** **.**
" 出色地 , 埃莉诺 , 是的 能 有 我的 舱 为了 这 尽管 , " 他 提供 .

"好吧，埃莉诺，你可以暂时住我的小屋，"他提议道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ʌp][ju:; jʊ][goʊ] !
" **Come** **on** **,** **up** **you** **go** **!**
" 来 在 , 向上 你 去 !

"来吧，上去！"

" [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər]
" **Her** **dark** **eyes** **were** **bright** **with** **anger** **,** **but** **she** **climbed** **to** **the** **upper**
" 她 黑暗的 眼睛 是 明亮的 和 愤怒 , 但 她 攀登 到 这 上
[dek] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] .
deck **without** **further** **trouble** **.**
甲板 没有 更远 麻烦 .

"她那双深邃的眼睛里闪烁着怒火，但她还是毫不费力地爬上了上层甲板。

[ðeɪ] [lɔkt] [hɜ:r; hər][ɪn] - ['kæbɪn] .
They **locked** **her** **in** **McVane's** **cabin** **.**
他们 已锁定 她 在 - 舱 .

他们把她锁在了麦克维恩的小屋里。

" ['fʌni] , [mæk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" **Funny** **,** **Mac** **giving** **up** **his** **room** **for** **her** **,**
" 有趣的 , 苹果 给予 向上 他的 房间 为了 她 ,

"真有意思，麦克居然把自己的房间让给她。"

" [reɪ] [ri'mɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .
" **Ray** **remarked** **as** **they** **headed** **forward** **to** **the** **control** **room** **.**
" 射线 评论 作为 他们 标题 向前 到 这 控制 房间 .

"雷一边说着，一边朝控制室走去。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ə; eɪ] [noʊ] - [gʊd] [drʌŋk] ? " - [sniəd] .
" **Because he's a no - good drunk ? " Lodar sneered .**
" 因为 他是 一个 不 - 好的 醉 ? " - 冷笑 .

"因为他是个没用的酒鬼？"洛达尔冷笑道。

" [waɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ?
" **While some of us could be little gentlemen ?**
" 尽管 一些 的 我们 可以 是 小的 先生们 ?

"虽然我们当中有些人可能算是小绅士？"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] ['sɑ:mbər] .
" **His face turned somber .**
" 他的 脸 转向 忧郁 .

他的脸色变得阴沉起来。

" - [ɪz] ['gu:fi] .
" **McVane is goofy .**
" - 是 傻瓜 .

麦克维恩很傻。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] [kɪdz] .
Had a wife and two kids .
有 一个 妻子 和 二 孩子们 .

已婚，有两个孩子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðæt] ['speɪsʃɪp] , ['dʒi:nə] , [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] .
They were on that spaceship , Jeena , that was lost a few years back .
他们 是 在 那 飞船 , 吉娜 , 那 曾是 丢失的 一个 很少 年 后退 .

他们当时就在那艘名为"吉娜"号的宇宙飞船上，那艘飞船几年前失踪了。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['dʒetɪŋ] !
If I didn't let him drink he wouldn't be worth jetting !
如果 我 没有 让 他 喝 他 不会 是 值得 喷射 !

如果我不让他喝酒，他就不值得被送上飞机了!

" [soʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['i:zi] ['goʊɪŋ] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **So that explained the captain's easy going attitude toward the little engineer .**
" 所以 那 解释 这 船长的 简单的 去 态度 朝向 这 小的 工程师 .

"所以这就解释了船长为何对这位小工程师如此宽容。"

[æt; ət] [li:st] - [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋz] !
At least Lodar had some feelings !
在 至少 - 有 一些 情怀 !

至少洛达尔还有点感情!

" [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] [ðɪs] [gɜ:rl] [bæk] [tu:; tə] ['vi:nəs] ?
" **Why not take this girl back to Venus ?**
" 为什么 不是 拿 这 女孩 后退 到 金星 ?

为什么不把这个女孩带回金星呢?

" [reɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Ray suggested .**
" 射线 建议 .

雷建议道。

" [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pə'troʊl] ?
" **And run into a patrol ?**
" 和 跑步 进入 一个 巡逻 ?

"然后撞上巡逻队？"

[ɜ:rθ] [fli:t] [ɔ:r] ['kʌmpəni] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
Earth Fleet or Company ship , it makes no difference .
地球 舰队 或者 公司 船 , 它 制作 不 不同之处 .

地球舰队的飞船还是公司飞船，都一样。

[ɪf] [wɪə(r)] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [laɪf] !
If we're caught it means life !
如果 是 捕捉 它 方法 生活 !

如果被抓到，就意味着死路一条！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]
" They were operating outside the law , and no one would listen to their
" 他们 是 操作 外部 这 法律 , 和 不 一 会 听 到 他们的
[iks'kju:ziz] .
excuses .
借口 .

"他们的行为违法，没有人会听他们的解释。"

[reɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['oʊvər] .
Ray felt suddenly cold as he thought that over .
射线 毛毡 突然 寒冷的 作为 他 想法 那 超过 .

想到这里，雷突然感到一阵寒意。

[ʌn'i:z] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Unease dampened his admiration for the captain .
不安 潮湿 他的 钦佩 为了 这 队长 .

不安的情绪削弱了他对船长的钦佩之情。

- [wʌz; wəz] [tu:] [smɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] , [hɪz; ɪz] ['ru:θləs] [ə'bɪlətɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['vʌlkən]
Lodar was too smart to be captured , his ruthless ability would see the Vulcan
- 曾是 也 聪明的 到 是 捕获 , 他的 无情 能力 会 看 这 火神
[θru:] [ɔ:l] [raɪt] .
through all right .
通过 全部 正确的 .

洛达尔太聪明了，不可能被俘虏，他冷酷无情的能力会帮助瓦肯人顺利脱险。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mə:dəriŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪf] ['nesəseri] ,
But he was quite capable of murdering the girl , if necessary ,
但 他 曾是 相当 有能力的 的 谋杀 这 女孩 , 如果 必要的 ,

但如果必要的话，他完全有能力杀死那个女孩。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
as a last resort in getting rid of her !
作为 一个 最后的 采取 在 获得 摆脱 的 她 !

这是摆脱她的最后手段！

['skaʊlɪŋ] , [reɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Scowling , Ray followed the captain .
皱眉 , 射线 随后 这 队长 .

雷皱着眉头跟在船长身后。

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [kæmpɔrə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['mæ^nə,flʌks] .
In the control room they found Campora studying the magnaflux .
在 这 控制 房间 他们 成立 坎波拉 学习 这 磁通量 .

在控制室里，他们发现坎波拉正在研究磁通量。

[hi:; hi] [lʊkt] ['nɜ:rvəs] [æz; əz] - ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He looked nervous as Lodar headed straight for him .
他 看起来 紧张的 作为 - 标题 直的 为了 他 .

洛达尔径直朝他走来，他看起来很紧张。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:rl][wi:; wi][gɑ:t] [ə'bɔ:rd] ?
" What about this girl we got aboard ?
" 什么 关于 这 女孩 我们 得到 船上 ?

"我们船上那个女孩怎么样了？"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'mɑːndid] ['hɑːrʃli] .
" the captain demanded harshly .
" 这 队长 要求 严厉地 .

船长严厉地要求道。

" [gɜːrl] ?
" Girl ?
" 女孩 ?

"女孩?

" [kæmpɔrə] [lʊkt] ['ɪnəs(ə)nt] .
" Campora looked innocent .
" 坎波拉 看起来 清白的 .

坎波拉看起来很无辜。

" [juː; jʊ][led][ðə; ði][reɪd] , ['dɪdnt][juː; jʊ] ?
" You led the raid , didn't you ?
" 你 引领 这 袭击 , 没有 你 ?

"你领导了这次突袭，对吧？"

" - [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər]['deɪndʒərəs] .
" Lodar's dark eyes were dangerous .
" - 黑暗的 眼睛 是 危险的 .

洛达尔的黑眼睛很危险。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [fʌn] ?
" Maybe you were looking for some more fun ?
" 或许 你 是 寻找 为了 一些 更多的 乐趣 ?

"或许你想找点更有趣的事情？"

" [hiː; hi] [stept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [meit] .
" He stepped close to the mate .
" 他 步 关闭 到 这 伴侣 .

他走近了那位伴侣。

" [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst][blaɪnd] ? "
" Or are you just blind ? "
" 或者 是 你 只是 瞎的 ? "

"还是你瞎了？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kæptivz] .
" There was a whole bunch of captives .
" 那里 曾是 一个 所有的 束 的 俘虏 .

"那里有一大群俘虏。"

" [kæmpɔrə] [bækt] [ə'weɪ] .
" Campora backed away .
" 坎波拉 支持的 离开 .

坎波拉后退了一步。

" [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] — "
" We was in a hurry , and — "
" 我们 曾是 在 一个 匆忙 , 和 — "

"我们当时很着急，而且——"

" [juː; jʊ] [dæmd] ['laɪər] !
" You damned liar !
" 你 该死的 说谎者 !

你这个该死的骗子!

" - [siːzd] [hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .
" Lodar seized his tunic .
" - 查获 他的 束腰外衣 .

洛达尔抓住了他的束腰外衣。

" [juː; jʊ] ['breɪnləs] ['ɪdiət] !
" You brainless idiot !
" 你 没脑子 笨蛋 !

你这个没脑子的白痴!

" [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [wɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [slæʃ] [ə'krɔːs] - [feɪs] .
" His free hand whipped up to slash across Campora's face .
" 他的 自由的 手 鞭打 向上 到 削减 穿过 - 脸 .

"他空着的那只手猛地挥起，划过坎波拉的脸。"

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [kæmpɔrə] [dʒɜːrk] [friː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [belt] .
With an oath Campora jerked free and reached for his belt .
和 一个 誓言 坎波拉 猛地一抖 自由的 和 达到 为了 他的 腰带 .

坎波拉咒骂一声，猛地挣脱束缚，伸手去摸自己的腰带。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [friː] [hɪz; ɪz] [gʌn] - ['hevi] [fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .
Before he could free his gun Lodar's heavy fist smashed into his jaw .
前 他 可以 自由的 他的 枪 - 重的 拳头 粉碎 进入 他的 颚 .

还没等他拔出枪，洛达沉重的拳头就狠狠地砸在了他的下巴上。

[ðə; ði] [meit] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðen] [sægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
The mate slammed against the wall , then sagged to the floor .
这 伴侣 猛烈抨击 反对 这 墙 , 然后 下垂 到 这 地面 .

伴侣重重地撞在墙上，然后瘫倒在地。

" ['dɜːrti] [ræt] !
" Dirty rat !
" 肮脏的 鼠 !

"肮脏的老鼠！"

" - [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðen] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [stɜːrd] .
" Lodar took his gun , then kicked him till he stirred .
" - 采取 他的 枪 , 然后 踢 他 直到 他 搅拌 .

洛达尔夺过他的枪，然后踢他，直到他动弹不得。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [drɔː] [ɑːn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['greɪtɪd] , " [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʃuːt] ! "
" Next time you draw on me , " he grated , " you go out the disposal chute ! "
" 下一个 时间 你 画 在 我 , " 他 磨碎的 , " 你 去 出去 这 处理 滑槽 ! "

"下次你再敢朝我拔毛，"他厉声说道，"你就被扔出垃圾桶！"

" [ðæt] ['dɪdnt] [sɑːlv] ['eniθɪŋ] .
" That didn't solve anything .
" 那 没有 解决 任何事物 .

"那样做并没有解决任何问题。"

" [reɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [help] [kæmpɔrə] [ʌp] .
" Ray stooped to help Campora up .
" 射线 弯腰 到 帮助 坎波拉 向上 .

雷弯下腰去扶坎波拉起来。

['prɑːbəbli] [kæmpɔrə] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'bɔːrd] , [pər'hæps] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [hæŋ]
Probably Campora had brought the girl aboard , perhaps her presence would hang
大概 坎波拉 有 带来 这 女孩 船上 , 也许 她 在场 会 悬挂
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

可能是坎波拉把那个女孩带上船的，也许她的出现会让他们丧命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] [mɔːr] ['prɑːpər] [miːnz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
but the captain could have used more proper means of discipline .
但 这 队长 可以 有 用过的 更多的 恰当的 方法 的 纪律 .

但船长本可以采用更恰当的纪律处分方式。

[ɪn'sted] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [gəʊdid] [kæmpɔrə] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

Instead	**he**	**had**	**deliberately**	**goaded**	**Campora**	**to**	**action**	**.**
反而	他	有	故意地	被激怒	坎波拉	到	行动	.

相反，他故意激怒坎波拉采取行动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ][laɪk][ə; eɪ]

It	**was**	**as**	**if**	**Lodar**	**had**	**to**	**give**	**physical**	**vent**	**to**	**his**	**rage**	**like**	**a**
它	曾是	作为	如果	-	有	到	给	身体的	发泄	到	他的	愤怒	喜欢	一个

[keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ba:z] .

caged	**animal**	**slashing**	**at**	**the**	**bars**	**.**
笼中	动物	砍杀	在	这	酒吧	.

洛达尔仿佛必须将心中的愤怒发泄出来，就像被囚禁的野兽猛烈地抓挠笼子一样。

[ðen] , [æz; əz] - [tɜ:rnd] ['bri:fli] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Then	**,**	**as**	**Lodar**	**turned**	**briefly**	**his**	**way**	**,**
然后	,	作为	-	转向	简要地	他的	方式	,

然后，当洛达尔短暂地转过身来时，

[reɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ðæt] ['sloʊli]

Ray	**thought**	**he**	**saw**	**an**	**appeal**	**for**	**understanding**	**in**	**the**	**dark**	**eyes**	**that**	**slowly**
射线	想法	他	锯	一个	上诉	为了	理解	在	这	黑暗的	眼睛	那	缓慢地

[lɔ:st][ðer; ðər]['æŋgri] [gler] .

lost	**their**	**angry**	**glare**	**.**
丢失的	他们的	生气的	强光	.

雷觉得他在那双渐渐褪去怒气的黑眼睛里看到了寻求理解的渴望。

[ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [træpt] ['laɪən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

A	**fleeting**	**look**	**of**	**the**	**trapped**	**lion**	**,**	**but**	**it**	**was**	**gone**	**in**	**an**	**instant**	**.**
一个	转瞬即逝	看	的	这	被困	狮子	,	但	它	曾是	已消失	在	一个	立即的	.

被困狮子的身影一闪而过，瞬间就消失了。

" [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['saʊərli] .

"	**Mind**	**your**	**own**	**business**	**,**	**"**	**the**	**captain**	**said**	**sourly**	**.**
"	头脑	你的	自己的	商业	,	"	这	队长	说	酸涩地	.

“管好你自己的事，”船长冷冷地说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kæmpɔrə] [ænd; ənd] [grauld] , " [goʊ] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [feɪs] !

He	**turned**	**to**	**Campora**	**and**	**growled**	**,**	**"**	**Go**	**wash**	**your**	**face**	**!**
他	转向	到	坎波拉	和	咆哮	,	"	去	洗	你的	脸	!

他转向坎波拉，咆哮道：“去洗脸！”

" ['reɪz] [lɪps] ['taɪtnd] ['helpləsli] .

"	**Ray's**	**lips**	**tightened**	**helplessly**	**.**
"	雷的	嘴唇	收紧	无助地	.

雷的嘴唇无力地紧抿起来。

['æftər][ɔ:l] , - [wɜ:rd][wʌz; wəz] [lɔ:] .

After	**all**	**,**	**Lodar's**	**word**	**was**	**law**	**.**
后	全部	,	-	单词	曾是	法律	.

毕竟，洛达尔的话就是法律。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɑ:n][ɪts][væst] ['dʒɜ:rniɪŋ] [θru:]

It	**was**	**the**	**only**	**way**	**to**	**run**	**a**	**spaceship**	**on**	**its**	**vast**	**journeying**	**through**
它	曾是	这	仅有的	方式	到	跑步	一个	飞船	在	它是广阔的		旅程	通过

['emptinəs] .

emptiness	**.**
空虚	.

这是让宇宙飞船在浩瀚的宇宙空间中航行的唯一方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'genst] [hɪ'stɪriə] [frʌm; frəm] [tɔːt] [nəːvs] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

It	was	the	only	insurance	against	hysteria	from	taut	nerves	,	the	fear	of
它	曾是	这	仅有的	保险	反对	歇斯底里	从	紧绷	神经	,	这	害怕	的

[speɪs] ['reɪz] ,

space	rays	,
空间	射线	,

这是唯一能防止因神经紧张和对太空射线恐惧而引发的歇斯底里的保险。

[ænd; ənd] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][wɜːrld] .

and	claustrophobia	in	the	little	metal	world	.
和	幽闭恐惧症	在	这	小的	金属	世界	.

在狭小的金属世界里，我感到幽闭恐惧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæ^nə,flʌks][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektər]

With	a	long	breath	he	turned	to	the	magnaflux	and	swung	the	detector
和	一个	长的	气息	他	转向	到	这	磁通量	和	摇摆	这	探测器

[biːmz] .

beams	.
光束	.

他长长地吸了一口气，转向磁通量探测器，转动探测器光束。

[ðə; ði] - [fiːld] [wʊd] ['ɪnstəntli] [riˈækt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv]['juːnɪts] .

The	magnatoid	field	would	instantly	react	to	anything	within	five	units	.
这	-	场地	会	即刻	反应	到	任何事物	之内	五	单位	.

磁力场会对五单位范围内的任何物体立即做出反应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [læps] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['reɪdɑːr] , [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wen] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]

There	was	no	time	lapse	as	with	radar	,	a	vital	point	when	riding	on	a
那里	曾是	不	时间	失效	作为	和	雷达	,	一个	必不可少的	观点	什么时候	骑术	在	一个

['bensn] [draɪv] .

Benson	Drive	.
本森	驾驶	.

与雷达不同，在 Benson Drive 上行驶时，没有时间差，这一点至关重要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][pə'troʊlz] .

There	was	no	sign	of	patrols	.
那里	曾是	不	符号	的	巡逻	.

没有巡逻队的踪迹。

['oʊnli][ðə; ði][dɪm][gloʊb][ʌv; əv]['viːnəs][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['smɔːlər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][mɑːrz][ænd; ənd]

Only	the	dim	globe	of	Venus	behind	and	the	smaller	points	of	Mars	and
仅有的	这	暗淡	地球	的	金星	在后面	和	这	较小的	积分	的	火星	和

[ɜːrθ] [ə'hed] .

Earth	ahead	.
地球	前方	.

只有远处金星昏暗的球体在后方，火星和地球则像小点一样在前方。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][stɑːr] [dʌst] [speɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] [θret] .

Except	for	the	haze	of	star	dust	space	was	empty	of	threat	.
除了	为了	这	阴霾	的	星星	灰尘	空间	曾是	空的	的	威胁	.

除了星尘笼罩的薄雾之外，太空中没有任何威胁。

- [wʌz; wəz] [ə'gen] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Lodar	was	again	pacing	back	and	forth	.
-	曾是	再次	踱步	后退	和	前进	.

洛达尔又开始来回踱步了。

[reɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['hevi] [step][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] .

Ray	could	hear	his	heavy	step	on	the	metal	plates	.
射线	可以	听到	他的	重的	步	在	这	金属	盘子	.

雷能听到他沉重的脚步踩在金属板上的声音。

[træmp] — [træmp] — [træmp] .
Tramp — tramp — tramp .
流浪汉 — 流浪汉 — 流浪汉 .

流浪汉——流浪汉——流浪汉。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , - ['hɔːltɪd] .
Then , to his relief , Lodar halted .
然后 , 到 他的 宽慰 , - 停止 .

令他松了一口气的是，洛达尔停了下来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [bʌk] .
" You're a handsome young buck .
" 你是 一个 英俊的 年轻的 巴克 .

你是个英俊的小伙子。

" [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [laɪt] [toʊn] [reɪ] [tɜːrnd] , [sər'praɪzd] ,
" At the captain's light tone Ray turned , surprised ,
" 在 这 船长的 光 语气 射线 转向 , 惊讶 ,

听到船长轻松的语气，雷惊讶地转过身去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['hevi] [feɪs] .
but there was no sign of mockery on the other's heavy face .
但 那里 曾是 不 符号 的 嘲讽 在 这 其他的 重的 脸 .

但对方沉重的脸上却没有丝毫嘲讽的表情。

" [juː; jʊ][goʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['blæstɪd] [gɜːrl] .
" You go talk to that blasted girl .
" 你 去 讲话 到 那 炸毁 女孩 .

你去跟那个该死的女孩谈谈。

[kɑːm] [hɜːr; hər] [daʊn] .
Calm her down .
冷静的 她 向下 .

安抚她。

[ɪf] [ʃiːl] [kiːp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [wiːl] [drɑːp][hɜːr; hər][ɔːf][ɑːn] [ɜːrθ] .
If she'll keep her mouth shut promise her we'll drop her off on Earth .
如果 壳 保持 她 嘴 关闭 承诺 她 出色地 降低 她 离开 在 地球 .

如果她能闭嘴，答应她我们会把她送到地球上去。

" [reɪ] [felt][hɪz; ɪz]['æŋgər] ['dɪsɪpeɪt] ['ʌndər][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Ray felt his anger dissipate under a surge of relief .
" 射线 毛毡 他的 愤怒 消散 在下面 一个 涌 的 宽慰 .

“雷感到怒气消散了，取而代之的是一阵如释重负的感觉。”

[soʊ] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz]['saɪləns] .
So Lodar was going to take a chance on the girl's silence .
所以 - 曾是 去 到 拿 一个 机会 在 这 女孩们 沉默 .

所以洛达尔决定冒险一试，赌女孩会保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər]
He was willing to protect her from the crew and deliver her
[raɪt] [saɪd][ʌp] .
right side up .
正确的 边 向上 .

他愿意保护她免受船员伤害，并把她平安地送回岸上。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər][ɔːf][ɪn] [speɪs] .
After all , it would have been simple to drop her off in space .
后 全部 , 它 会 有 到过 简单的 到 降低 她 离开 在 空间 .

毕竟，把她送到太空很容易。

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] ['nevər][blæb] .

The	crew	would	never	blab	.
这	全体人员	会	绝不	废话	.

船员们绝不会泄露秘密。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [hæv; həv]['ɝːdʒd][ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	the	crew	would	have	urged	it	.
在	事实	这	全体人员	会	有	敦促	它	.

事实上，船员们肯定会力主这么做。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] - [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] !

Under	his	hard	surface	Lodar	was	all	right	!
在下面	他的	难的	表面	-	曾是	全部	正确的	!

洛达尔坚硬的外表下其实很平静!

[ɪn] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [reɪ] [kwɪt][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

In	more	cheerful	frame	of	mind	Ray	quit	the	control	room	.
在	更多的	快乐	框架	的	头脑	射线	辞职	这	控制	房间	.

心情好转后，雷离开了控制室。

[æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn]['kɔːrɪdɔːr][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] ['ekəud]

As	he	headed	along	the	main	corridor	a	sudden	gale	of	laughter	echoed
作为	他	标题	沿着	这	主要的	走廊	一个	突然	大风	的	笑声	回声

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

from	the	well	.
从	这	出色地	.

当他沿着主走廊走去时，突然从井里传来一阵阵爽朗的笑声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [toʊn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [druː] [hɪm; ɪm] , ['fraʊnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	an	unpleasant	tone	to	it	that	drew	him	,	frowning	,	to	the
那里	曾是	一个	令人不快的	语气	到	它	那	画	他	,	皱眉	,	到	这

['loʊər] [dek] .

lower	deck	.
降低	甲板	.

那声音里透着一股令人不快的气氛，他皱着眉头走向下层甲板。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['æftər][hoʊld] .

Several	of	the	crew	were	in	the	after	hold	.
一些	的	这	全体人员	是	在	这	后	抓住	.

几名船员当时在后货舱里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'raʊnd][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] [mjuːts] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][held][ə; eɪ]

They	were	grouped	around	the	cage	of	Mutes	and	one	of	them	held	a
他们	是	分组	大约	这	笼	的	静音	和	一	的	他们	握住	一个

[lɔːŋ] [rɑːd] .

long	rod	.
长的	杆	.

他们围在哑巴笼子周围，其中一人拿着一根长棍。

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] , [reɪ] [stroʊd] [ɪn]['æŋgrəli] .

The	tableau	was	obvious	,	Ray	strode	in	angrily	.
这	画面	曾是	明显的	,	射线	大步走	在	愤怒地	.

场面十分惨烈，雷怒气冲冲地走了进来。

" ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] !

"	That'll	be	all	of	that	!
"	那将	是	全部	的	那	!

"就这些了！"

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	he	snapped	.
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['glæsɪz] [glɪntid] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .

Jenkins	'	**glasses**	**glinted**	**as**	**he**	**turned**	,	**still**	**grinning**	.
詹金斯	-	眼镜	闪闪发光	作为	他	转向	,	仍然	咧嘴笑	.

詹金斯转过身，眼镜闪闪发光，脸上依然挂着笑容。

" ['kæptɪn] [toʊld][juː 'es][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] , [sɜːr] .

"	**Captain**	**told**	**us**	**to**	**stand**	**guard**	,	**Sir**	.
"	队长	讲述	我们	到	站立	警卫	,	先生	.

“船长命令我们站岗，长官。”

" [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [skwɪnt] ['meʒərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtər] .

"	**His**	**short**	-	**sighted**	**squint**	**measured**	**the**	**young**	**navigator**	.
"	他的	短的	-	目击者	眯	测量	这	年轻的	航海家	.

他眯着眼睛，用近视的目光打量着这位年轻的领航员。

" [get] [aʊt] !

"	**Get**	**out**	**!**
"	得到	出去	!

“出去！

" [reɪ] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] .

"	**Ray**	**clenched**	**his**	**fist**	**.**
"	射线	紧握	他的	拳头	.

雷紧紧握住了拳头。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪk'sept] ['wɪljəmz] , [get] [aʊt] !

"	**All**	**of**	**you**	**,**	**except**	**Williams**	**,**	**get**	**out**	**!**
"	全部	的	你	,	除了	威廉姆斯	,	得到	出去	!

除了威廉姆斯以外，你们所有人都出去！

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld][pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [lʊks] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

"	**He**	**waited**	**as**	**they**	**filed**	**past**	**him**	**with**	**sullen**	**looks**	**,**	**then**	**he**	**turned**	**into**	**the**	**engine**	**room**	**.**
"	他	等待	作为	他们	已提交	过去的	他	和	忧郁	看起来	,	然后	他	转向	进入	这	引擎	房间	.

“他等着他们一脸阴沉地从他身边走过，然后转身走进机房。”

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][desk] , [draʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , ['ɔɪli] [er] .

McVane	**was**	**sitting**	**at**	**his**	**little**	**desk**	**,**	**drowsing**	**in**	**the**	**warm**	**,**	**oily**	**air**	**.**
-	曾是	坐着	在	他的	小的	桌子	,	困倦	在	这	温暖的	,	油腻的	空气	.

麦克维恩坐在他的小桌子旁，在温暖油腻的空气中昏昏欲睡。

[hiː; hi] [raʊzd] [æt; ət] ['reɪz] [tred] [ænd; ənd] ['æbsəntli] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['loʊər] [drɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	**roused**	**at**	**Ray's**	**tread**	**and**	**absently**	**closed**	**a**	**lower**	**drawer**	**before**	**he**	**turned**	**.**
他	唤醒	在	雷的	踏	和	心不在焉地	关闭	一个	降低	抽屉	前	他	转向	.

雷的脚步声惊醒了他，他心不在焉地关上下面的抽屉，然后转身离开。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] !

Hiding	**his**	**bottle**	**!**
隐藏	他的	瓶子	!

他把酒瓶藏起来了！

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [drɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] !

The	**man**	**would**	**drink**	**himself**	**to**	**death**	**!**
这	男人	会	喝	他自己	到	死亡	!

这个人会把自己喝死的！

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] , " [reɪ] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" **The girl is in your cabin , " Ray said shortly .**
" 这 女孩 是 在 你的 舱 , " 射线 说 不久 .

“那女孩在你的舱房里，”雷简短地说。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] ['blɪri] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pɪti] [kloʊzd][ɪn][ɑːn] [reɪ] .
" **McVane's eyes were bleary and , for a moment , pity closed in on Ray .**
" - 眼睛 是 迷迷糊糊的 和 , 为了 一个 片刻 , 遗憾 关闭 在 在 射线 .

“麦克维恩的眼睛有些惺忪，一时间，他对雷产生了怜悯之心。

['æftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] — [hɪz; ɪz]
he had no right to condemn the little engineer for his weakness — his
他 有 不 正确的 到 谴责 这 小的 工程师 为了 他的 弱点 — 他的
[hoʊl] ['fæməli] [waɪpt] [aʊt] .
whole family wiped out .
所有的 家庭 擦拭 出去 .

他没有权利谴责这位小工程师的软弱——他的全家都被灭门了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [mjuːts] ?
" **What do you know about these Mutes ?**
" 什么 做 你 知道 关于 这些 静音 ?

你对这些哑巴组织了解多少?

" [hiː; hi] [æskt] [mɔːr] ['dʒentli] .
" **he asked more gently .**
" 他 问 更多的 轻轻地 .

他语气缓和了一些。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] .
" **They can't talk .**
" 他们 不能 讲话 .

他们不会说话。

" - [druː] ['ɪntuː][hɪm'self] .
" **McVane drew into himself .**
" - 画 进入 他自己 .

麦克维恩把自己封闭了起来。

" [goʊ][æsk][ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
" **Go ask the girl if you want to know !**
" 去 问 这 女孩 如果 你 想 到 知道 !

想知道的话，就去问那个女孩吧!

" [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [drɔːr] .
" **His hand trembled toward the lower drawer .**
" 他的 手 颤抖 朝向 这 降低 抽屉 .

他的手颤抖着伸向下面的抽屉。

[dɪs'gʌstɪd] , [reɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Disgusted , Ray turned away .
厌恶 , 射线 转向 离开 .

雷厌恶地转过身去。

[ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wɔːr] [æn; ən]['ɑːrmər] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] !

The	whole	crew	wore	an	armor	plate	of	callous	indifference	!
这	所有的	全体人员	穿着	一个	盔甲	盘子	的	冷酷	漠不关心	!

全体船员都披着一层冷漠无情的盔甲!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][noʊ] [ʃɪp] [reɪ] [hæd; həd]['evər] [floʊn] .

It	was	like	no	ship	Ray	had	ever	flown	.
它	曾是	喜欢	不	船	射线	有	曾经	飞行	.

这感觉就像雷从未驾驶过的任何一艘飞船。

['mʌtərɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] , [tuː; tə] - ['kæbɪn] .

Muttering	,	he	climbed	back	to	the	main	deck	,	to	McVane's	cabin	.
喃喃自语	,	他	攀登	后退	到	这	主要的	甲板	,	到	-	舱	.

他一边嘟囔着，一边爬回主甲板，回到麦克维恩的船舱。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] , ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [swiːps] .

The	girl	was	sitting	on	a	bunk	,	combing	her	hair	with	angry	sweeps	.
这	女孩	曾是	坐着	在	一个	假寐	,	梳理	她	头发	和	生气的	扫荡	.

女孩坐在床铺上，生气地梳着头发。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][hɑːt] [glæns] , [ðen] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

She	gave	him	one	hot	glance	,	then	ignored	him	completely	.
她	给予	他	一	热的	瞥一眼	,	然后	忽略	他	完全地	.

她狠狠地瞪了他一眼，然后完全无视了他。

" [lʊk] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪm][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Look	,	"	he	began	,	"	I'm	as	anxious	to	get	you	out	of	here	as	you	are
"	看	,	"	他	开始	,	"	我是	作为	焦虑的	到	得到	你	出去	的	这里	作为	你	是

.

:

.

"听着，"他开口说道，"我和你一样渴望离开这里。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [hɜːrt] — "

I	don't	want	to	see	you	—	hurt	—	"
我	不	想	到	看	你	—	伤害	—	"

我不想看到你受伤——

" [ðə; ði] [greɪt] - [wɪl] [gɑːrd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	The	Great	Zipher	will	guard	me	,	"	she	snapped	.
"	这	伟大的	-	将要	警卫	我	,	"	她	啪啪	.

"伟大的齐弗会保护我，"她厉声说道。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪmz] . "

"	He	gives	peace	and	security	in	our	times	.	"
"	他	给予	和平	和	安全	在	我们的	时代	.	"

"他为我们这个时代带来和平与安全。"

" [ʃʊr] , [ʃʊr] .

"	Sure	,	sure	.
"	当然	,	当然	.

"当然，当然。"

" [reɪ] [fraund] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Ray	frowned	impatiently	.
"	射线	皱眉	不耐烦地	.

雷不耐烦地皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɑːnt] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊrəti] , [tuː] .

"	But	the	rest	of	us	want	peace	and	security	,	too	.
"	但	这	休息	的	我们	想	和平	和	安全	,	也	.

但我们其他人也想要和平与安全。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] — "
If you make trouble — "
如果 你 制作 麻烦 — "

如果你惹麻烦——"

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][juː; jʊ] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪnərz] ?
" Why is a young man like you consorting with these sinners ?
" 为什么 是 一个 年轻的 男人 喜欢 你 结社 和 这些 罪人 ?

"像你这样的年轻人，为什么会和这些罪人混在一起呢？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" She looked at him with sudden curiosity .
" 她 看起来 在 他 和 突然 好奇心 .

她突然好奇地看着他。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] !
" You don't belong here !
" 你 不 属于 这里 !

"你不属于这里！"

" [reɪ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Ray stared at her .
" 射线 凝视 在 她 .

雷盯着她看。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ?
What was her name ?
什么 曾是 她 姓名 ?

她叫什么名字?

[oʊ] , [jes] , ['ɛlənər] .
Oh , yes , Ellenor .
哦 , 是的 , 埃莉诺 .

哦，是的，埃莉诺。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ɪn] [taɪm] —
" If you repent in time —
" 如果 你 悔改 在 时间 —

"如果你及时悔改——

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrʃli] .
" He laughed harshly .
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
" Nothing doing .
" 没有什么 正在做 .

什么也没做。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['helθi] [dʒɑːb] , ['meɪbi] [aɪl] [kwɪt]['æftər] [ðɪs] , [bʌt; bət][dəunt][get][aɪ'diːəz] .
This may be no healthy job , maybe I'll quit after this , but don't get ideas .
这 可能 是 不 健康 工作 , 或许 患病的 辞职 后 这 , 但 不 得到 想法 .

这可能不是一份健康的工作，也许我做完这份工作后就会辞职，但别想歪了。

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — "
What I came to — "
什么 我 来了 到 — "

我所看到的——

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][beg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .
" I know what you came to beg , " she said scornfully .
" 我 知道 什么 你 来了 到 求 , " 她 说 轻蔑地 .

"我知道你来求什么，"她轻蔑地说。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [diːl] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] .
" I will make no deal with evil .
" 我 将要 制作 不 交易 和 邪恶的 .

我绝不与邪恶做交易。

[juː; jʊ][kɑːnt][hɑːrm][ˌem 'iː] .
You can't harm me .
你 不能 伤害 我 .

你伤害不了我。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [sleɪ] [jɔːr'selvz] .
You will all slay yourselves .
你 将要 全部 杀戮 你们自己 .

你们都会自取灭亡。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [duːmd] !
The ship is doomed !
这 船 是 注定失败 !

这艘船注定要沉没!

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [reɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
" She spoke with such certainty that for a moment Ray wondered if she might
" 她 辐 和 这样的 肯定 那 为了 一个 片刻 射线 想知道 如果 她 可能
[noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
know something .
知道 某物 .

“她说话的语气如此肯定，以至于雷一时之间怀疑她是不是知道些什么。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['reskjuː] .
Perhaps she was aware of coming rescue .
也许 她 曾是 意识到的 的 未来 救援 .

或许她早就预料到会有救援。

[stɪl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
Still , that was ridiculous .
仍然 , 那 曾是 荒谬的 .

但那确实很荒谬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [keɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
She had been caged with the rest .
她 有 到过 笼中 和 这 休息 .

她和其他人一起被关在笼子里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] , [pər'hæps][tuː; tə] [ə'leɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɪrz] .
She was bluffing , perhaps to allay her own fears .
她 曾是 虚张声势 , 也许 到 巷 她 自己的 恐惧 .

她可能是在虚张声势，为了缓解自己的恐惧。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk] .
He tried another tack .
他 尝试 其他 钉 .

他尝试了另一种方法。

['sɪmpəθi] .
Sympathy .
同情 .

同情。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
He asked her about herself .
他 问 她 关于 她自己 .

他问了她一些关于她自己的问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] ['dɔːtər] , [bɔːrn][ɑːn]['viːnəs] ,
She was a missionary's daughter , born on Venus ,
她 曾是 一个 传教士的 女儿 , 出生 在 金星 ,

她是位传教士的女儿，出生在金星上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - .
and had grown up among the words of the Great Zipher .
和 有 生长 向上 之中 这 字 的 这 伟大的 - .

他是在伟大的齐弗的教诲中长大的。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] - ?
" And who is the Great Zipher ?
" 和 WHO 是 这 伟大的 - ?

"那么，伟大的齐弗是谁呢？"

" [reɪ] [di'mɑːndid] , [ə'mjuːzd] .
" Ray demanded , amused .
" 射线 要求 , 觉得好笑 .

"雷问道，语气中带着一丝笑意。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l][riː'lɪdʒənz] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['ʌndər] [friː] [θɔːt] .
There were countless little religions flourishing under free thought .
那里 是 无数 小的 宗教 芊芊 在下面 自由的 想法 .

在思想自由的氛围下，无数的小宗教蓬勃发展。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] .
" No one knows .
" 不 一 知道 .

没人知道。

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [greɪt] [pleɪg] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
We know he saved the world from the last great plague of Depression .
我们 知道 他 已保存 这 世界 从 这 最后的 伟大的 瘟疫 的 沮丧 .

我们知道他拯救了世界，使其免于遭受大萧条的最后一次浩劫。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [gluːm] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] .
People were affected by a great Gloom and saw no purpose in life .
人们 是 做作的 经过 一个 伟大的 愁云 和 锯 不 目的 在 生活 .

人们笼罩在一片悲观情绪中，看不到生活的意义。

[ðeɪ] [ʃrʌŋk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['sʌfərd] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] .
They shrunk inside and suffered mental disease .
他们 缩小 里面 和 遭受 精神的 疾病 .

他们内心萎靡不振，患上了精神疾病。

[ðə; ði] [greɪt] - [sed] — ['oʊnli] [bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] ['plenti] , [ænd; ənd] [spend] [jʊr; jər]
The Great Zipher said — only believe that ye have plenty , and spend your
这 伟大的 - 说 — 仅有的 相信 那 是的 有 很多 , 和 花费 你的
['sʌbstəns] [ɪn] [gʊd] [θɪŋz] ,
substance in good things ,
物质 在 好的 事物 ,

伟大的齐弗尔说——只要相信你们拥有丰富的财富，并将你们的财富用于美好的事物上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . "
and these shall come to pass . "
和 这些 将 来 到 经过 . "

这些事终将发生。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ?
" And did they ?
" 和 做过 他们 ?

他们真的这么做了吗?

" [hiː; hi] [prɔdid] .
" he prodded .
" 他 催促 .

他追问道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] [pleɪgz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ?
" Are there any more plagues of Depression ?
" 是 那里 任何 更多的 瘟疫 的 沮丧 ?

还有其他抑郁症肆虐的时期吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tɑːrtli] .
" she asked tartly .
" 她 问 酸涩的 .

她尖刻地问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [reɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
It sounded like a cheerful religion , but Ray declined to argue .
它 听起来 喜欢 一个 快乐 宗教 , 但 射线 拒绝 到 争论 .

听起来像是一个令人愉悦的宗教，但雷拒绝反驳。

[hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][meɪn] ['pɜːrpəs] .
He reverted back to his main purpose .
他 恢复 后退 到 他的 主要的 目的 .

他回归了最初的目的。

" ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [dɪ'mænd] ['vendʒəns] [ɑːn][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Being religious , you shouldn't demand vengeance on us , " he pointed out .
" 存在 宗教 , 你 不应该 要求 复仇 在 我们 , " 他 尖 出去 .

"身为宗教人士，你们不应该要求对我们进行报复，"他指出。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][tɜːrn][juː; jʊ] [luːs] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ʃʌt] ? "
" Suppose we turn you loose if you promise to keep that little mouth shut ? "
" 认为 我们 转动 你 松动的 如果 你 承诺 到 保持 那 小的 嘴 关闭 ? "

"如果你保证不再胡说八道，我们就放了你吗？"

" [jʊr; jər] [oʊn] [sɪnz] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ['eniweɪ] . "
" Your own sins will betray you anyway . "
" 你的 自己的 罪孽 将要 背叛 你 反正 . "

"反正你的罪孽终会暴露你。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðiːz] [mjuːts] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" There's nothing wrong in capturing these Mutes , " he snapped .
" 有 没有什么 错误的 在 捕捉 这些 静音 , " 他 啪啪 .

"抓捕这些哑巴没什么错，"他厉声说道。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['hjuːmən] .
" They're not human .
" 它们是 不是 人类 .

"他们不是人类。"

[wiː; wi][dəunt] [ˌmɪs'triːt] [ðem; ðəm] ! "
We don't mistreat them ! "
我们 不 虐待 他们 ! "

我们不会虐待他们!

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][kæp'tɪvəti] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['bɪtərli] .
" How long do they live in captivity ? " she demanded bitterly .
" 如何 长的 做 他们 居住 在 囚禁 ? " 她 要求 苦涩地 .

"他们被囚禁了多久？"她愤愤不平地问道。

" [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daɪ] .
" A few months , a year or two , and then they die .
" 一个 很少 几个月 , 一个 年 或者 二 , 和 然后 他们 死 .

"几个月，一两年，然后他们就死了。"

[ɑːn][streɪndʒ] [pˈlænɪts] , [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl][ðər; ðər][kaɪnd] , [ðeɪ] [daɪ] [ˈmɪzrəbli] .

On	strange	planets	,	cut	off	from	all	their	kind	,	they	die	miserably	.
在	奇怪的	行星	,	切	离开	从	全部	他们的	种类	,	他们	死	惨痛地	.

在与世隔绝的陌生星球上，它们悲惨地死去。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

"	He	gave	it	up	.
"	他	给予	它	向上	.

他放弃了。

[wen] - [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gəˈfɔːd] .

When	Lodar	heard	of	this	he	shook	his	head	and	guffawed	.
什么时候	-	听到	的	这	他	摇晃	他的	头	和	哈哈大笑	.

洛达尔听到这件事后，摇了摇头，哈哈大笑。

" [jʊə(r)] [tuː] [ˈiːzi] , [bɜːrk] .

"	You're	too	easy	,	Burk	.
"	你是	也	简单的	,	伯克	.

“你太容易对付了，伯克。”

[pərˈhæps] [kæmpɔrə] [kæn; kən][duː] [ˈbetər] . "

Perhaps	Campora	can	do	better	.	"
也许	坎波拉	能	做	更好的	.	"

或许坎波拉能做得更好。

" [ʃiːl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ɪn][taɪm] , " [reɪ] [ˈɝːdʒd] .

"	She'll	come	to	her	senses	in	time	,	"	Ray	urged	.
"	壳	来	到	她	感官	在	时间	,	"	射线	敦促	.

“她总有一天会醒悟的，”雷劝道。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [kæmpɔrə] [tɜːrnd] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

Above	all	,	he	didn't	want	Campora	turned	loose	on	the	girl	.
多于	全部	,	他	没有	想	坎波拉	转向	松动的	在	这	女孩	.

最重要的是，他不想让坎波拉对那个女孩下手。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [taɪm] . "

"	Give	me	time	.	"
"	给	我	时间	.	"

“给我点时间。”

" [jeɪ] .

"	Yea	.
"	是的	.

“是的。

" - [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈgrɪmli] [ˈmɑːkɪŋ] .

"	Lodar's	smile	was	grimly	mocking	.
"	-	微笑	曾是	阴沉地	嘲讽	.

洛达尔的笑容阴冷而嘲讽。

" [ɪn] [taɪm] [ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsʌkər] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	In	time	she'll	make	a	complete	sucker	of	you	!
"	在	时间	壳	制作	一个	完全的	傻瓜	的	你	!

“假以时日，她会让你彻底沦为傻瓜！”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][daɪˈvɜːrtɪŋ] .

But	it	might	be	diverting	.
但	它	可能	是	转移注意力	.

但这或许会让人消遣。

[goʊ] [əˈhed] !

Go	ahead	!
去	前方	!

前进！

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

" **III**

" 三、

三

[ðə; ði] ['veri] ['væstnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [lendz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

The	**very**	**vastness**	**of**	**space**	**lends**	**a**	**sense**	**of**	**security**	**from**	**detection**	**.**
这	非常	广袤无垠	的	空间	借贷	一个	感觉	的	安全	从	检测	.

浩瀚的宇宙本身就给人一种不易被发现的安全感。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [spi:d] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['pɑ:rˌsek] [bɪ'twi:n] ['sɪstəmz] ['gɪvz] [əd'væntɪdʒ]

The	**enormous**	**speed**	**required**	**to**	**cover**	**the**	**parsecs**	**between**	**systems**	**gives**	**advantage**
这	巨大的	速度	必需的	到	覆盖	这	秒差距	之间	系统	给予	优势

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] [pə'troʊlz] .

to	**those**	**who**	**elude**	**the**	**patrols**	**.**
到	那些	WHO	躲避	这	巡逻	.

跨越星系间数秒差距所需的巨大速度，使得那些能够躲避巡逻的人占据了优势。

[ðə; ði] ['vʌlkən] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] , [stri:kt] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['ni:d(ə)l] [ɪn]

The	**Vulcan**	**,**	**bound**	**for**	**Earth**	**,**	**streaked**	**through**	**the**	**blackness**	**like**	**a**	**swift**	**needle**	**in**
这	火神	,	边界	为了	地球	,	条纹	通过	这	黑	喜欢	一个	迅速	针	在

[i'limitəbl] [speɪs] .

illimitable	**space**	**.**
无限的	空间	.

前往地球的瓦肯号像一根疾驰的针，划破无垠的黑暗。

[ɪts] ['sensətɪv] [dɪ'tektər] [bi:mz] [proʊbd] [ðə; ði] ['spæŋgld] ['kɑ:zmoʊs] [fɔ:r; fər] ['deɪndʒər] .

Its	**sensitive**	**detector**	**beams**	**probed**	**the**	**spangled**	**cosmos**	**for**	**danger**	**.**
它是	敏感的	探测器	光束	探测	这	闪闪发光的	宇宙	为了	危险	.

它灵敏的探测光束探测着波光粼粼的宇宙，寻找危险。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [kru:z] [tʃeɪndʒd] [ʃɪft] [ænd; ənd] [slept] , ['lʌld] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:rm] [hʌm] [ʌv; əv]

Inside	**,**	**the**	**crews**	**changed**	**shift**	**and**	**slept**	**,**	**lulled**	**by**	**the**	**warm**	**hum**	**of**
里面	,	这	船员	已更改	转移	和	睡着了	,	昏昏欲睡	经过	这	温暖的	哼	的

[kən'vɝ:tɝz] .

converters	**.**
转换器	.

在里面，工作人员换班后，在转换器温暖的嗡嗡声中睡着了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [sti:l] ,

It	**was**	**a**	**secure**	**little**	**world**	**of**	**glittering**	**lights**	**and**	**steel**	**,**
它	曾是	一个	安全的	小的	世界	的	闪闪发光	灯	和	钢	,

那是一个由闪烁的灯光和钢铁构成的安全的小世界，

[noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni] ['kʌmpəni] [ʃɪps] [wɪtʃ] [reɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

no	**different**	**from**	**the**	**many**	**Company**	**ships**	**which**	**Ray**	**had**	**flown**	**in**	**the**	**past**	**.**
不	不同的	从	这	许多	公司	船舶	哪个	射线	有	飞行	在	这	过去的	.

和雷伊过去驾驶过的许多公司飞船并无二致。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] [hoʊld] , ['sterɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [baːz] [æt; ət] [ðə; ði] [mju:ts] .

He	**was**	**standing**	**in**	**the**	**warm**	**hold**	**,**	**staring**	**through**	**the**	**bars**	**at**	**the**	**Mutes**	**.**
他	曾是	常设	在	这	温暖的	抓住	,	凝视	通过	这	酒吧	在	这	静音	.

他站在温暖的牢房里，透过铁栏杆凝视着哑巴们。

[ðer; ðər] [lɑ:rdʒ] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv]

Their	**large**	**eyes**	**turned**	**to**	**his**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**other**	**sign**	**of**
他们的	大的	眼睛	转向	到	他的	,	但	那里	曾是	不	其他	符号	的

[ə'wernəs] , [laɪf] .

awareness	**,**	**life**	**.**
意识	,	生活	.

他们睁大眼睛看向他，但除此之外，没有任何其他意识或生命迹象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['delɪkətli] [bɪlt] , ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['tʃɪldrən] .
They were delicately built , almost like children .
他们 是 轻柔地 建造 , 几乎 喜欢 孩子们 .

它们构造精巧，几乎像孩子一样。

[noʊ]['wʌndər] [ðeɪ] [meɪd] [ə'piːlɪŋ] [pets] , ['semi] - [sleɪvz] .
No wonder they made appealing pets , semi - slaves .
不 想知道 他们 制成 上诉 宠物 , 半 - 奴隶 .

难怪它们会成为讨人喜欢的宠物和半奴隶。

['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] [reɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][baːz] .
Almost angrily Ray shook the bars .
几乎 愤怒地 射线 摇晃 这 酒吧 .

雷几乎是愤怒地摇晃着铁栏杆。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [hiː; hi] [grauld] .
" Can't you talk , " he growled .
" 不能 你 讲话 , " 他 咆哮 .

"你不会说话吗？"他咆哮道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] .
There was an uneasy movement , but no answer .
那里 曾是 一个 不安 移动 , 但 不 回答 .

一阵不安的动静，但无人应答。

" [spiːk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['dʌmbel] !
" Speak up , you dumbbells !
" 说话 向上 , 你 哑铃 !

"都给我大声点，你们这些笨蛋！"

" [hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ʌndər][ðə; ði]['saɪlənt] [stɛəz] .
" He grew impatient under the silent stares .
" 他 生长 不耐烦 在下面 这 沉默的 凝视 .

在沉默的注视下，他渐渐变得不耐烦。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd]
Impatient with himself for trying to make them talk , as if that would
[sɑːlv] ['eniθɪŋ] !
solve anything !
解决 任何事物 !

他对自己试图让他们开口说话感到不耐烦，好像那样就能解决任何问题似的！

[jet] , [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] .
Yet , they seemed so intelligent .
然而 , 他们 似乎 所以 聪明的 .

然而，他们看起来却非常聪明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] .
They were clothed , they had some sort of local government .
他们 是 穿着衣服 , 他们 有 一些 种类 的 当地的 政府 .

他们有衣服穿，也有地方政府。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
Surely they must be able to communicate .
一定 他们 必须 是 有能力的 到 交流 .

他们肯定能够沟通。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][stɛərd] !
But they only stared !
但 他们 仅有的 凝视 !

但他们只是盯着看！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	**had**	**a**	**fleeting**	**impression**	**as**	**if**	**they**	**were**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
他	有	一个	转瞬即逝	印象	作为	如果	他们	是	对不起	为了	他	.

他脑海中闪过一丝念头，好像他们很同情他。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['sʌd(ə)nli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌtelɪ'pæθɪk] .

He	**wondered**	**suddenly**	**if**	**they**	**were**	**telepathic**	**.**
他	想知道	突然	如果	他们	是	心灵感应	.

他突然想到，他们是不是有心灵感应。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [keɪm] .

He	**concentrated**	**on**	**the**	**idea**	**,**	**but**	**no**	**inkling**	**came**	**.**
他	集中	在	这	主意	,	但	不	暗示	来了	.

他全神贯注地思考这个问题，但却丝毫没有灵感。

['oʊnli] ['blæŋknəs] .

Only	**blankness**	**.**
仅有的	空白	.

只有一片空白。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['ænɪmlz] .

They	**were**	**just**	**animals**	**.**
他们	是	只是	动物	.

它们只不过是动物而已。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

They	**had**	**to**	**be**	**.**
他们	有	到	是	.

他们必须如此。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][left][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

Abruptly	**he**	**left**	**the**	**hold**	**and**	**climbed**	**to**	**the**	**upper**	**deck**	**.**
突然	他	左边	这	抓住	和	攀登	到	这	上	甲板	.

他突然离开船舱，爬上了上层甲板。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['wɪljəmz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

In	**the**	**corridor**	**Williams**	**stopped**	**him**	**.**
在	这	走廊	威廉姆斯	停止	他	.

在走廊里，威廉姆斯拦住了他。

" [aɪ] [hɪr] [wɪə(r)] [stɪl] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [sɜːr] .

"	**I**	**hear**	**we're**	**still**	**headed**	**for**	**Earth**	**,**	**Sir**	**.**
"	我	听到	是	仍然	标题	为了	地球	,	先生	.

"我听说我们仍然正朝着地球前进，先生。"

" [ðə; ði]['mænz][dɑːrk] [feɪs] [held][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] .

"	**The**	**man's**	**dark**	**face**	**held**	**a**	**worried**	**look**	**.**
"	这	男人的	黑暗的	脸	握住	一个	担心	看	.

"那人黝黑的脸上带着担忧的神色。"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

" [reɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnli] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ,

"	**Ray**	**waited**	**,**	**but**	**the**	**other**	**only**	**shuffled**	**his**	**feet**	**in**	**uncomfortable**	**silence**	**,**
"	射线	等待	,	但	这	其他	仅有的	洗牌	他的	脚	在	不舒服	沉默	,

雷等了一会儿，但对方只是在尴尬的沉默中挪动着脚步。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɜːlz]['kæbɪn] .

so	**he**	**turned**	**toward**	**the**	**girl's**	**cabin**	**.**
所以	他	转向	朝向	这	女孩们	舱	.

于是他转向女孩的小屋。

['ɛlənər] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .
Ellenor **would** **know** **the** **answer** **.**
埃莉诺 会 知道 这 回答 .

埃莉诺会知道答案。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [mjuːts] [ˌtelɪ'pæθɪk] ?
" **Are** **those** **Mutes** **telepathic** **?**
" 是 那些 静音 心灵感应 ?

"那些哑巴有心灵感应能力吗？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **he** **demanded** **almost** **savagely** **of** **her** **.**
" 他 要求 几乎 野蛮地 的 她 .

他几乎是野蛮地向她提出要求。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] .
The **whole** **idea** **was** **unwelcome** **.**
这 所有的 主意 曾是 不受欢迎 .

这个想法完全不受欢迎。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mjuːts] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əb'seʃn] !
In **fact** **,** **his** **interest** **in** **the** **Mutes** **was** **like** **a** **foolish** **obsession** **!**
在 事实 , 他的 兴趣 在 这 静音 曾是 喜欢 一个 愚蠢 痴迷 !

事实上，他对哑剧团的兴趣简直是一种愚蠢的痴迷！

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
" **She** **stared** **at** **him** **a** **long** **while** **.**
" 她 凝视 在 他 一个 长的 尽管 .

她盯着他看了很久。

" [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **They** **know** **how** **people** **feel** **,** **"** **she** **said** **at** **last** **.**
" 他们 知道 如何 人们 感觉 , " 她 说 在 最后的 .

"他们懂得人们的感受，"她最后说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [fiːlz] — ['ænɪmlz] , [plænts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][sɔɪl] . "
" **They** **know** **how** **everything** **feels** **—** **animals** **,** **plants** **,** **and** **even** **the** **soil** **.** **"**
" 他们 知道 如何 一切 感觉 — 动物 , 植物 , 和 甚至 这 土壤 . "

"他们知道万物的触感——动物、植物，甚至土壤。"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" **That's** **nothing** **.**
" 那就是 没有什么 .

"那不算什么。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [fiːl] . "
I **know** **how** **people** **feel** **.** **"**
我 知道 如何 人们 感觉 . "

我知道人们的感受。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] .
" **No** **,** **you** **don't** **.**
" 不 , 你 不 .

"不，你不需要。"

" [ʃiː; ʃi][let] [ðæt] [sɪŋk][ɪn] .
" **She** **let** **that** **sink** **in** **.**
" 她 让 那 下沉 在 .

她让这句话慢慢沉淀下来。

" [ɑːn] ['viːnəs] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [groʊ] [θɪŋz] ;
" **On** **Venus** **they** **know** **when** **the** **soil** **wishes** **to** **grow** **things** **;**
" 在 金星 他们 知道 什么时候 这 土壤 愿望 到 生长 事物 ;

“在金星上，他们知道土壤何时适合生长植物;

[ðeɪ] [noʊ] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['hæpən] .
they **know** **when** **things** **are** **due** **to** **happen** **.**
他们 知道 什么时候 事物 是 到期的 到 发生 .

他们知道事情何时会发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太阳之死(The Sun-Death)
第2/3页

[ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [telz] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə]['set(ə)l] ; [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] .

The	moon	of	places	tells	them	where	to	settle	;	where	they	are	welcome	.
这	月亮	的	地方	讲述	他们	在哪里	到	定居	;	在哪里	他们	是	欢迎	.

月亮指引着他们定居何处，哪里会欢迎他们。

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "

Theirs	is	a	language	of	—	of	feelings	,	you	might	say	.	"
他们的	是	一个	语言	的	—	的	情怀	,	你	可能	说	.	"

他们的语言是一种情感的语言，或者说，是一种情感的语言。

" ['ɪnstɪŋkt] .

"	Instinct	.
"	本能	.

“本能。

[wel] [dɪ'veləpt] . "

Well	developed	.	"
出色地	发达	.	"

发育良好。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	More	than	that	.
"	更多的	比	那	.

不仅如此。

" [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['kaɪndli] [er] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

"	She	assumed	a	kindly	air	of	instruction	.
"	她	假定	一个	亲切地	空气	的	操作说明	.

她摆出一副和蔼可亲、指导他人的姿态。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɜːrnɪd] .

"	It	is	learned	.
"	它	是	学习	.

这是后天习得的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] .

I	know	that	you	,	for	instance	,	are	at	war	with	yourself	.
我	知道	那	你	,	为了	实例	,	是	在	战争	和	你自己	.

我知道，比如你，正在与自己作斗争。

[juː; jʊ][əd'maɪər] [ðɪs] ['kæptɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)l] .

You	admire	this	Captain	Lodar	,	but	he	is	evil	.
你	钦佩	这	队长	-	,	但	他	是	邪恶的	.

你很欣赏洛达尔上尉，但他是个恶人。

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Yet	you	are	sorry	for	him	.	"
然而	你	是	对不起	为了	他	.	"

但你却为他感到难过。

" ['sɑːri] !

"	Sorry	!
"	对不起	!

“对不起!

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

"	The	idea	of	feeling	sorry	for	Lodar	was	startling	.
"	这	主意	的	感觉	对不起	为了	-	曾是	令人震惊	.

“我竟然会同情洛达尔，这真是太不可思议了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] ['veɪgli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	had	never	even	vaguely	occurred	to	him	.
它	有	绝不	甚至	依稀	发生	到	他	.

他之前从未有过丝毫念头。

- [wʌz; wəz] [tuː] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Lodar	was	too	self	-	sufficient	.
-	曾是	也	自己	-	充足的	.

洛达尔过于自给自足。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['muːvmənt] .

She	shrugged	,	a	dainty	movement	.
她	耸了耸肩	,	一个	纤巧	移动	.

她耸了耸肩，动作轻柔。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mentəli] [blaɪnd] .

"	You	are	mentally	blind	.
"	你	是	精神上	瞎的	.

你是个心智盲人。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['ɪnər] ['sensɪz] .

You	don't	believe	your	inner	senses	.
你	不	相信	你的	内	感官	.

你不相信自己的直觉。

" [hɜːr; hər] ['delɪkət] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grəupt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	Her	delicate	face	wore	a	frown	as	she	groped	for	words	.
"	她	精美的	脸	穿着	一个	皱眉	作为	她	摸索	为了	字	.

她那张精致的脸上带着一丝愁容，努力寻找合适的词语。

" - [hoʊps][tuː; tə][rɪ'taɪər][ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] .

"	Lodar	hopes	to	retire	on	Earth	,	to	live	in	peace	on	his	ill	-	gotten	gains	.
"	-	希望	到	退休	在	地球	,	到	居住	在	和平	在	他的	患病的	-	获得	收益	.

洛达尔希望退休后在地球上安享晚年，过上平静的生活，依靠他不义之财。

[bʌt; bət] - [noʊz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [piːs] .

But	Lodar	knows	he	will	never	live	to	enjoy	that	peace	.
但	-	知道	他	将要	绝不	居住	到	享受	那	和平	.

但洛达尔知道，他永远也无法享受那份平静。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [met][hɪz; ɪz] .

"	Her	eyes	grew	large	as	they	met	his	.
"	她	眼睛	生长	大的	作为	他们	遇见	他的	.

“当她的目光与他的目光相遇时，她的眼睛睁得大大的。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .

He	had	the	uneasy	feeling	as	if	she'd	opened	his	mind	like	a	book	.
他	有	这	不安	感觉	作为	如果	棚	打开	他的	头脑	喜欢	一个	书	.

他有一种不安的感觉，仿佛她打开了他的心扉，就像打开一本书一样。

['prɑːbəbli][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][ˌoʊvər'stɪmjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Probably	her	words	had	overstimulated	his	imagination	.
大概	她	字	有	过度刺激	他的	想像力	.

或许是她的话过度激发了他的想象力。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [tuː] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .

"	And	you	know	that	,	too	,	inside	of	you	,	"	she	ended	.
"	和	你	知道	那	,	也	,	里面	的	你	,	"	她	结束	.

“而且你心里也知道这一点，”她最后说道。

" [aɪ] [noʊ] — "
" I know — "
" 我 知道 — "

"我知道-"

" [ðæt] - [wɪl] [daɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kəm'pli:tɪd] ['plæsɪdli] .
" That Lodar will die , " she completed placidly .
" 那 - 将要 死 , " 她 完全的 平静地 .

"洛达尔会死的,"她平静地说道。

" ['betər] [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] ['vi:nəs] .
" Better take us back to Venus .
" 更好的 拿 我们 后退 到 金星 .

"最好带我们回金星。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'wɪtʃ] [hɪm; ɪm] ?
" Was the girl trying to bewitch him ?
" 曾是 这 女孩 尝试 到 蛊惑 他 ?

"那个女孩是不是想迷惑他?"

[bɑ:g][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['nɑ:nsens] ?
Bog him down in a tangle of mystic nonsense ?
沼泽 他 向下 在 一个 纠纷 的 神秘 废话 ?

让他陷入神秘主义的胡言乱语中吗?

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ['tiŋgld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
An air of intimacy tingled his senses .
一个 空气 的 亲密关系 刺痛 他的 感官 .

一股亲密的气息撩拨着他的感官。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
He wanted to touch the girl , to comfort her .
他 通缉 到 触碰 这 女孩 , 到 舒适 她 .

他想触摸那个女孩，安慰她。

[ə'brʌptli] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
Abruptly he stood up .
突然 他 站立 向上 .

他突然站了起来。

" ['betər] [θɪŋk] ['oʊvər] [ə'baʊt] [ðæt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] .
" Better think over about that promise to keep silent .
" 更好的 思考 超过 关于 那 承诺 到 保持 沉默的 .

"最好好好想想你之前承诺的保持沉默的事。"

" [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['frædʒ(ə)l] [hæd; həd] ['ʃætərd] .
" He felt as if something very fragile had shattered .
" 他 毛毡 作为 如果 某物 非常 脆弱的 有 破碎 .

他感觉好像有什么非常脆弱的东西破碎了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [jet] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [ri'æləti] .
He was vaguely sorry about it , yet determined to stick to reality .
他 曾是 依稀 对不起 关于 它 , 然而 决定 到 戳 到 现实 .

他对此感到隐隐的遗憾，但决心要面对现实。

[kæmpɔrə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [wen] [reɪ] [ə'raɪvd] .
Campora was in the control room when Ray arrived .
坎波拉 曾是 在 这 控制 房间 什么时候 射线 到达的 .

雷到达时，坎波拉正在控制室里。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['foʊkəsɪŋ] [ðə; ði][traɪˌæŋgju'leɪʃn]['vɜːrnɪər][ɑːn][ðə; ði]['mæ^nə,flʌks]

The	First	Mate	was	anxiously	focussing	the	triangulation	vernier	on	the	magnaflux
这	第一的	伴侣	曾是	焦虑地	聚焦	这	三角测量	游标	在	这	磁通量

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

大副焦急地将三角测量仪对准磁通量屏幕。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][teɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	There's	a	ship	on	our	tail	,	"	he	muttered	.
"	有	一个	船	在	我们的	尾巴	,	"	他	低声说道	.

“有艘船跟在我们后面，”他低声说道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ænəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

"	See	if	you	can	analyze	it	.
"	看	如果	你	能	分析	它	.

“看看你能不能分析一下。”

" [reɪ] [tʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] ['tenʃənz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blæk] [dɑːt][ɑːn]

"	Ray	took	over	and	explored	the	field	for	tensions	around	the	black	dot	on
"	射线	采取	超过	和	探索	这	场地	为了	紧张局势	大约	这	黑色的	点	在

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

“雷接手后，开始探索屏幕上黑点周围的紧张局势。

" [gɑːt][æn; ən] [eɪt] [pleɪt] ['bensn] [draɪv] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] [æt; ət][læst] .

"	Got	an	eight	plate	Benson	Drive	,	"	he	concluded	at	last	.
"	得到	一个	八	盘子	本森	驾驶	,	"	他	结束	在	最后的	.

“我弄到了一辆八号牌的本森大道，”他最后总结道。

" [its] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃɪp] !

"	It's	a	Company	ship	!
"	它是	一个	公司	船	!

这是一艘公司船！

" [kæmpɔrə] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːrm] .

"	Campora	sounded	a	general	alarm	.
"	坎波拉	听起来	一个	一般的	警报	.

坎波拉发出了普遍警报。

" [aɪ][toʊld] - [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][æn; ən] [ɜːrθ] [kɔːrs] !

"	I	told	Lodar	to	keep	off	an	Earth	course	!
"	我	讲述	-	到	保持	离开	一个	地球	课程	!

“我告诉洛达尔不要朝地球方向飞行！”

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] .

"	he	gritted	.
"	他	磨碎的	.

他咬牙切齿地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər]

There	was	a	rush	of	feet	in	the	corridor	as	the	crew	ran	for	their
那里	曾是	一个	匆忙	的	脚	在	这	走廊	作为	这	全体人员	跑	为了	他们的

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

走廊里一阵急促的脚步声，工作人员奔向各自的岗位。

[ɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ə'pɪrd] .

In	minutes	the	captain	himself	appeared	.
在	分钟	这	队长	他自己	出现	.

几分钟后，船长本人出现了。

- [ɔːl'redi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
Lodar already knew what to expect .
- 已经 知道 什么 到 预计 .

洛达尔早已预料到会发生什么。

[hiː; hi] [brʌʃt] [kæmpɔrə] [ə'saɪd]['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz] .
He brushed Campora aside after a dozen words .
他 刷过 坎波拉 旁边 后 一个 打 字 .

说了十几句话后，他就把坎波拉甩到了一边。

" [get][ðə; ði][gʌn] [kruːz] [set] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] .
" Get the gun crews set , " he told him shortly .
" 得到 这 枪 船员 放 , " 他 讲述 他 不久 .

“让炮组做好准备，”他简短地告诉他。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːrs] ?
" How about changing course ?
" 如何 关于 变化 课程 ?

“不如改变一下方向？”

" [ðə; ði] [meit] [diˈmɑːndid] ['sʌlənli] .
" the mate demanded sullenly .
" 这 伴侣 要求 闷闷不乐地 .

“大副闷闷不乐地问道。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
" I know what to do !
" 我 知道 什么 到 做 !

我知道该怎么做了！

" - [ræpt] .
" Lodar rapped .
" - 说唱 .

洛达尔说唱道。

" [get] ['goʊɪŋ] !
" Get going !
" 得到 去 !

快走！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [kæmpɔrə] [stæmp] [aʊt][ænd; ənd][slæm][ðə; ði]
" His eyes narrowed angrily as he watched Campora stamp out and slam the
" 他的 眼睛 范围缩小 愤怒地 作为 他 观看 坎波拉 邮票 出去 和 猛击 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“他怒气冲冲地眯起眼睛，看着坎波拉跺着脚走出去，砰地一声关上了门。

[ðen] [əˈbrʌptli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [praʊl] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm][kən'troʊl]['pæn(ə)l][tuː; tə]['mæ^nə,flʌks]
Then abruptly he turned to prowl nervously from control panel to magnaflux
然后 突然 他 转向 到 潜行 紧张地 从 控制 控制板 到 磁通量
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
and back again .
和 后退 再次 .

然后他突然转身，焦躁不安地在控制面板和磁通量探测器之间来回踱步。

[reɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Ray said nothing .
射线 说 没有什么 .

雷什么也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'lɜ:rtli] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][gɜ:rl] .

He	was	wondering	alertly	just	how	this	was	going	to	affect	the	girl	.
他	曾是	好奇	警觉地	只是	如何	这	曾是	去	到	影响	这	女孩	.

他警觉地想知道这件事会对那个女孩产生什么影响。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:d] [fər'gɑ:tn] .

He	hoped	she'd	forgotten	.
他	希望	棚	被遗忘的	.

他希望她已经忘记了。

['ʌndər] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv] - ['draɪvɪŋ]['enərdʒi]['hju:mən][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] .

Under	onslaught	of	Lodar's	driving	energy	human	lives	were	nothing	.
在下面	猛攻	的	-	驾驶	活力	人类	生活	是	没有什么	.

在洛达尔强大的驱动能量冲击下，人类的生命微不足道。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptənz] [dɑ:rk] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]

Even	now	the	captain's	dark	eyes	blazed	with	excitement	,	a	savage	delight	in	the
甚至	现在	这	船长的	黑暗的	眼睛	燃烧的	和	激动	,	一个	野蛮的	喜	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['deɪndʒər] .

approaching	danger	.
接近	危险	.

即使现在，船长的深邃双眸中依然闪烁着兴奋的光芒，带着对即将到来的危险的野蛮快感。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtər][bɪ'gæn][tu:; tə][plɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪps] [kɔ:rs] .

The	young	navigator	began	to	plot	the	other	ship's	course	.
这	年轻的	航海家	开始	到	阴谋	这	其他	船的	课程	.

年轻的航海家开始绘制另一艘船的航线。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kə:viŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][left] .

It	was	curving	in	behind	them	on	the	left	.
它	曾是	弯曲	在	在后面	他们	在	这	左边	.

它从他们左侧后方弯曲而来。

[ðə; ði][ɪn'tent][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] ; [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd][draɪv][ðə; ði] ['vʌlkən]

The	intent	was	obvious	;	to	overtake	from	one	side	and	drive	the	Vulcan
这	意图	曾是	明显的	;	到	超过	从	一	边	和	驾驶	这	火神

['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃiərɪŋ] [kɜ:rv] .

into	a	sheering	curve	.
进入	一个	剪羊毛	曲线	.

意图很明显：从一侧超车，然后驾驶火神战机急转弯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['paʊər] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [lɑ:ts][ʌv; əv] ['paʊər] !

It	would	take	power	to	get	away	,	lots	of	power	!
它	会	拿	力量	到	得到	离开	,	很多	的	力量	!

逃脱需要强大的力量，非常强大的力量！

[reɪ] [kɔ:ld] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] , [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

Ray	called	McVane	on	the	interphone	,	breathed	a	sigh	of	relief	as	the	engineer
射线	称为	-	在	这	对讲机	,	呼吸	一个	叹	的	宽慰	作为	这	工程师

['prɑ:mptli] ['ænsər] .

promptly	answered	.
及时	回答	.

雷用对讲机给麦克维恩打电话，工程师很快接听了电话，雷这才松了一口气。

" [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

"	We're	running	into	trouble	.
"	是	跑步	进入	麻烦	.

我们遇到麻烦了。

[get] [jʊr; jər] ['ti:ketl] ['goʊɪŋ] — [fæst] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .

Get	your	teakettle	going	—	fast	,	"	he	ordered	.
得到	你的	茶壶	去	—	快速地	,	"	他	订购	.

“快点烧水！”他命令道。

" [eɪ] , [eɪ] , " - ['mʌmbld] .
" Ay , ay , " McVane mumbled .
" 哎 , 哎 , " - 喃喃自语 .

"哎，哎，"麦克维恩咕哝道。

" [kiːp] [ə'weɪk] !
" Keep awake !
" 保持 醒 !

保持清醒！

" [reɪ] [hist] ['sævɪdʒli] .
" Ray hissed savagely .
" 射线 嘶嘶作响 野蛮地 .

雷恶狠狠地嘶嘶说道。

" [ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] [naʊ] ['itl] [miːn] [laɪf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! "
" If we're caught now it'll mean life for us ! "
" 如果 是 捕捉 现在 它将 意思是 生活 为了 我们 ! "

"如果我们现在被抓住了，那就意味着我们要丢掉性命！"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] ['paʊər] .
" Take it easy , I'll give ye power .
" 拿 它 简单的 , 患病的 给 是的 力量 .

"别着急，我会给你力量。"

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , " - ['ædɪd] [mə'roʊsli] , " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [hel] !
If need be , " McVane added morosely , " enough to blow us all to hell !
如果 需要 是 , " - 额外 忧郁地 , " 足够的 到 吹 我们 全部 到 地狱 !

"如有必要，"麦克维恩沮丧地补充道，"足以把我们都炸到地狱里去！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['mæ^nəˌflʌks] [wen] [reɪ] [tɜːrnd] .
" The captain was studying the magnaflux when Ray turned .
" 这 队长 曾是 学习 这 磁通量 什么时候 射线 转向 .

"船长正在研究磁通量时，雷转过身来。"

" [ðeə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɪn] .
" They're cutting in .
" 它们是 切割 在 .

他们正在插队。

" [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgər] [treɪst] [ə; eɪ] [kɜːrv] .
" His thick finger traced a curve .
" 他的 厚的 手指 追踪 一个 曲线 .

他粗壮的手指划过一道弧线。

[ðə; ði] [pər'suːərz] ['tæktɪks][wɜːr; wər] ['ɑːbviəs] — [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['vʌlkən] ['ɪntuː][æn; ən]['evər] -
The pursuer's tactics were obvious — to drive the Vulcan into an ever -
这 追击者的 策略 是 明显的 — 到 驾驶 这 火神 进入 一个 曾经 -
['taitniŋ] ['spaɪrəl] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [spiːd] .
tightening spiral aided by his greater speed .
收紧 螺旋 协助 经过 他的 更大的 速度 .

追击者的策略很明显——利用自身的速度优势，将火神战机逼入一个越来越急的螺旋。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['reɪdioʊ] ?
" Why don't they radio ?
" 为什么 不 他们 收音机 ?

他们为什么不使用无线电通讯?

" [reɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [rɪ'siːvər] .
" Ray glanced at the silent receiver .
" 射线 瞥了一眼 在 这 沉默的 接收者 .

雷瞥了一眼沉默的听筒。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːd] ? " - [grʌntid] .
" At this speed ? " Lodar grunted .
" 在 这 速度 ? " - 哼哼 .

“就这速度？”洛达尔咕哝道。

" [noʊ] [tʃæns] !
" No chance !
" 不 机会 !

没机会！

['ðɛrəl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]['kɑːntækt] .
There'll only be a few seconds of contact .
将会 仅有的 是 一个 很少 秒 的 接触 .

接触时间只有几秒钟。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ɑːn] ['eni] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wʊd] [flæʃ] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][skænt][taɪm][fɔːr; fər][tɔːk]
On any course , the two ships would flash past each other with scant time for talk
在 任何 课程 , 这 二 船舶 会 闪光 过去的 每个 其他 和 稀少 时间 为了 讲话
.
:
.

无论走哪条航线，两艘船都会擦肩而过，几乎没有时间交谈。

[ɪf] [ðə; ði] ['vʌlkən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['treɪdər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɔːl] [tuː; tə] , [ɪf] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If the Vulcan was an innocent trader it would haul to , if not it would
如果 这 火神 曾是 一个 清白的 商 它 会 运输 到 , 如果 不是 它 会
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

如果“火神号”是一艘无辜的商船，它就会运送货物；如果不是，它就会航行。

[ɔːr] [sə'rendər] .
or surrender .
或者 投降 .

或者投降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sə'rendər] .
There was no chance of surrender .
那里 曾是 不 机会 的 投降 .

没有投降的可能。

- [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .
Lodar had too much at stake .
- 有 也 很多 在 赌注 .

洛达尔公司承担的风险太大了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
He was carrying a fortune back to Earth .
他 曾是 携带 一个 财富 后退 到 地球 .

他带着一笔巨款返回地球。

[hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['diːsnt] [laɪf] .
His last chance at a decent life .
他的 最后的 机会 在 一个 体面的 生活 .

这是他过上体面生活的最后机会。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] ,
As **for** **the** **crew** **,**
作为 为了 这 全体人员 ,

至于船员们，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][hæf][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
most **of** **them** **were** **wanted** **by** **the** **police** **in** **half** **the** **cities** **of** **Earth** **.**
最多 的 他们 是 通缉 经过 这 警察 在 一半 这 城市 的 地球 .

他们中的大多数人都是地球上一半城市的警方通缉犯。

[ðer; ðər] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [p'lænɪts][ɔːr][ɪn] [speɪs] .
Their **safety** **lay** **in** **the** **outer** **planets** **or** **in** **space** **.**
他们的 安全 躺 在 这 外 行星 或者 在 空间 .

他们的安全在于外行星或太空。

" [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" **We'll** **take** **a** **chance** **.**
" 出色地 拿 一个 机会 .

我们愿意冒险一试。

" [reɪ] [glɑːnst] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðen] [tæpt] [ðə; ði]['mæ^nəˌflʌks] .
" **Ray** **glanced** **at** **Lodar** **for** **confirmation** **,** **then** **tapped** **the** **magnaflux** **.**
" 射线 瞥了一眼 在 - 为了 确认 , 然后 轻敲 这 磁通量 .

“雷瞥了一眼洛达以确认，然后敲了敲磁通量。

" [ðeɪv] [gɑːt] [mɔːr] ['paʊər] , [mɔːr] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ˌaʊt'rʌn][juː 'es] .
" **They've** **got** **more** **power** **,** **more** **guns** **,** **and** **they'll** **outrun** **us** **.**
" 他们有 得到 更多的 力量 , 更多的 枪支 , 和 他们会 超越 我们 .

“他们拥有更强大的力量、更多的枪支，而且他们的速度会超过我们。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][kʌt] [aʊt] . "
We've **got** **to** **cut** **out** **.** **"**
我们已经 得到 到 切 出去 . "

我们必须停止这种做法。

" [goʊ] [ə'hed] !
" **Go** **ahead** **!**
" 去 前方 !

“前进！

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['tensli] , [laɪk][ə; eɪ] [liːʃ] [haʊnd] ['sɛntɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
" **Lodar** **nodded** **tensely** **,** **like** **a** **leashed** **hound** **scenting** **trouble** **.**
" - 点头 紧张地 , 喜欢 一个 拴着 猎犬 香味 麻烦 .

洛达尔紧张地点了点头，就像一只嗅到危险气息的被拴住的猎犬。

" - [gɑːt][ðə; ði][gʌn] [kruːz] ['redi] .
" **Campora's** **got** **the** **gun** **crews** **ready** **.**
" - 得到 这 枪 船员 准备好 .

“坎波拉已经让炮兵部队做好准备了。”

" [reɪ] ['hædnt] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['blæstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɪp] .
" **Ray** **hadn't** **figured** **on** **blasting** **at** **the** **Company** **ship** **.**
" 射线 之前没有 想 在 爆破 在 这 公司 船 .

“雷没想到会向公司船只开火。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪft] ['getəweɪ] .
He **had** **hoped** **for** **a** **swift** **getaway** **.**
他 有 希望 为了 一个 迅速 逃离 .

他原本希望迅速逃脱。

[stɪl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
Still **,** **this** **was** **no** **time** **for** **fine** **distinctions** **.**
仍然 , 这 曾是 不 时间 为了 美好的 区别 .

然而，此时此刻并非纠结于细微差别的时候。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['vʌlkən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] .

After	all	,	he	had	joined	the	Vulcan	of	his	own	free	will	.
后	全部	,	他	有	加入	这	火神	的	他的	自己的	自由的	将要	.

毕竟，他是自愿加入瓦肯星的。

[hi:; hi] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .

He	couldn't	change	his	mind	now	.
他	不能	改变	他的	头脑	现在	.

他现在已经无法改变主意了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi]['evər][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . . . .

But	,	if	he	ever	got	out	of	this	.	.	.	.
但	,	如果	他	曾经	得到	出去	的	这	.	.	.	.

但是，如果他能摆脱困境的话.....

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] , ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .

He	turned	to	the	controls	,	concentrating	on	his	job	.
他	转向	到	这	控制	,	集中	在	他的	工作	.

他转向控制台，专心工作。

[ðə; ði] ['bensn] [pleɪts] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [hʌl] ['ʃɪftɪd] ['greitiŋli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði] [draɪv] .

The	Benson	Plates	on	the	outer	hull	shifted	gratingly	,	turning	to	alter	the	drive	.
这	本森	盘子	在	这	外	船体	转移	令人不快地	,	转弯	到	改变	这	驾驶	.

外壳上的本森板发出刺耳的摩擦声，转动以改变驱动方式。

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:θər] [()hwə:lz] [pɪtʃt] ['haɪər] [æz; əz][ðə; ði] ['vʌlkən] [kri:kt] [tu:; tə] [swɪŋ]

The	moan	of	the	ether	whorls	pitched	higher	as	the	Vulcan	creaked	to	swing
这	呻吟	的	这	醚	螺旋纹	投球	更高	作为	这	火神	嘎吱作响	到	摇摆

['pɑ:ndərəsli] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] .

ponderously	on	a	new	course	.
沉重地	在	一个	新的	课程	.

随着火神号发出嘎吱声，沉重地转向新的航线，以太漩涡的呻吟声也越来越高。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['fɪgjər] [es] [kɜ:rv] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd]

It	made	a	huge	figure	S	curve	,	designed	to	pull	it	out	of	the	threatened
它	制成	一个	巨大的	数字	S	曲线	,	设计	到	拉	它	出去	的	这	威胁

['spaɪrəl] .

spiral	.
螺旋	.

它画出了一个巨大的 S 形曲线，旨在将其从岌岌可危的螺旋状态中拉出来。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði][prɑ:k'sɪməti] [ə'lɑ:mz] [ʃrɪld] .

In	seconds	the	proximity	alarms	shrilled	.
在	秒	这	邻近	警报	尖锐的	.

几秒钟后，近距离警报器发出刺耳的尖叫声。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌt]['kloʊzər][tu:; tə][ɪts][pər'su:ər] [reɪ] ['taɪtnd] [ðə; ði][tɜ:rn] [tɪl] [ðə; ði] ['vʌlkən] [swʌŋ]

As	the	ship	cut	closer	to	its	pursuer	Ray	tightened	the	turn	till	the	Vulcan	swung
作为	这	船	切	更近	到	它是	追击者	射线	收紧	这	转动	直到	这	火神	摇摆

['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [raɪt] .

sharply	to	right	.
尖锐地	到	正确的	.

随着战机越来越接近追击者，雷加大了转弯半径，直到火神战机猛地向右急转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [lu:s] ['ɑ:bdʒekts] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [deks] .

There	was	a	rattle	of	sound	as	loose	objects	spilled	over	the	decks	.
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	声音	作为	松动的	对象	洒了	超过	这	甲板	.

甲板上散落着一些松散的物品，发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [naʊ] ,

The	other	ship	was	on	the	ordinary	visiscreen	now	,
这	其他	船	曾是	在	这	普通的	视镜	现在	,

另一艘船现在出现在普通的可视屏幕上了。

[ə; eɪ] [blæk] [striːk] [ðæt] [dɑːnst] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlkən] .

a	**black**	**streak**	**that**	**danced**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**Vulcan**	**.**
一个	黑色的	条纹	那	跳舞	到	一	边	的	这	火神	.

一道黑色的光束飘向火神战机的一侧。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [reɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [θrʌst] [ʌv; əv] - [kən'vɝːtɝz] ,

Under	**his**	**feet**	**,**	**Ray**	**could**	**feel**	**the**	**jarring**	**thrust**	**of**	**McVane's**	**converters**	**,**
在下面	他的	脚	,	射线	可以	感觉	这	刺耳的	推力	的	-	转换器	,

雷能感觉到脚下麦克维恩的变矩器带来的剧烈冲击。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlkən] [æz; əz][hiː; hi][kloʊzd][ɪn][ðə; ði][læst] [dregz][ʌv; əv]

he	**could**	**sense**	**the**	**leap**	**of**	**the**	**Vulcan**	**as**	**he**	**closed**	**in**	**the**	**last**	**dregs**	**of**
他	可以	感觉	这	飞跃	的	这	火神	作为	他	关闭	在	这	最后的	渣	的

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

他能感觉到瓦肯人即将耗尽最后一丝力量时的那种跃动。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [krept] ['kloʊzər] .

But	**still**	**the**	**other**	**ship**	**crept**	**closer**	**.**
但	仍然	这	其他	船	悄悄地爬	更近	.

但另一艘船还是悄悄地靠近了。

[reɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪləntli][æt; ət] - [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] .

Ray	**shook**	**his**	**head**	**silently**	**at**	**Lodar**	**who**	**stood**	**at**	**the**	**interphone**	**.**
射线	摇晃	他的	头	默默	在	-	WHO	站立	在	这	对讲机	.

雷默默地朝站在对讲机旁的洛达摇了摇头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːnst] ['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði] , [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] .

The	**captain**	**glanced**	**hastily**	**at**	**the**	**visiscreen**	**,**	**turned**	**back**	**to**	**his**	**mouthpiece**	**.**
这	队长	瞥了一眼	草草	在	这	视镜	,	转向	后退	到	他的	喉舌	.

船长匆匆瞥了一眼可视屏幕，又转头去看他的麦克风。

" [gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ] , [kæmpɔrə] ?

"	**Got**	**the**	**range**	**,**	**Campora**	**?**
"	得到	这	范围	,	坎波拉	?

“坎波拉，你了解射程吗？”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['hɔːkˌlaɪk] .

"	**He**	**leaned**	**forward**	**,**	**hawklike**	**.**
"	他	倾斜	向前	,	鹰隼般	.

他像鹰一样向前倾身。

" [naʊ] !

"	**Now**	**!**
"	现在	!

“现在！

" [hiː; hi] [be'ləud] .

"	**he**	**bellowed**	**.**
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ðə; ði] ['vʌlkən] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [wʌz; wəz]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [draɪv]

The	**Vulcan**	**shook**	**as**	**the**	**broadside**	**was**	**fired**	**and**	**the**	**thrusting**	**drive**
这	火神	摇晃	作为	这	舷侧	曾是	被解雇	和	这	推进	驾驶

['fɔːltəd] [waɪl] ['paʊər] ['sɝːdʒd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɛpənz] .

faltered	**while**	**power**	**surged**	**to**	**the**	**weapons**	**.**
犹豫不决	尽管	力量	激增	到	这	武器	.

火神战机在舷侧齐射时剧烈摇晃，推进器在动力涌向武器时出现故障。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] .

It	was	a	miss	.
它	曾是	一个	错过	.

这是一次失误。

- [swɔːr] .

Lodar	swore	.
-	发誓	.

洛达尔咒骂道。

" ['faɪər][æt; ət][wɪl] , " [hiː; hi] [jeld] , [slæmɪŋ] [daʊn][ðə; ði] [foʊn] .

"	Fire	at	will	,	"	he	yelled	,	slamming	down	the	phone	.
"	火	在	将要	,	"	他	大喊	,	猛击	向下	这	电话	.

"随意开火！"他吼道，然后重重地挂断了电话。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] .

He	hurried	to	the	visiscreen	.
他	慌忙	到	这	视镜	.

他匆匆走向电子屏。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [kɔːrs] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl]

The	other	ship	had	shifted	course	to	follow	them	,	though	it	was	still
这	其他	船	有	转移	课程	到	跟随	他们	,	尽管	它	曾是	仍然

[ə'bim] ,

abeam	,
横梁	,

另一艘船改变了航向跟随他们，虽然仍然与他们并排航行。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪrəl] .

still	trying	to	drive	them	into	a	spiral	.
仍然	尝试	到	驾驶	他们	进入	一个	螺旋	.

仍然试图让他们陷入恶性循环。

[reɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['vʌlkən] [ə'gen] , ['kʌtɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz] .

Ray	swung	the	Vulcan	again	,	cutting	dangerously	close	.
射线	摇摆	这	火神	再次	,	切割	危险地	关闭	.

雷再次挥动火神炮，危险地逼近目标。

[ðə; ði][dɑːt][ɑːn][ðə; ði] [sweld] [ænd; ənd] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ə'gen] .

The	dot	on	the	visiscreen	swelled	and	centered	on	the	beam	again	.
这	点	在	这	视镜	肿胀	和	居中	在	这	光束	再次	.

可视屏幕上的光点膨胀并再次聚焦在光束中心。

- [kruː] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [ˌɪntər'mɪtəntli] .

Campora's	crew	were	firing	intermittently	.
-	全体人员	是	射击	间歇性地	.

坎波拉的船员们断断续续地开火。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪk'sploʊdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ʃɪps] [hʌl] ,

A	shot	exploded	on	the	Company	ship's	hull	,
一个	射击	爆炸了	在	这	公司	船的	船体	,

一枚炮弹在公司船只的船体上爆炸了。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [meltid] [stiːl] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

a	spray	of	melted	steel	that	flashed	and	was	gone	.
一个	喷	的	融化	钢	那	闪光灯	和	曾是	已消失	.

一道熔化的钢水喷射而出，瞬间消失。

" [wiː; wi] [dɪs'eɪbld] [ðem; ðəm] !

"	We	disabled	them	!
"	我们	已禁用	他们	!

我们禁用了它们!

" - [ɪg'zʌltid] .
" **Lodar** **exulted** **.**
" - 欣喜若狂 .

洛达尔欣喜若狂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [wei] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [sloʊɪŋ] .
The **other** **ship** **was** **losing** **way** **,** **still** **holding** **its** **course** **,** **but** **slowing** **.**
这 其他 船 曾是 输 方式 , 仍然 保持 它是 课程 , 但 减速 .

另一艘船正在失去航向，虽然仍在保持航向，但速度越来越慢。

[ðen] [ðeɪ] [flæʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Then **they** **flashed** **by** **it** **.**
然后 他们 闪光灯 经过 它 .

然后他们一闪而过。

[reɪ] [felt] [rɪ'liːf] .
Ray **felt** **relief** **.**
射线 毛毡 宽慰 .

雷感到如释重负。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔznt] ['bædli][hɜːrt] .
The **other** **wasn't** **badly** **hurt** **.**
这 其他 不是 糟糕 伤害 .

另一个人伤势不重。

['hiːd] [get] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] .
He'd **get** **back** **to** **port** **.**
他会 得到 后退 到 港口 .

他会返回港口。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɪp] ['blæstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['gʌnz] .
And **,** **in** **that** **moment** **,** **the** **Company** **ship** **blasted** **with** **all** **its** **guns** **.**
和 , 在 那 片刻 , 这 公司 船 炸毁 和 全部 它是 枪支 .

就在那一刻，公司舰船用所有火炮进行了猛烈射击。

[ðə; ði] ['vʌlkən] [rɔkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['enərdʒi] .
The **Vulcan** **rocked** **under** **the** **blow** **of** **solid** **energy** **.**
这 火神 摇滚 在下面 这 吹 的 坚硬的 活力 .

瓦肯号在强大的能量冲击下摇晃起来。

[ə; eɪ] [væst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [tɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪr] ['pleɪtɪŋ] .
A **vast** **eruption** **tore** **out** **a** **section** **of** **rear** **plating** **.**
一个 广阔的 火山爆发 撕裂 出去 一个 部分 的 后部 电镀 .

一次巨大的喷发撕裂了后部的一部分装甲板。

[ðə; ði] ['bensn] [draɪv] [kwɪt] .
The **Benson** **Drive** **quit** **.**
这 本森 驾驶 辞职 .

本森大道停运了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .
Then **they** **were** **out** **of** **range** **.**
然后 他们 是 出去 的 范围 .

然后他们就超出了射程。

- [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] .
Lodar **was** **on** **the** **interphone** **.**
- 曾是 在 这 对讲机 .

洛达尔正在使用对讲机。

" [get] [ɑːn] [ðæt] ['dæmɪdʒ] !
" **Get** **on** **that** **damage** **!**
" 得到 在 那 损害 !

开始造成伤害！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [kæmpɔrə] , [kiːp] [ðoʊz] ['gʌnz] ['redi] .
" Campora , keep those guns ready .
" 坎波拉 , 保持 那些 枪支 准备好 .

“坎波拉，保持枪支处于待命状态。”

- !
McVane !
- !

麦克维恩！

[hə'loʊ] , - !
Hello , McVane !
你好 , - !

你好，麦克维恩！

" [hiː; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" He slammed down the instrument .
" 他 猛烈抨击 向下 这 乐器 .

他猛地把乐器摔在地上。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kɪl] [ðæt] - [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hændz] ! "
" Some day I'll kill that McVane with my own hands ! "
" 一些 天 患病的 杀 那 - 和 我的 自己的 双手 ! "

“总有一天我会亲手杀了那个麦克维恩！”

" ['meɪbi] ['hiːz] [hɜːrt] , " [reɪ] [snæpt] .
" Maybe he's hurt , " Ray snapped .
" 或许 他是 伤害 , " 射线 啪啪 .

“他可能受伤了，”雷厉声说道。

- [grʌntid] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] [ə'gen] .
Lodar grunted and picked up the phone again .
- 哼哼 和 挑选 向上 这 电话 再次 .

洛达尔哼了一声，又拿起电话。

" [hə'loʊ] , ['wɪljəmz] , [get] [ə; eɪ] [fɜːrst] [eɪd] [kruːˌ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['kæʒuəltiz] .
" Hello , Williams , get a first aid crew out and look for casualties .
" 你好 , 威廉姆斯 , 得到 一个 第一的 援助 全体人员 出去 和 看 为了 伤亡 .

“你好，威廉姆斯，派急救人员出去寻找伤员。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ə'raʊzd] , [θəːstɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .
" He turned to pace the floor , aroused , thirsting now for action .
" 他 转向 到 步伐 这 地面 , 被唤醒 , 口渴 现在 为了 行动 .

他转身在房间里踱步，情绪激动，渴望行动。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pent] [ʌp] ['enərdʒi] [fleɪmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
Up and down , up and down , as if the pent up energy flamed within him
向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 作为 如果 这 五角星 向上 活力 火焰 之内 他
.
:
.

上下起伏，上下起伏，仿佛他体内积蓄的能量在熊熊燃烧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
For the present the engagement was over .
为了 这 展示 这 订婚 曾是 超过 .

目前，订婚已经结束。

[bəuθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['dæmɪdʒd] .
Both **ships** **were** **damaged** **.**
两个都 船舶 是 损坏的 .

两艘船都受损了。

[ðeɪ] [wʊd] [drɪft] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [flaɪt] .
They **would** **drift** **thousands** **of** **miles** **apart** **before** **either** **could** **resume** **flight** **.**
他们 会 漂移 数千 的 英里 除 前 任何一个 可以 恢复 航班 .

在它们各自恢复飞行之前，它们会相距数千英里。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['vʌlkən] [wʌz; wəz] ['ferli] [seɪf] .
At **least** **the** **Vulcan** **was** **fairly** **safe** **.**
在 至少 这 火神 曾是 相当 安全的 .

至少火神轰炸机还算安全。

[ænd; ənd] [speɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
And **space** **was** **a** **vast** **hiding** **place** **.**
和 空间 曾是 一个 广阔的 隐藏 地方 .

太空是一个巨大的藏身之处。

" [ðeɪl] ['nevər] [teɪk] [juː 'es] [naʊ] , " [reɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] - ['siːsləs] [æk'tɪvəti] .
" **They'll** **never** **take** **us** **now** **,** **"** **Ray** **said** **,** **trying** **to** **divert** **Lodar's** **ceaseless** **activity** **.**
" 他们会 绝不 拿 我们 现在 , " 射线 说 , 尝试 到 转移 - 不停歇 活动 .

“他们现在肯定抓不到我们了，”雷说道，试图转移洛达尔不停的注意力。

[ðə; ði] [mæn] ['pɑːzətɪvli] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] .
The **man** **positively** **burned** **with** **energy** **.**
这 男人 积极地 烧伤 和 活力 .

这人简直精力充沛。

" [nɑːt] [ə'laɪv] , ['eniweɪ] !
" **Not** **alive** **,** **anyway** **!**
" 不是 活 , 反正 !

反正已经死了！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] .
" **The** **captain** **turned** **.**
" 这 队长 转向 .

船长转过身。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [brænd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] !
" **Not** **for** **their** **brand** **of** **justice** **!**
" 不是 为了 他们的 品牌 的 正义 !

“不是为了他们那种所谓的正义！”

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kæ'ʃɪəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fliːt] ?
You **know** **why** **I** **was** **cashiered** **from** **the** **Earth** **Fleet** **?**
你 知道 为什么 我 曾是 收银员 从 这 地球 舰队 ?

你知道我为什么被地球舰队开除吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌpstɑːrt] .
I **was** **an** **upstart** **.**
我 曾是 一个 暴发户 .

我当时是个初出茅庐的新人。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [kliːk] .
I **didn't** **belong** **to** **the** **right** **clique** **.**
我 没有 属于 到 这 正确的 集团 .

我不属于那个圈子。

[soʊ] [wen] ['sʌmwʌn] [stoʊl] [ðə; ði] [klʌb] [fʌndz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
So **when** **someone** **stole** **the** **club** **funds** **they** **refused** **to** **hold** **a** **trial** **.**
所以 什么时候 某人 偷窃 这 俱乐部 资金 他们 拒绝 到 抓住 一个 审判 .

所以当有人偷窃俱乐部资金时，他们拒绝进行审判。

[ʃʊr] , [ðeɪ] [dʒʌst] [æskt] [ˌem 'iː]['kwaɪətli][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

Sure	,	they	just	asked	me	quietly	to	resign	so	as	to	avoid	a	scandal	.
当然	,	他们	只是	问	我	悄悄	到	辞职	所以	作为	到	避免	一个	丑闻	.

没错，他们只是悄悄地让我辞职，以免引发丑闻。

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	He	ground	his	teeth	.
"	他	地面	他的	牙齿	.

他咬紧了牙关。

" [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [θiːf] ! "

"	I	was	no	thief	!	"
"	我	曾是	不	贼	!	"

"我不是小偷！"

" [ðæts] [wen] [maɪ][waɪf][left][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['flætli] .

"	That's	when	my	wife	left	me	,	"	he	added	flatly	.
"	那就是	什么时候	我的	妻子	左边	我	,	"	他	额外	断然	.

"就在那时，我妻子离开了我，"他平静地补充道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][skʌm] [laɪk] [ðæt] ?

"	Can	you	expect	justice	from	scum	like	that	?
"	能	你	预计	正义	从	浮渣	喜欢	那	?

你指望从这种人渣身上得到公正的审判吗?

" [hiː; hi] [glɛəd] .

"	He	glared	.
"	他	怒目而视	.

他怒目而视。

" [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][daɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] !

"	Take	all	you	can	,	my	boy	,	and	die	like	a	man	when	the	time	comes	!
"	拿	全部	你	能	,	我的	男生	,	和	死	喜欢	一个	男人	什么时候	这	时间	来	!

"孩子，尽你所能，到时候像个男人一样死去吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld]['stɔːri] [reɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz] ,

"	It	was	the	same	old	story	Ray	had	heard	a	dozen	times	,
"	它	曾是	这	相同的	老的	故事	射线	有	听到	一个	打	时代	,

"这又是雷听过不下十遍的老故事了。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	sick	of	it	.
和	他	曾是	生病的	的	它	.

他对此感到厌倦了。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] - ['siːsləs] ['peɪsɪŋ] .

Also	he	was	sick	of	Lodar's	ceaseless	pacing	.
还	他	曾是	生病的	的	-	不停歇	踱步	.

此外，他也厌倦了洛达尔不停的踱步。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ][mæn] [wuːnd] [ʌp][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] !

The	fight	had	left	the	man	wound	up	like	a	spring	!
这	斗争	有	左边	这	男人	伤口	向上	喜欢	一个	春天	!

这场打斗让这个人像上了发条的弹簧一样兴奋!

" [aɪl] [goʊ] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

"	I'll	go	look	things	over	.
"	患病的	去	看	事物	超过	.

"我去看看情况。"

" [reɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eksɪt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [ə'pruːv(ə)l] .

"	Ray	turned	to	the	exit	without	waiting	for	the	other's	approval	.
"	射线	转向	到	这	出口	没有	等待	为了	这	其他的	赞同	.

雷没有等对方同意，就转身走向出口。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [væst] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɝːtɝz] [noʊ]

The	corridor	was	strangely	silent	now	that	the	vast	throb	of	the	converters	no
这	走廊	曾是	奇怪的	沉默的	现在	那	这	广阔的	搏动	的	这	转换器	不

[lɔːŋgər] [buːmd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

longer	boomed	along	it	.
更长	蓬勃发展	沿着	它	.

走廊里顿时异常安静，因为转换器巨大的轰鸣声不再沿着走廊响起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] ['klætər] [ʌv; əv] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	was	a	dim	clatter	of	men	working	in	the	after	section	of	the	ship	,
那里	曾是	一个	暗淡	哒	的	男人	在职的	在	这	后	部分	的	这	船	,

船尾部分传来一阵昏暗的、男人劳作的咔嗒声。

[bʌt; bət] [reɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪd] - ['sekʃ(ə)n] [wel] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm]

but	Ray	turned	to	the	mid	-	section	well	and	slid	down	to	the	engine	room
但	射线	转向	到	这	中	-	部分	出色地	和	滑行	向下	到	这	引擎	房间

.

:

.

但雷转身走向船体中部的井口，滑进了机舱。

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['dʒenəreɪtər] [wʌz; wəz] ['waɪnɪŋ] ['brɪskli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [kən'vɝːtɝz] [wɜːr; wər] [ɪn]

The	auxiliary	generator	was	whining	briskly	,	but	the	main	converters	were	in
这	辅助的	发电机	曾是	抱怨	轻快地	,	但	这	主要的	转换器	是	在

[bæd] [ʃeɪp] .

bad	shape	.
坏的	形状	.

辅助发电机发出急促的呜呜声，但主变频器状况很差。

[bluː] , ['ækrɪd] [smoʊk] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pleɪts] , [heɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['glerɪŋ]

Blue	,	acrid	smoke	poured	from	the	inspection	plates	,	hazed	in	the	glaring
蓝色的	,	辛辣	抽烟	倾倒	从	这	检查	盘子	,	朦胧	在	这	刺眼

['læmplaɪt] ,

lamplight	,
灯光	,

刺鼻的蓝色烟雾从检修口涌出，在刺眼的灯光下显得朦胧不清。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['gæsɪz] .

and	there	was	a	stinging	odor	of	extinguisher	gases	.
和	那里	曾是	一个	刺痛	气味	的	灭火器	气体	.

空气中弥漫着一股刺鼻的灭火器气体气味。

- [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [flɔːr] .

McVane	was	lying	on	the	metal	floor	.
-	曾是	说谎	在	这	金属	地面	.

麦克维恩躺在金属地板上。

[reɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

Ray	dragged	him	to	the	well	and	put	him	on	the	elevator	.
射线	拖拽	他	到	这	出色地	和	放	他	在	这	电梯	.

雷把他拖到井边，然后把他放进电梯里。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɔznt] ['bædli] [hɜːrt] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['næsti] [kʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

The	engineer	wasn't	badly	hurt	,	only	a	nasty	cut	on	the	head	.
这	工程师	不是	糟糕	伤害	,	仅有的	一个	可恶的	切	在	这	头	.

工程师伤势并不严重，只是头部被划了一道很深的口子。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

In	the	upper	passage	he	halted	Williams	and	several	of	the	crew	.
在	这	上	通道	他	停止	威廉姆斯	和	一些	的	这	全体人员	.

在上层通道，他拦住了威廉姆斯和几名船员。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][fɜːrst][eɪd] [kɪt] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	Where's	your	first	aid	kit	?	"	he	demanded	.
"	在哪里?	你的	第一的	援助	成套工具	?	"	他	要求	.

“你的急救箱在哪儿？”他问道。

" ['sɑːri] , [sɜːr] .

"	Sorry	,	Sir	.
"	对不起	,	先生	.

“对不起，先生。”

" ['wɪljəmz] [grɪnd] .

"	Williams	grinned	.
"	威廉姆斯	咧嘴一笑	.

威廉姆斯咧嘴一笑。

" ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][ɑːn] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .

"	Captain	ordered	us	on	another	job	.
"	队长	订购	我们	在	其他	工作	.

船长命令我们执行另一项任务。

[ðə; ði] [kɪts] [æft] .

The	kit's	aft	.
这	套件	后部	.

套件在后部。

" ['swerɪŋ] , [reɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [riː'triːvd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] .

"	Swearing	,	Ray	hurried	to	the	after	section	and	retrieved	the	medical	supplies	.
"	咒骂	,	射线	慌忙	到	这	后	部分	和	已检索	这	医疗的	补给品	.

雷一边咒骂，一边匆匆赶到后面的区域，取回了医疗用品。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][gɜːrl] [lʊk] ['æftər] - .

Back	in	the	corridor	,	he	decided	to	let	the	girl	look	after	McVane	.
后退	在	这	走廊	,	他	决定	到	让	这	女孩	看	后	-	.

回到走廊后，他决定让那个女孩照顾麦克维恩。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

She	might	as	well	be	of	some	use	.
她	可能	作为	出色地	是	的	一些	使用	.

她或许能派上用场。

[hiː; hi] ['drægd] - [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	dragged	McVane	to	the	cabin	and	unlocked	the	door	.
他	拖拽	-	到	这	舱	和	已解锁	这	门	.

他把麦克维恩拖到小木屋里，打开了门。

[ðə; ði][gɜːrl][ˌɪn'saɪd]['ɔːlmoʊst] ['boʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	girl	inside	almost	bowled	him	over	in	a	frantic	attempt	to	escape	.
这	女孩	里面	几乎	保龄球	他	超过	在	一个	疯狂的	试图	到	逃脱	.

里面的女孩拼命想逃出去，差点把他撞倒。

" [hɪr] , ['kwaɪət] [daʊn] !

"	Here	,	quiet	down	!
"	这里	,	安静的	向下	!

“安静点！”

" [hiː; hi][held][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjər] , [end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] .

"	He	held	the	struggling	figure	,	enjoying	a	brief	moment	of	her	nearness	.
"	他	握住	这	挣扎	数字	,	享受	一个	简短的	片刻	的	她	接近	.

他抱着挣扎的身影，享受着与她短暂的亲近时光。

" [ðə; ði][skræp][ɪz]['oʊvər] .

"	The	scrap	is	over	.
"	这	废料	是	超过	.

争斗结束了。

[jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] . "
You're perfectly safe . "
你是 完美 安全的 . "

你绝对安全。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] !
" I don't care about that !
" 我 不 关心 关于 那 !

我不在乎！

" [ðə; ði][gɜːrl] [fleɪmd] .
" the girl flamed .
" 这 女孩 火焰 .

女孩怒火中烧。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ? "
" What are you doing to my friends ? "
" 什么 是 你 正在做 到 我的 朋友们 ? "

你们对我的朋友们做了什么？

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [luːs] [rɪ'lʌktəntli] .
" He turned her loose reluctantly .
" 他 转向 她 松动的 勉强 .

他很不情愿地放她走了。

" [hɪr] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - .
" Here , take care of McVane .
" 这里 , 拿 关心 的 - .

“来，照顾好麦克维恩。”

" ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ˌɪn'saɪd] .
" Watching her cautiously , he dragged the engineer inside .
" 观看 她 谨慎地 , 他 拖拽 这 工程师 里面 .

他小心翼翼地看着她，然后把工程师拉了进去。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" Let me out !
" 让 我 出去 !

“放我出去！”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [pæst][hɪm; ɪm] .
" She tried to squeeze past him .
" 她 尝试 到 挤 过去的 他 .

她试图从他身边挤过去。

" [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ! "
" They're doing awful things ! "
" 它们是 正在做 可怕 事物 ! "

“他们做了可怕的事情！”

" [kɑːm] [daʊn] .
" Calm down .
" 冷静的 向下 .

“冷静下来。

" [hiː; hi] [fraund] [ʌn'iːzɪli] .
" He frowned uneasily .
" 他 皱眉 不安地 .

他不安地皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] - .
" You look after McVane .
" 你 看 后 - .

你照顾好麦克维恩。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [frendz] .
I'll take a look at your friends .
患病的 拿 一个 看 在 你的 朋友们 .

我会看看你的朋友。

" [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]['prəutests][hiː; hi] [lɔkt] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'gen] ,
" Despite her protests he locked her in again ,
" 尽管 她 抗议活动 他 已锁定 她 在 再次 ,

尽管她抗议，他还是再次把她锁了起来。

[ðen] [ɪm'peɪʃntli] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .
then impatiently hurried to the well to slide down and turn into the hold .
然后 不耐烦地 慌忙 到 这 出色地 到 滑动 向下 和 转动 进入 这 抓住 .

然后不耐烦地跑到井边，滑下去，转身进入井口。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][mjuːts] .
Six of the crew were clustered by the cage which held the Mutes .
六 的 这 全体人员 是 聚类 经过 这 笼 哪个 握住 这 静音 .

六名船员聚集在关押哑巴的笼子旁。

" [wʌt] — " [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" What — " Then he saw what had happened .
" 什么 — " 然后 他 锯 什么 有 发生 .

"什么——"然后他看到了发生了什么。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
The sight made him sick .
这 视线 制成 他 生病的 .

眼前的景象让他感到恶心。

[ðə; ði] [mjuːts] [leɪ] [ɪn] [groʊ'tesk] [hiːps] .
The Mutes lay in grotesque heaps .
这 静音 躺 在 怪诞 堆积如山 .

哑巴们面目狰狞地堆成一堆。

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪd] !
They had been rayed !
他们 有 到过 射线 !

他们被射线照射过!

" [huː] ['ɔːrdərd] [ðɪs] ?
" Who ordered this ?
" WHO 订购 这 ?

"谁订的这个？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['θɪkli] .
" he demanded thickly .
" 他 要求 浓密 .

他语气沉重地要求道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt][draɪ] .
His mouth felt dry .
他的 嘴 毛毡 干燥 .

他感觉嘴巴很干。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː] [nɑːts] .

His	stomach	was	tying	itself	into	knots	.
他的	胃	曾是	捆绑	本身	进入	绳结	.

他感觉胃里像打了个结。

['wɪljəmz] - ['swɔːrði] [feɪs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wei] .

Williams	'	swarthy	face	turned	his	way	.
威廉姆斯	-	黝黑的	脸	转向	他的	方式	.

威廉姆斯黝黑的脸转向了他。

" [kæmpɔrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] .

"	Campora	said	it	was	the	captain's	orders	.
"	坎波拉	说	它	曾是	这	船长的	订单	.

坎波拉说这是船长的命令。

" [ðə; ði][mæn][spæt] [dɪ'lɪbərətli] .

"	The	man	spat	deliberately	.
"	这	男人	争吵	故意地	.

“那人故意吐了口唾沫。”

" [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [aɪ'diːə] , [tuː] , [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðem; ðəm] !

"	A	damned	good	idea	,	too	,	unloading	them	!
"	一个	该死的	好的	主意	,	也	,	卸货	他们	!

“把它们卸下来也是个绝妙的主意！”

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“Ⅳ

[ə'brʌptli] [reɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

Abruptly	Ray	turned	and	ran	for	the	upper	deck	.
突然	射线	转向	和	跑	为了	这	上	甲板	.

雷突然转身，朝上层甲板跑去。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

He	burst	into	the	control	room	.
他	爆裂	进入	这	控制	房间	.

他冲进了控制室。

- [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrt] [faɪl] .

Lodar	turned	from	the	chart	file	.
-	转向	从	这	图表	文件	.

Lodar 从图表文件中转向。

[ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

The	captain's	face	was	white	.
这	船长的	脸	曾是	白色的	.

船长的脸色惨白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] ['stɑːrkli] .

His	eyes	burned	starkly	.
他的	眼睛	烧伤	鲜明地	.

他的眼睛闪着刺眼的光芒。

" [soʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [ded] .

"	So	—	you	know	they're	dead	.
"	所以	—	你	知道	它们是	死的	.

所以——你知道他们死了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

"	His	voice	was	expressionless	.
"	他的	嗓音	曾是	面无表情	.

他的声音毫无表情。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eni] [wɜːrs] [ɔːf] [ded] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [zuː] ? "
" **Are** **they** **any** **worse** **off** **dead** **than** **in** **a** **zoo** **?** **"**
" 是 他们 任何 更糟 离开 死的 比 在 一个 动物园 ? "

"它们死了比待在动物园里更糟吗？"

" [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ðoʊz] [mjuːts] [kɪld] !
" **You** **ordered** **those** **Mutes** **killed** **!**
" 你 订购 那些 静音 被杀 !

你下令杀死了那些哑巴！

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər] .
" **Lodar** **made** **a** **hopeless** **gesture** **.**
" - 制成 一个 绝望 手势 .

洛达尔做出了一个毫无希望的举动。

" [ɪf] [wɪə(r)] [ˌɪntə'septid] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
" **If** **we're** **intercepted** **,** **and** **have** **to** **fight** **,** **we'll** **all** **be** **killed** **,** **including** **the**
" 如果 是 截获 , 和 有 到 斗争 , 出色地 全部 是 被杀 , 包括 这
[mjuːts] .
Mutes **.**
静音 .

"如果我们被拦截，不得不战斗，我们所有人都会被杀死，包括哑巴族人。"

[soʊ][wiː; wi][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
So **we** **get** **rid** **of** **them** **.**
所以 我们 得到 摆脱 的 他们 .

所以我们把它们除掉了。

[wɪə(r)] [kliːn] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] ! "
We're **clean** **,** **we** **go** **to** **Earth** **!** **"**
是 干净的 , 我们 去 到 地球 ! "

我们是清洁的，我们回归地球！

" [koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdər] !
" **Cold** **-** **blooded** **murder** **!**
" 寒冷的 - 血腥 谋杀 !

冷血谋杀！

" [reɪ] ['grɪtɪd] .
" **Ray** **gritted** **.**
" 射线 磨碎的 .

雷咬牙切齿地说。

" [ə; eɪ] ['kaʊərdli] — "
" **A** **cowardly** **—** **"**
" 一个 胆小 — "

"—个懦弱的——"

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" **Stop** **it** **!**
" 停止 它 !

"住手！"

" - [vɔɪs] [krækt] .
" **Lodar's** **voice** **cracked** **.**
" - 嗓音 裂纹 .

洛达尔的声音哽咽了。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['hjuːmən] .
" **They're** **not** **human** **.**
" 它们是 不是 人类 .

"他们不是人类。"

['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l][wəʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

Getting	**hysterical**	**won't**	**bring**	**them**	**back**	**.**
获得	歇斯底里的	惯于	带来	他们	后退	.

歇斯底里也无法让他们回来。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Forget	**it**	**.**
忘记	它	.

忘了它。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [rɪŋ] - [ə'raʊnd] - [ðə; ði] - ['roʊzi] ! "

We're	**not**	**playing**	**ring**	**-**	**around**	**-**	**the**	**-**	**rosy**	**!**	**"**
是	不是	玩耍	戒指	-	大约	-	这	-	红润	!	"

我们可不是在玩绕圈圈的游戏!

" [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	**You'll**	**pay**	**for**	**this**	**!**
"	你会	支付	为了	这	!

"你会为此付出代价的!"

" [reɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['helpləsnəs] ['ɔːlmoʊst] ['gægd] [reɪ] .

"	**Rage**	**at**	**his**	**own**	**helplessness**	**almost**	**gagged**	**Ray**	**.**
"	愤怒	在	他的	自己的	无助	几乎	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	射线	.

"对自己无能为力的愤怒几乎让雷哽咽。"

" [wen] [wiː; wi][lænd][ɑːn] [ɜːrθ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ! "

"	**When**	**we**	**land**	**on**	**Earth**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**you**	**hunted**	**down**	**like**	**a**	**dog**	**!**	**"**
"	什么时候	我们	土地	在	地球	我是	去	到	有	你	猎杀	向下	喜欢	一个	狗	!	"

"等我们降落到地球上，我一定要像追捕猎犬一样把你抓起来!"

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evɪdəns] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][mæn] .

"	**It**	**takes**	**evidence**	**to**	**hang**	**a**	**man**	**.**
"	它	需要	证据	到	悬挂	一个	男人	.

"要绞死一个人，需要证据。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃʌkld] ['mɜːrθləsli] .

"	**The**	**captain**	**chuckled**	**mirthlessly**	**.**
"	这	队长	轻笑	无情地	.

船长苦笑了一下。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] ['dʒetɪs(ə)n][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**I'd**	**willingly**	**jettison**	**a**	**valuable**	**cargo**	**?**
"	做	你	思考	ID	心甘情愿	抛弃	一个	有价值的	货物	?

你认为我会心甘情愿地抛弃贵重货物吗?

[wiːl] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['eni][pə'troʊl] [ʃɪp] [ðæt] [kʌmz]

We'll	**be**	**drifting**	**for**	**a**	**week**	**,**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**any**	**patrol**	**ship**	**that**	**comes**
出色地	是	漂流	为了	一个	星期	,	在	这	怜悯	的	任何	巡逻	船	那	来

[ə'lɔːŋ] .

along	**.**
沿着	.

我们将漂流一周，任由任何路过的巡逻舰摆布。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**had**	**to**	**do**	**it**	**.**
我	有	到	做	它	.

我不得不这么做。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [aɪst] ['reɪz] ['bɔɪlɪŋ] [i'məuʃənz] .

"	**A**	**sudden**	**thought**	**iced**	**Ray's**	**boiling**	**emotions**	**.**
"	一个	突然	想法	冰镇	雷的	沸腾	情绪	.

一个突如其来的念头让雷沸腾的情绪瞬间冷却下来。

['ɛlənər] !
Ellenor !
埃莉诺 !

埃莉诺!

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] .
He'd have to watch out for the girl .
他会 有 到 手表 出去 为了 这 女孩 .

他得提防那个女孩。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mjuːts] [gɔːn] , - [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] .
With the Mutes gone , Lodar would have to reckon with the girl .
和 这 静音 已消失 , - 会 有 到 估计 和 这 女孩 .

随着哑巴族的消失，洛达尔不得不面对那个女孩。

[reɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
Ray turned to the door .
射线 转向 到 这 门 .

雷转身走向门口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]
He had to get away from Lodar before he was tempted to shoot
他 有 到 得到 离开 从 - 前 他 曾是 受诱惑 到 射击
[ðə; ði] [mæn] !
the man !
这 男人 !

他必须赶紧离开洛达尔，否则他就要忍不住开枪射杀他了!

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [θruː] , - .
" You and I are through , Lodar .
" 你 和 我 是 通过 , - .

"你我之间完了，洛达尔。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] , [tuː; tə] ['bɑːt(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] .
" He tried to keep his voice steady , to bottle up his fury .
" 他 尝试 到 保持 他的 嗓音 稳定的 , 到 瓶子 向上 他的 愤怒 .

他努力保持声音平稳，压抑住心中的愤怒。

['hiːd] [niːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] !
He'd need all his wits to get out of this mess !
他会 需要 全部 他的 智慧 到 得到 出去 的 这 混乱 !

他得使出浑身解数才能摆脱这个困境!

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'genst] [ɜːrθ] ['dʒʌstɪs] , [wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]
His former grudge against the Company , against Earth justice , was childish and
他的 以前的 怨恨 反对 这 公司 , 反对 地球 正义 , 曾是 幼稚 和
['fjuːt(ə)l] .
futile .
徒劳 .

他过去对公司、对地球正义的怨恨，是幼稚且徒劳的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['breɪnləs] [fuːl] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊmæns] , [ðə; ði] ['swɑːʃbʌklɪŋ]
He had been a brainless fool to fall for the romance , the swashbuckling
他 有 到过 一个 没脑子 傻子 到 落下 为了 这 浪漫 , 这 冒险
[er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌlkən] .
air of the Vulcan .
空气 的 这 火神 .

他真是个没脑子的傻瓜，竟然被瓦肯人的浪漫情怀和潇洒不羁的气质所吸引。

" [aɪl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [lænd] , " [hiː; hi] [sed] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" I'll work with you till we land , " he said through clenched teeth .
" 患病的 工作 和 你 直到 我们 土地 , " 他 说 通过 紧握 牙齿 .

"我会和你们一起工作到飞机降落，"他咬牙切齿地说。

" ['æftər] [ðæt] [wɪə(r)] [θruː] !
" **After** **that** **we're** **through** **!**
" 后 那 是 通过 !

“之后我们就结束了！”

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **He** **slammed** **the** **door** **behind** **him** **.**
" 他 猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

他砰地一声关上了身后的门。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][ə'weɪ][frʌm; frəm] - [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]
He **wanted** **to** **get** **as** **far** **away** **from** **Lodar** **as** **possible** **,** **to** **the** **rear**
他 通缉 到 得到 作为 远的 离开 从 - 作为 可能的 , 到 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of **the** **ship** **,**
的 这 船 ,

他想尽可能远离洛达尔，到船尾去。

[wer] [ə; eɪ] [rɪ'per] [kruː] [wʌz; wəz] ['blæsfəməsli] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] .
where **a** **repair** **crew** **was** **blasphemously** **patching** **the** **hull** **.**
在哪里 一个 维修 全体人员 曾是 亵渎地 修补 这 船体 .

维修人员正在亵渎神明地修补船体。

['sevrəl] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] , ['weldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] , [waɪl] ['ʌðər] , [ˌɪn'saɪd] ,
Several **space** **-** **suited** **figures** **were** **outside** **,** **welding** **the** **plates** **,** **while** **others** **,** **inside** **,**
一些 空间 - 适合 数据 是 外部 , 焊接 这 盘子 , 尽管 其他的 , 里面 ,

几名身穿宇航服的人在外面焊接钢板，而其他人则在里面。

[juːst] ['plæstɪk] ['mætɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [er] .
used **plastic** **matting** **to** **save** **the** **air** **.**
用过的 塑料 垫子 到 节省 这 空气 .

使用塑料垫来节约空气。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .
Jenkins **was** **in** **command** **.**
詹金斯 曾是 在 命令 .

詹金斯负责指挥。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] , ['mɪstər] . [bɜːrk] ?
" **Where** **are** **we** **now** **,** **Mr** **.** **Burk** **?**
" 在哪里 是 我们 现在 , 先生 . 伯克 ?

“伯克先生，我们现在在哪儿？”

" [hiː; hi] [æskt] [reɪ] .
" **he** **asked** **Ray** **.**
" 他 问 射线 .

他问雷。

" [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" **About** **halfway** **to** **Earth** **.**
" 关于 半 到 地球 .

“大约到地球一半的路程了。”

" [reɪ] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['nɔːrm(ə)l] .
" **Ray** **tried** **to** **sound** **normal** **.**
" 射线 尝试 到 声音 普通的 .

雷尽量让自己听起来正常一些。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'hed] ?
" **Is** **the** **captain** **still** **insisting** **on** **going** **ahead** **?**
" 是 这 队长 仍然 坚持 在 去 前方 ?

“船长仍然坚持要继续前进吗？”

" [reɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['welɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" **Ray nodded , dislike of the other welling in him .**
" 射线 点头 , 不喜欢 的 这 其他 井 在 他 .

雷点了点头，心中涌起对对方的厌恶之情。

" ['ljki] .
" **Looky .**
" 瞧瞧 .

“瞧。”

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
" **Jenkins drew him to one side .**
" 詹金斯 画 他 到 一 边 .

詹金斯把他拉到一边。

" [ðə; ðɪ][men][dəunt][laɪk][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , [siː] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] .
" **The men don't like the idea , see , of going to Earth .**
" 这 男人 不 喜欢 这 主意 , 看 , 的 去 到 地球 .

“你看，这些人不喜欢去地球的想法。”

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [skɪpt] [aʊt][tuː; tə] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [siː] ?
Most of us skipped out to space for a good reason , see ?
最多 的 我们 跳过 出去 到 空间 为了 一个 好的 原因 , 看 ?

我们大多数人选择去太空是有充分理由的，明白吗?

" [reɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Ray nodded again , and his lips tightened impatiently .**
" 射线 点头 再次 , 和 他的 嘴唇 收紧 不耐烦地 .

雷再次点了点头，不耐烦地抿紧了嘴唇。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] .
Jenkins was a bully .
詹金斯 曾是 一个 欺负 .

詹金斯是个恶霸。

" [wel] , [sɜːr] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hʌ] ?
" **Well , sir , maybe you could persuade the captain to change his mind , huh ?**
" 出色地 , 先生 , 或许 你 可以 说服 这 队长 到 改变 他的 头脑 , 嗯 ?

“先生，或许您可以劝说船长改变主意，嗯？”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['trʌb(ə)l] . "
We don't want trouble . "
我们 不 想 麻烦 . "

我们不想惹麻烦。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [siː] .
" **All right , I'll see .**
" 全部 正确的 , 患病的 看 .

好的，我看看。

" [reɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .
" **Ray started to turn away .**
" 射线 开始 到 转动 离开 .

雷开始转身离开。

" [kæmpɔrə] [traɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" **Campora tried to tell the captain .**
" 坎波拉 尝试 到 告诉 这 队长 .

坎波拉试图告诉船长。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['graɪmi] [pɔ:] ['restɪd] [ɑ:n] ['reɪz] [ɑ:rm] , [waɪl] [hi:; hi] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **Jenkins** ' **grimy** **paw** **rested** **on** **Ray's** **arm** , **while** **he** **peered** **at** **him**
" 詹金斯 - 肮脏的 爪子 休息 在 雷的 手臂 , 尽管 他 窥视 在 他
[θru:] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
through **his** **glasses** .
通过 他的 眼镜 .

“詹金斯脏兮兮的爪子搭在雷的胳膊上，透过眼镜打量着他。

" [bʌt; bət] - [dəunt][laɪk] [kæmpɔrə] , [si:] ?
" **But** **Lodar** **don't** **like** **Campora** , **see** **?**
" 但 - 不 喜欢 坎波拉 , 看 ?

“但是洛达尔不喜欢坎波拉，明白吗？”

" [reɪ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['loʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .
" **Ray** **had** **paused** **despite** **his** **loathing** **for** **the** **man** .
" 射线 有 暂停 尽管 他的 厌恶 为了 这 男人 .

尽管雷非常厌恶这个人，但他还是停顿了一下。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [mu:vd] ['kloʊzər] .
" **Jenkins** **moved** **closer** .
" 詹金斯 已搬 更近 .

詹金斯走近了。

" [kæmpɔrə] [naift] [ə; eɪ] [gai] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [skɪpt] [ɜ:rθ] .
" **Campora** **knifed** **a** **guy** **just** **before** **he** **skipped** **Earth** .
" 坎波拉 刀伤 一个 盖伊 只是 前 他 跳过 地球 .

“坎波拉在离开地球前用刀捅了一个人。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd] [ə'fens] .
It **was** **his** **second** **offense** .
它 曾是 他的 第二 罪行 .

这是他第二次犯案。

[dəunt][let][ɑ:n][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
Don't **let** **on** **I** **told** **you** .
不 让 在 我 讲述 你 .

别说是我说的。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
" **He** **looked** **anxious** .
" 他 看起来 焦虑的 .

他看起来很焦虑。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help] , [si:] ? "
" **I** **was** **just** **trying** **to** **help** , **see** **?** "
" 我 曾是 只是 尝试 到 帮助 , 看 ? "

“我只是想帮忙，明白吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [reɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Ray** **turned** **away** **disgustedly** .
" 射线 转向 离开 厌恶地 .

雷厌恶地转过身去。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] - .
" **I'll talk to Lodar .**
" 患病的 讲话 到 - .

我会和洛达尔谈谈。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] ['evri] [mæn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['vʌlkən] .
" **He was beginning to hate every man aboard the Vulcan .**
" 他 曾是 开始 到 恨 每一个 男人 船上 这 火神 .

“他开始憎恨火神号上的每一个人。”

[ðæt] ['wɔznt] [gʊd] .
That wasn't good .
那 不是 好的 .

那可不好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [speɪs] [hɪ'stɪriə] .
It was a sign of space hysteria .
它 曾是 一个 符号 的 空间 歇斯底里 .

这是太空狂热的征兆。

['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He'd have to guard against such things .
他会 有 到 警卫 反对 这样的 事物 .

他必须防范此类事件发生。

['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['seɪfti] ['fæktər] .
Vigilance was the only safety factor .
警觉 曾是 这 仅有的 安全 因素 .

警惕是唯一的安全因素。

[steɪ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bruːd] .
Stay out in space too long and you begin to brood .
停留 出去 在 空间 也 长的 和 你 开始 到 幼虫 .

在太空待得太久，你就会开始胡思乱想。

[wɜːrs] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
Worse still if you are psychologically able to stick it out long enough ,
更糟 仍然 如果 你 是 心理方面 有能力的 到 戳 它 出去 长的 足够的 ,

更糟糕的是，如果你心理上能够坚持足够长的时间，

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dedli] [speɪs] ['reɪz] [ðæt] [bɜːrn] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fiːbraɪl]
you become infected with the deadly space rays that burn you up with febrile
你 变得 已感染 和 这 致命 空间 射线 那 烧伤 你 向上 和 发热
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

你感染了致命的太空射线，被炽热的能量灼烧殆尽。

[ɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] ['bæti] [wɪð; wɪθ] [ˌklɔːstrə'foʊbiə] .
Or you go batty with claustrophobia .
或者 你 去 疯狂 和 幽闭恐惧症 .

或者你会因为幽闭恐惧症而发疯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] .
And they had all been out too long .
和 他们 有 全部 到过 出去 也 长的 .

他们都被关在外面太久了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekləs] [ænd; ənd] [ʌn'steɪb(ə)l] .
They were reckless and unstable .
他们 是 鲁莽 和 不稳定 .

他们鲁莽且情绪不稳定。

[hiː; hi][mʌst; məst][get] ['ɛlənər] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər][dɪd] .

He	must	get	Ellenor	away	safely	if	it	was	the	last	thing	he	ever	did	.
他	必须	得到	埃莉诺	离开	安全	如果	它	曾是	这	最后的	事物	他	曾经	做过	.

即使付出生命的最后一刻，他也必须安全地带走埃莉诺。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] ,

Before	the	day	period	was	over	he	went	to	see	the	girl	,
前	这	天	时期	曾是	超过	他	去	到	看	这	女孩	,

在白天结束之前，他去看望了那个女孩。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːts] - ['sleɪɪŋ] .

dreading	to	face	her	with	the	news	of	the	Mutes	'	slaying	.
恐惧	到	脸	她	和	这	消息	的	这	静音	-	杀戮	.

他害怕告诉她哑剧演员们被屠杀的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] .

But	she	already	knew	.
但	她	已经	知道	.

但她其实早就知道了。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

"	You	needn't	tell	me	.
"	你	不必	告诉	我	.

你不必告诉我。

" [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

"	Her	brown	eyes	were	dazed	with	pain	.
"	她	棕色的	眼睛	是	茫然	和	疼痛	.

她棕色的眼睛因痛苦而茫然。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .

They	are	dead	.
他们	是	死的	.

他们死了。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	was	there	to	say	?
"	什么	曾是	那里	到	说	?

还有什么好说的呢?

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ?

That	he	would	have	saved	them	if	he	could	?
那	他	会	有	已保存	他们	如果	他	可以	?

如果可以的话，他一定会救他们的?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ?

That	he	was	sorry	?
那	他	曾是	对不起	?

他感到抱歉吗?

['fjʊriəs] [æt; ət] - ?

Furious	at	Lodar	?
狂怒	在	-	?

对洛达尔公司感到愤怒?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][faɪn][wɜːrdz] .

They	were	only	fine	words	.
他们	是	仅有的	美好的	字	.

那不过是些漂亮话而已。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [wer] - [leɪ] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [swɔðd] [ɪn]
He turned silently to the bunk where McVane lay asleep , his gray head swathed in
他 转向 默默 到 这 假寐 在哪里 - 躺 睡着了 , 他的 灰色的 头 裹挟着 在
['bændidʒ] .
bandages .
绷带 .

他默默地转向麦克维恩睡着的床铺，麦克维恩灰白的头上缠着绷带。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɛlənər] [sed] .
" He's all right , " Ellenor said .
" 他是 全部 正确的 , " 埃莉诺 说 .

“他没事，”埃莉诺说。

" [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] .
" He lost a lot of blood , but I got the cook to bring some food .
" 他 丢失的 一个 很多 的 血 , 但 我 得到 这 厨师 到 带来 一些 食物 .

“他失血过多，但我让厨师送了些吃的来。”

[hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
He ate it .
他 吃 它 .

他吃了。

" [reɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" Ray turned back to her .
" 射线 转向 后退 到 她 .

雷转过身去看她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] ,
He took her arm and led her to a chair ,
他 采取 她 手臂 和 引领 她 到 一个 椅子 ,

他挽着她的胳膊，领她到椅子旁坐下。

[ə'wer] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
aware once more of that tingle of pleasure at the touch of her .
意识到的 一次 更多的 的 那 刺痛 的 乐趣 在 这 触碰 的 她 .

再次感受到她触碰自己时带来的那种酥麻快感。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" I'll do what I can to help you , " he said earnestly .
" 患病的 做 什么 我 能 到 帮助 你 , " 他 说 切实 .

“我会尽我所能帮助你，”他诚恳地说。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] - [ðæt] [juːl] [kiːp] ['kwaɪət] .
" But you've got to promise Lodar that you'll keep quiet .
" 但 你已经 得到 到 承诺 - 那 你会 保持 安静的 .

但你必须向洛达尔保证你会保持沉默。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] — "
If you don't I'm afraid he'll — "
如果 你 不 我是 害怕的 地狱 — "

如果你不这样做，恐怕他会——”

" [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] !
" I'm not afraid !
" 我是 不是 害怕的 !

“我不害怕！

" [hɜːr; hər] [red] [lɪps] [kɜːrld] .
" Her red lips curled .
" 她 红色的 嘴唇 卷曲 .

她的红唇微微翘起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [her] [ɪn] [tuː] [breɪdz] ,

She	had	parted	the	long	,	dark	hair	in	two	braids	,
她	有	分手了	这	长的	,	黑暗的	头发	在	二	辫子	,

她把长长的黑发分成两条辫子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['tʌgɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .

which	she	was	now	tugging	as	if	for	emphasis	.
哪个	她	曾是	现在	拉扯	作为	如果	为了	强调	.

她现在正拉扯着它，似乎是为了强调什么。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] — "

"	If	you	are	my	friend	—	"
"	如果	你	是	我的	朋友	—	"

“如果你是我的朋友——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['swɪftli] .

"	I	am	,	"	he	interrupted	swiftly	.
"	我	是	,	"	他	中断	迅速地	.

“我是，”他迅速打断道。

" [gɑːd] [noʊz] [aɪm] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] !

"	God	knows	I'm	sorry	enough	to	be	tangled	up	in	this	outfit	!
"	上帝	知道	我是	对不起	足够的	到	是	纠缠不清	向上	在	这	全套服装	!

“上帝知道我有多后悔被这身打扮缠住了！”

[bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] —

But	it'll	take	more	than	just	—
但	它将	拿	更多的	比	只是	—

但这需要的不仅仅是——

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] - [wɔːkt] [ɪn] .

"	The	door	opened	and	Lodar	walked	in	.
"	这	门	打开	和	-	步行	在	.

门开了，洛达尔走了进来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - .

He	glanced	suspiciously	at	the	girl	,	then	took	a	look	at	McVane	.
他	瞥了一眼	可疑地	在	这	女孩	,	然后	采取	一个	看	在	-	.

他狐疑地瞥了女孩一眼，然后又看了看麦克维恩。

['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .

Evidently	satisfied	,	he	straightened	up	.
显然	使满意	,	他	拉直	向上	.

他显然很满意，挺直了身子。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lætʃ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪf] .

"	I	saw	the	latch	open	and	wondered	if	the	girl	was	still	safe	.
"	我	锯	这	闩锁	打开	和	想知道	如果	这	女孩	曾是	仍然	安全的	.

“我看到门闩开着，心想那个女孩是否还安全。”

" [hɪz; ɪz][dɑːrk] [glæns] ['restɪd] [ɪm'pæsɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	His	dark	glance	rested	impassively	on	her	.
"	他的	黑暗的	瞥一眼	休息	面无表情地	在	她	.

他阴沉的目光冷漠地落在她身上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] ? "

"	Have	you	decided	to	be	sensible	?	"
"	有	你	决定	到	是	明智的	?	"

你决定要理智一点了吗?

" [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [reɪ] [sed] ['kwɪkli] .

"	Sure	she	has	,	"	Ray	said	quickly	.
"	当然	她	有	,	"	射线	说	迅速地	.

“当然有，”雷迅速说道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !
" You can't frighten me !
" 你 不能 吓唬 我 !

你吓不倒我!

" [ðə; ði]['gɜːlz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'kweɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] - .
" The girl's dark eyes were unquailing before Lodar's .
" 这 女孩们 黑暗的 眼睛 是 不屈不挠的 前 - .

“女孩的黑眼睛在洛达尔面前毫不畏惧。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] .
Her voice rose .
她 嗓音 玫瑰 .

她提高了音量。

" [its] [juː; jʊ] [huː] [ɪz][ə'freɪd] , [juː; jʊ]['mɜːrdərər] !
" It's you who is afraid , you murderer !
" 它是 你 WHO 是 害怕的 , 你 凶手 !

“你这个杀人犯，害怕的是你！”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [juː; jʊ] [straɪv] — "
No matter how you strive — "
不 事情 如何 你 努力 — "

无论你如何努力——

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" - [sed] .
" Lodar said .
" - 说 .

洛达尔说道。

" [juːl] ['nevər] [siː] [ɜːrθ] !
" You'll never see Earth !
" 你会 绝不 看 地球 !

你永远也看不到地球!

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['rekləsli] .
" she ended recklessly .
" 她 结束 鲁莽地 .

她以鲁莽的方式结束了自己的生命。

- [spʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] .
Lodar spun on his heels and stalked out .
- 旋转 在 他的 高跟鞋 和 跟踪 出去 .

洛达尔猛地转身，大步走了出去。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] !
" You idiot !
" 你 笨蛋 !

你这个白痴!

" [reɪ] [hist] , [ðen] ['hɜːrid] ['æftər] - .
" Ray hissed , then hurried after Lodar .
" 射线 嘶嘶作响 , 然后 慌忙 后 - .

雷嘶了一声，然后匆匆追着洛达尔跑去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['dræstɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

She	would	drive	the	man	to	drastic	action	in	spite	of	all	effort	to	save	her
她	会	驾驶	这	男人	到	剧烈	行动	在	尽管如此	的	全部	努力	到	节省	她

['sɪli] ['lɪt(ə)l] [nek] !

silly	little	neck	!
愚蠢的	小的	脖子	!

尽管她竭尽全力想要保住她那愚蠢的小脖子，但她还是会逼得男人采取极端行动!

[æz; əz] [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , - [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

As	he	locked	the	door	,	Lodar	eyed	him	curiously	.
作为	他	已锁定	这	门	,	-	眼睛	他	奇怪的是	.

洛达尔锁上门时，好奇地打量着他。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['spɪtfaɪər] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Quite	the	spitfire	,	isn't	she	?
"	相当	这	喷火式战斗机	,	不是	她	?

"她真是个泼辣的女孩，不是吗？"

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['maɪldli] .

"	he	remarked	mildly	.
"	他	评论	轻微地	.

他温和地说道。

[reɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [dʒʌst] [ðæt] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ]

Ray	wondered	if	he	meant	just	that	or	if	he	was	covering	up	a	consuming
射线	想知道	如果	他	意思是	只是	那	或者如果		他	曾是	覆盖	向上	一个	消费

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

雷想知道他是不是真的只是这个意思，还是在掩饰内心深处的怒火。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'iːzɪli] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .

He	was	still	wondering	about	it	as	he	uneasily	went	to	his	own	cabin	.
他	曾是	仍然	好奇	关于	它	作为	他	不安地	去	到	他的	自己的	舱	.

他一边想着这件事，一边不安地走向自己的小木屋。

[ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ðæt] - [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] !

Of	one	thing	he	was	sure	,	that	Lodar	would	save	his	own	skin	at	any	cost	!
的	一	事物	他	曾是	当然	,	那	-	会	节省	他的	自己的	皮肤	在	任何	成本	!

他确信一件事，那就是洛达尔会不惜一切代价保全自己的性命!

[ðæt] [θɔːt] [kept] [hɪm; ɪm] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [lɔːŋ] ['æftər] ['hiːd] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] .

That	thought	kept	him	tossing	on	his	bunk	long	after	he'd	snapped	off	the	light	.
那	想法	保留	他	抛掷	在	他的	假寐	长的	后	他会	啪啪	离开	这	光	.

那个念头让他关灯后仍辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptənz] ['restləs] ['muːvmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [nekst] [dɔːr] .

He	could	hear	the	captain's	restless	movements	in	his	cabin	next	door	.
他	可以	听到	这	船长的	不安	移动	在	他的	舱	下一个	门	.

他能听到隔壁船长舱室里躁动不安的动静。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [θriː] [rɪ'per] [kruː] ,

He	could	hear	the	sounds	of	the	Number	Three	repair	crew	,
他	可以	听到	这	声音	的	这	数字	三	维修	全体人员	,

他能听到三号维修队的声音，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɝːtɚz] .

his	ears	were	straining	for	the	hum	of	the	converters	.
他的	耳朵	是	紧张	为了	这	哼	的	这	转换器	.

他竖起耳朵，努力辨认转换器的嗡嗡声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['nɔɪzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['vʌlkən] , ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrtɪv] .

There	were	many	noises	on	the	Vulcan	,	softer	and	more	furtive	.
那里	是	许多	噪音	在	这	火神	,	更柔和	和	更多的	鬼鬼祟祟	.

火神号上有很多声音，更轻柔、更隐秘。

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][men] [ɔːf] ['duːti] , [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

The	stir	of	men	off	duty	,	the	murmur	of	voices	.
这	搅拌	的	男人	离开	责任	,	这	低语	的	声音	.

下班男人们的骚动，低声交谈的声音。

[ʌn'iːzi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Uneasy	speculations	.
不安	猜测	.

令人不安的猜测。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [kɔːrs] [siːmd] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [fɔːrs] [dɪ'stɪld] [ʌv; əv] [fɪr] .

Opposition	to	Lodar's	course	seemed	a	material	thing	,	a	tangible	force	distilled	of	fear	.
反对	到	-	课程	似乎	一个	材料	事物	,	一个	有形	力量	蒸馏	的	害怕	.

对洛达尔路线的反对似乎是一种物质现象，一种由恐惧凝聚而成的切实力量。

[laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] ['kɜːrənt] [ðæt] [muːvd] ['diːpli] .

Like	a	cross	current	that	moved	deeply	.
喜欢	一个	叉	当前的	那	已搬	深	.

就像一股深层的横向水流。

[reɪ] [skauld] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Ray	scowled	at	the	dark	ceiling	of	his	cabin	.
射线	皱着眉头	在	这	黑暗的	天花板	的	他的	舱	.

雷皱着眉头看着小屋漆黑的天花板。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Of	course	,	it	was	only	imagination	.
的	课程	,	它	曾是	仅有的	想像力	.

当然，那只是想象而已。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['sailənsiz] .

The	unusual	silences	.
这	异常	沉默	.

异常的寂静。

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['vʌlkən] .

The	cessation	of	driving	power	on	the	Vulcan	.
这	停止	的	驾驶	力量	在	这	火神	.

火神战斗机动力停止运转。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

These	were	playing	tricks	with	his	ears	.
这些	是	玩耍	技巧	和	他的	耳朵	.

它们在戏弄他的耳朵。

[ðə; ði] ['vʌlkən] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] , ['sloʊli] ['kəːviŋ] [ɔːf] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] .

The	Vulcan	was	drifting	,	slowly	curving	off	course	toward	the	sun	.
这	火神	曾是	漂流	,	缓慢地	弯曲	离开	课程	朝向	这	太阳	.

火神号正在漂移，缓慢地偏离航线，朝着太阳的方向飞去。

- [wʌz; wəz] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] [rɪ'per] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] .

McVane	was	supervising	repairs	on	his	machines	.
-	曾是	监督	维修	在	他的	机器	.

麦克维恩正在监督他机器的维修工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [moʊn] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] [sɪk] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

He	had	moaned	about	feeling	sick	,	but	Lodar	had	refused	to	listen
他	有	呻吟	关于	感觉	生病的	,	但	-	有	拒绝	到	听

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliːz] .

to	his	pleas	.
到	他的	请	.

他曾抱怨自己身体不适，但洛达尔拒绝听从他的请求。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː] [deɪz] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlkən] [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪk'spendɪd] [ɪts]

they	had	drifted	two	days	now	and	the	Vulcan	had	inevitably	expended	its
他们	有	漂移	二	天	现在	和	这	火神	有	不可避免地	已支出	它是

[moʊ'mentəm] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊlər] [pʊl] .

momentum	against	the	solar	pull	.
势头	反对	这	太阳的	拉	.

他们已经漂流了两天，火神号不可避免地耗尽了对抗太阳引力的动能。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fɔːl] ['sʌnwərd] .

It	had	begun	the	long	fall	sunward	.
它	有	开始	这	长的	落下	向阳面	.

它开始了漫长的向阳之旅。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔɪld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dedli] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

And	,	beside	the	threat	of	being	broiled	,	there	was	the	deadly	danger	of
和	,	旁	这	威胁	的	存在	烤制	,	那里	曾是	这	致命	危险	的

[speɪs] ['reɪz] .

space	rays	.
空间	射线	.

除了被烤熟的威胁之外，还有太空射线带来的致命危险。

[ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][ʌp][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

They	would	burn	up	a	man	just	as	surely	,	even	though	in	a	different	way	.
他们	会	烧伤	向上	一个	男人	只是	作为	一定	,	甚至	尽管	在	一个	不同的	方式	.

他们同样会把人烧死，尽管方式不同。

[soʊ] [heɪst] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

So	haste	was	imperative	.
所以	匆忙	曾是	至关重要的	.

因此，必须抓紧时间。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [meɪn] [kən'vɝːtɝz] .

It	might	take	a	week	to	repair	the	main	converters	.
它	可能	拿	一个	星期	到	维修	这	主要的	转换器	.

修复主转换器可能需要一周时间。

[ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['bædli] [tʃɑːrd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪtər][kɔɪlz] .

The	insulation	was	badly	charred	on	the	stator	coils	.
这	绝缘	曾是	糟糕	烧焦的	在	这	定子	线圈	.

定子线圈的绝缘层严重烧焦。

['sevrəl] [wɜːr; wər] [bəːnd] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

Several	were	burned	out	completely	.
一些	是	烧伤	出去	完全地	.

有好几辆车完全烧毁了。

[soʊ] - [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][wɜːrk] .

So	McVane	was	put	to	work	.
所以	-	曾是	放	到	工作	.

于是麦克维恩开始工作了。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪn] [hɔɪsts] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv][ɑːrk]['weldər] ['ekəud] ['hɑːloʊli] [θruː] [ðə; ði]

The	rattle	of	chain	hoists	and	hiss	of	arc	welder	echoed	hollowly	through	the
这	嘎嘎作响	的	链	起重机	和	嘶	的	弧	焊机	回声	空心地	通过	这

['drɪftɪŋ] [ʃɪp] .

drifting	ship	.
漂流	船	.

链式起重机的嘎嘎声和电弧焊机的嘶嘶声在漂流的船上空洞地回荡。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['dʒenəreɪtər][ðə; ði]

had	it	not	been	for	the	comforting	hum	of	the	auxiliary	generator	the
有	它	不是	到过	为了	这	令人感到安慰	哼	的	这	辅助的	发电机	这

['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnɪŋ] .

silence	would	have	been	maddening	.
沉默	会	有	到过	令人抓狂	.

如果不是辅助发电机发出令人安心的嗡嗡声，这寂静将会令人抓狂。

[reɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːts] .

Ray	had	avoided	seeing	the	girl	since	the	death	of	the	Mutes	.
射线	有	避免	看到	这	女孩	自从	这	死亡	的	这	静音	.

自从哑剧演员们去世后，雷就一直避免见到那个女孩。

['prɑːbəbli][ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɜːrdər] ,

Probably	she	blamed	him	as	much	as	the	others	for	their	murder	,
大概	她	被指责	他	作为	很多	作为	这	其他的	为了	他们的	谋杀	,

或许她和其他人一样，都把谋杀的罪责归咎于他。

['lʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [blæk] ['ɪnfəmi] .

lumping	him	in	a	general	category	of	black	infamy	.
聚集	他	在	一个	一般的	类别	的	黑色的	骂名	.

将他归入臭名昭著的黑帮分子之列。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [laɪk] - , [kæmpɔrə] ,

And	how	could	he	prove	to	her	that	he	wasn't	like	Lodar	,	Campora	,
和	如何	可以	他	证明	到	她	那	他	不是	喜欢	-	,	坎波拉	,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ?

and	the	rest	?
和	这	休息	?

他该如何向她证明自己与洛达尔、坎波拉和其他人不一样呢?

[ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [sens] [θɔːts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

Unless	she	could	really	sense	thoughts	,	as	she	hinted	.
除非	她	可以	真的	感觉	想法	,	作为	她	暗示	.

除非她真的像她暗示的那样，能够感知他人的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [prɪ'pɑːstərəs] , [jet] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

It	seemed	preposterous	,	yet	she	might	have	learned	some	such	thing	from
它	似乎	荒谬	,	然而	她	可能	有	学习	一些	这样的	事物	从

[ðə; ði] [mjuːts] .

the	Mutes	.
这	静音	.

这听起来很荒谬，但她或许是从哑巴族那里学到了类似的东西。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] !

She	might	even	know	what	Lodar	was	thinking	!
她	可能	甚至	知道	什么	-	曾是	思维	!

她甚至可能知道洛达尔在想什么!

[reɪ] [grɪnd] [æt; ət] [ðæt] .
Ray grinned at that .
射线 咧嘴一笑 在 那 .

雷听了这话咧嘴一笑。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['fju:mɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] .
Even now the captain was probably fuming like an angry bull .
甚至 现在 这 队长 曾是 大概 怒气冲冲 喜欢 一个 生气的 公牛 .

即使现在，船长可能也像一头愤怒的公牛一样怒火中烧。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [mi:l] [wen] [reɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
He was eating a huge meal when Ray entered his cabin to give him a
他 曾是 吃 一个 巨大的 一顿饭 什么时候 射线 进入 他的 舱 到 给 他 一个
[rɪ'pɔ:rt] .
report .
报告 .

他正在享用一顿丰盛的晚餐，这时雷走进他的小屋向他汇报情况。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['leɪdl] [væst] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [hæʃ] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtər] ['autlaind]
He continued to ladle vast quantities of hash while the young navigator outlined
他 持续 到 勺子 广阔的 数量 的 哈希 尽管 这 年轻的 航海家 概述
[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
the progress of repairs .
这 进步 的 维修 .

年轻的领航员一边概述维修进展情况，一边继续舀出大量的哈希。

['faɪnəli] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spu:n] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Finally he threw down his spoon and wiped his mouth .
最后 他 扔 向下 他的 勺子 和 擦拭 他的 嘴 .

最后他扔下勺子，擦了擦嘴。

" [ðoʊz] [men] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪbərətli] ['stɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] !
" Those men are deliberately stalling on the job !
" 那些 男人 是 故意地 停滞 在 这 工作 !

“这些人故意拖延工作！”

" [hi:; hi] [sna:rld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[reɪ] ['dɪdnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Ray didn't deny it .
射线 没有 否定 它 .

雷没有否认。

[ðeid] [bəuθ] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] .
They'd both known it all along .
他们会 两个都 已知 它 全部 沿着 .

他们俩其实早就知道了。

" [ɪf] [ju:d] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] — " [reɪ] [stɑ:pt] .
" If you'd change your mind about heading for Earth — " Ray stopped .
" 如果 你会 改变 你的 头脑 关于 标题 为了 地球 — " 射线 停止 .

“如果你能改变主意，不去地球的话——”雷停了下来。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [dʒʌmpt] [æz; əz] - ['bæŋd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
The dishes jumped as Lodar banged the table .
这 菜肴 跳了起来 作为 - 砰的一声 这 桌子 .

洛达尔猛地拍了一下桌子，盘子都跳了起来。

" [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['laʊzi] [speɪs] [skʌm] ?
" **Give in to a bunch of lousy space scum ?**
" 给 在 到 一个 束 的 糟糕 空间 浮渣 ?

"向一群卑鄙的太空渣滓屈服?"

" - [glɛəd] .
" **Lodar glared .**
" - 怒目而视 .

洛达尔怒目而视。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] .
" **I know what they're afraid of .**
" 我 知道 什么 它们是 害怕的 的 .

我知道他们在害怕什么。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['dʒeɪlbɜːrd] !
Every one of them is a jailbird !
每一个 一 的 他们 是 一个 累犯 !

他们个个都是罪犯!

[bʌt; bət] , [baɪ]['dʒuːpɪtər] , [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] ! "
But , by Jupiter , I'm running this ship ! "
但 , 经过 木星 , 我是 跑步 这 船 ! "

但是，我的天哪，这艘船是我掌舵的!

" [noʊ][wʌn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [naʊ] , " [reɪ] [sed] ['koʊldli] .
" **No one is running the ship right now , " Ray said coldly .**
" 不 一 是 跑步 这 船 正确的 现在 , " 射线 说 冷冷地 .

"现在没人掌舵了,"雷冷冷地说。

" [ðə; ði] ['vʌlkən] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['fæstər] ['evri] ['mɪnɪt] .
" **The Vulcan is falling faster every minute .**
" 这 火神 是 坠落 快点 每一个 分钟 .

"火神号每分钟都在加速下坠。"

['aʊər; ɑːr] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] — "
Our distance from the sun — "
我们的 距离 从 这 太阳 — "

我们与太阳的距离——

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔbz] !
" **I'll talk to the swabs !**
" 患病的 讲话 到 这 拭子 !

"我要跟拭子们谈谈!"

" - [dʒɔː] [bʌldʒd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **Lodar's jaw bulged as he pushed away his chair .**
" - 颚 鼓胀 作为 他 推动 离开 他的 椅子 .

洛达尔猛地推开椅子，下巴都鼓了出来。

" [aɪl] [biːt] [aʊt][ðer; ðər][breɪnz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] !
" **I'll beat out their brains if I have to !**
" 患病的 打 出去 他们的 大脑 如果 我 有 到 !

"必要时我会把他们的脑浆都打出来!"

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [stɛərd][aʊt] .
" **He jerked open the door , then stared out .**
" 他 猛地一抖 打开 这 门 , 然后 凝视 出去 .

他猛地打开门，然后凝视着外面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [kæmpɔrə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
" **Campora was standing in the corridor .**
" 坎波拉 曾是 常设 在 这 走廊 .

坎波拉当时正站在走廊里。

[æt; ət] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ðen] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
At Lodar's expression he fell back a pace , then held his ground .
在 - 表达 他 跌倒 后退 一个 步伐 , 然后 握住 他的 地面 .

看到洛达尔的表情，他后退了一步，然后站稳了脚跟。

" [ðə; ði][men] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] — "
" **The men asked me to represent them — "**
" 这 男人 问 我 到 代表 他们 — "

“他们请求我代表他们——”

" [naʊ] , [baɪ] [hel] !
" **Now , by hell !**
" 现在 , 经过 地狱 !

“现在，见鬼！”

" - [rɔːrd] .
" **Lodar roared .**
" - 咆哮 .

洛达尔咆哮道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] !
" **I've had enough !**
" 我已经 有 足够的 !

“我受够了！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][fɜːrst] [meit] [ɔːr][ə; eɪ] ['snɪv(ə)l] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] ?
Are you a First Mate or a sniveling messenger boy for the crew ?
是 你 一个 第一的 伴侣 或者 一个 哭泣 信使 男生 为了 这 全体人员 ?

你是大副还是船员里唯唯诺诺的信使?

[get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [wei] ! "
Get out of my way ! "
得到 出去 的 我的 方式 ! "

让开!

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] — "
" **I want to warn you — "**
" 我 想 到 警告 你 — "

我想警告你——

" [stænd][ə'saɪd] .
" **Stand aside .**
" 站立 旁边 .

“让开。”

" - [ʃʌvd] [ðə; ði] [meit] [bæk] .
" **Lodar shoved the mate back .**
" - 推搡 这 伴侣 后退 .

洛达尔把同伴推了回去。

" ['betər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Better listen to him .**
" 更好的 听 到 他 .

最好听他的。

" ['reɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .
" **Ray's voice was harsh .**
" 雷的 嗓音 曾是 残酷的 .

雷的声音很刺耳。

- [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][hiː; hi][gɑːt] ,
Lodar deserved all he got ,
- 应得的 全部 他 得到 ,

洛达尔罪有应得。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['vʌlkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrnəl] [haʊs] [ʌv; əv][mɑːb]
but there was no sense in stirring the Vulcan to a charnal house of mob
但 那里 曾是 不 感觉 在 搅拌 这 火神 到 一个 尸骨 房子 的 暴民
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

但激怒瓦肯人，使他沦为暴民暴力的屠杀场所，是毫无意义的。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['rækɪŋ]
He knew only too well the temper of the crew after two days of wracking
他 知道 仅有的 也 出色地 这 脾气 的 这 全体人员 后 二 天 的 撕裂
['tenʃ(ə)n] .
tension .
紧张 .

他非常清楚，经过两天令人窒息的紧张局势后，船员们的脾气会有多暴躁。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊərd] [laɪk] [ðɪs] ?
" Listen to a coward like this ?
" 听 到 一个 懦夫 喜欢 这 ?

"听这种懦夫的话？"

" - [sniəd] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [kæmpɔrə] .
" Lodar sneered savagely and pointed at Campora .
" - 冷笑 野蛮地 和 尖 在 坎波拉 .

洛达尔冷笑一声，指着坎波拉。

" ['hiːz] [ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪd] !
" He's afraid for his own hide !
" 他是 害怕的 为了 他的 自己的 隐藏 !

他害怕丢掉性命！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [skerd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] !
But he wasn't scared to stick a knife in a man's back on Earth !
但 他 不是 害怕的 到 戳 一个 刀 在 一个 男人的 后退 在 地球 !

但他可不怕在地球上把刀插进别人的背里！

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] ['petrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
But now he's petrified at the thought of a policeman .
但 现在 他是 石化 在 这 想法 的 一个 警察 .

但现在他一想到警察就害怕得要命。

['hiːz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kruː] .
He's stirring up the crew .
他是 搅拌 向上 这 全体人员 .

他正在煽动船员。

['hiːz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪtɪŋ] ! "
He's a traitor to his rating ! "
他是 一个 叛徒 到 他的 等级 ! "

他背叛了自己的评分！

" [juː; jʊ][kɑːnt]['hænd(ə)l][men] [wen] [jʊr; jər][oʊn] ['tempər] [bloʊz] [ʌp] !
" You can't handle men when your own temper blows up !
" 你 不能 处理 男人 什么时候 你的 自己的 脾气 打击 向上 !

"你自己的脾气都发火了，你根本管不了男人！"

" [reɪ] [snæpt] .
" Ray snapped .
" 射线 啪啪 .

雷突然崩溃了。

- [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] .
Lodar should know that .
- 应该 知道 那 .

洛达尔应该知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - [fliːt] [mæn] .
He was an ex - fleet man .
他 曾是 一个 前任 - 舰队 男人 .

他曾是海军陆战队员。

- [dʒɜːrk] [raʊnd] , ['vɪzəbli] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][kən'troʊl] .
Lodar jerked round , visibly struggling for control .
- 猛地一抖 圆形的 , 明显地 挣扎 为了 控制 .

洛达尔猛地转过身，明显在努力控制自己。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz][fɜːrst]['fjʊri] [spent] .
" I guess you're right , " he admitted slowly , his first fury spent .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 他 承认 缓慢地 , 他的 第一的 愤怒 花费 .

"我想你是对的，"他缓缓承认道，最初的怒火已经消散。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] , [huːz] ['sæloʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [slɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
He turned to the mate , whose sallow face and slitted eyes were full of
他 转向 到 这 伴侣 , 谁 黄褐色 脸 和 开缝 眼睛 是 满的 的
['venəm] .
venom .
毒液 .

他转向同伴，同伴蜡黄的脸和眯缝的眼睛里充满了毒液。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [ke'buːdl]
" So you're afraid of Earth and the police , the whole kit and kaboodle
" 所以 你是 害怕的 的 地球 和 这 警察 , 这 所有的 成套工具 和 卡布德
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

"所以你害怕地球和警察，害怕你身上的一切。"

[wel] , [wiː; wi][wəʊnt][lænd][ðer; ðər] .
Well , we won't land there .
出色地 , 我们 惯于 土地 那里 .

我们不会在那里降落。

" [kæmpɔrə] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" Campora looked his utter disbelief .
" 坎波拉 看起来 他的 说出 怀疑 .

坎波拉一脸难以置信。

" [wiːl] [swɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [boʊt] .
" We'll swing a thousand miles off Earth and I'll land in the escape boat .
" 出色地 摇摆 一个 千 英里 离开 地球 和 患病的 土地 在 这 逃脱 船 .

"我们会飞到离地球一千英里的地方，然后我会乘坐逃生艇降落。"

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə][mɑːrz] , [sel] [ðə; ði] ['vʌlkən] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]
You can go on to Mars , sell the Vulcan to pay off the crew and
你 能 去 在 到 火星 , 卖 这 火神 到 支付 离开 这 全体人员 和
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

你可以继续前往火星，卖掉火神号来偿还船员和你自己的债务。

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" Lodar smiled grimly .
" - 微笑 阴沉地 .

洛达尔露出了苦笑。

" [naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] !
" Now get out of my way !
" 现在 得到 出去 的 我的 方式 !

“现在都给我让开！”

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [kæmpɔrə] [tɜːrnd] ['bɪtərli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" As the captain strode down the corridor , Campora turned bitterly to the young
" 作为 这 队长 大步走 向下 这 走廊 , 坎波拉 转向 苦涩地 到 这 年轻的
['nævɪgeɪtər] .
navigator .
航海家 .

“当船长大步走过走廊时，坎波拉愤愤地转向这位年轻的领航员。

" ['hiːz] ['laɪɪŋ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ɑːn] [ɜːrθ] .
" He's lying , he's going to land on Earth .
" 他是 说谎 , 他是 去 到 土地 在 地球 .

“他在撒谎，他要降落到地球上。”

[ðə; ði] ['fɪlθi] ['dʌb(ə)l] - ['krɔsɚ] ['wɒnts][tuː; tə] [peɪ] [juː 'es] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stoʊlən] [ʃɪp] , [tuː] !
The filthy double - crosser wants to pay us off with a stolen ship , too !
这 污秽 双倍的 - 交叉 想要 到 支付 我们 离开 和 一个 被盗 船 , 也 !

这个卑鄙的两面派想用一艘偷来的船来收买我们！

" [kæmpɔrə] [græbd] ['reɪz] [ɑːrmz] .
" Campora grabbed Ray's arms .
" 坎波拉 抓住 雷的 武器 .

坎波拉抓住了雷的胳膊。

" [ðæt] [ɪ'skeɪp] [boʊt] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋz] .
" That escape boat is loaded with his takings .
" 那 逃脱 船 是 已加载 和 他的 收入 .

“那艘逃生船上装满了他的赃款。”

[θɪŋks] [wɪə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['sʌkərz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [ʃɑːt] [ɑːn] [dɪr] [oʊld]
Thinks we're a bunch of suckers to let him be the big shot on dear old
思考 是 一个 束 的 傻瓜 到 让 他 是 这 大的 射击 在 亲爱的 老的
[ɜːrθ] !
Earth !
地球 !

他以为我们都是傻瓜，竟然让他当地球上的大人物！

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
We'll see about that ! "
出色地 看 关于 那 ! "

我们拭目以待！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːfɪsər] !
" You're a fine officer !
" 你是 一个 美好的 官 !

“你是一名优秀的警官！”

" [reɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [meit] .

"	**Ray**	**stared**	**at**	**the**	**mate**	**.**
"	射线	凝视	在	这	伴侣	.

雷盯着他的伴侣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太阳之死(The Sun-Death)
第3/3页

[viː]
V
V

∨

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [kæmpɔrə] [hæd; həd]['evər] [wʌn] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**a**	**mystery**	**to**	**him**	**how**	**Campora**	**had**	**ever**	**won**	**his**	**position**	**.**
它	曾是	一个	神秘	到	他	如何	坎波拉	有	曾经	韩元	他的	位置	.

他百思不得其解，坎波拉究竟是如何获得这个职位的。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**he**	**must**	**have**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**ambition**	**,**
一次	之上	一个	时间	他	必须	有	有	一个	很多	的	志向	,

他从前一定雄心勃勃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][draɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ][self] - ['edʒukeɪtɪd][mæn][laɪk] [kæmpɔrə]

because	**it**	**took**	**a**	**lot**	**of**	**drive**	**for**	**a**	**self**	**-**	**educated**	**man**	**like**	**Campora**
因为	它	采取	一个	很多	的	驾驶	为了	一个	自己	-	受过教育	男人	喜欢	坎波拉

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːfɪsər] .

to	**become**	**an**	**officer**	**.**
到	变得	一个	官	.

因为像坎波拉这样自学成才的人要成为一名军官，需要极大的动力。

[pər'hæps][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['sauəd] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	**the**	**struggle**	**had**	**soured**	**him**	**.**
也许	这	斗争	有	变质	他	.

或许是这场斗争让他变得愤世嫉俗。

[reɪ] [nuː] [haʊ] [tʌf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Ray	**knew**	**how**	**tough**	**it**	**was**	**.**
射线	知道	如何	艰难的	它	曾是	.

雷知道这有多艰难。

['hiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][mɪd] - [θɔːt] .

He'd	**had**	**to**	**fight**	**his**	**way**	**,**	**but**	**—**	**He**	**stopped**	**in**	**mid**	**-**	**thought**	**.**
他会	有	到	斗争	他的	方式	,	但	—	他	停止	在	中	-	想法	.

他一路披荆斩棘才走到今天，但是——他突然停住了，思绪陷入了沉思。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .

Actually	**,**	**he**	**was**	**no**	**better**	**.**
实际上	,	他	曾是	不	更好的	.

事实上，他的情况也好不到哪里去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] !

They	**were**	**all**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**!**
他们	是	全部	在	这	相同的	船	!

他们都在同一条船上!

[wen] [reɪ] [went] [æft][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'per] [kruː] ['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli] .

When	**Ray**	**went**	**aft**	**a**	**little**	**later**	**he**	**found**	**the**	**repair**	**crew**	**working**	**furiously**	**.**
什么时候	射线	去	后部	一个	小的	之后	他	成立	这	维修	全体人员	在职的	愤怒地	.

过了一会儿，雷来到船尾，发现维修人员正在紧张地工作。

-　[peɪst]　[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]　[bɪˈtwiːn]　[ðə; ði] [tuː]　[meɪn]　[kənˈvɝːtɝz]　, [hɪz; ɪz] [fɪsts]　[klentʃt]

Lodar	paced	back	and	forth	between	the	two	main	converters	,	his	fists	clenched
-	踱步	后退	和	前进	之间	这	二	主要的	转换器	,	他的	拳头	紧握

[ænd; ənd]　[aɪz]　[əˈlɜːrt] .

and	eyes	alert	.
和	眼睛	警报	.

洛达尔在两个主要转换器之间来回踱步，紧握双拳，目光警惕。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]　[kruː]　[leɪ]　[sprɔːld]　[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] .

One	of	the	crew	lay	sprawled	in	a	corner	.
一	的	这	全体人员	躺	蔓延	在	一个	角落	.

其中一名船员四仰八叉地躺在角落里。

[ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz]　[ɪˈnʌf]　.

A	glance	was	enough	.
一个	瞥一眼	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ded]　.

The	man	was	dead	.
这	男人	曾是	死的	.

那人已经死了。

[reɪ]　[ʃˈrʌgd]　[ˈmentəli]　.

Ray	shrugged	mentally	.
射线	耸了耸肩	精神上	.

雷在心里耸了耸肩。

-　[wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]　[raɪts]　, [æz; əz] [ˈkæptɪn]　, [tuː; tə]　[ɪnˈfɔːrs]　[hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə]

Lodar	was	within	his	rights	,	as	captain	,	to	enforce	his	orders	even	to
-	曾是	之内	他的	权利	,	作为	队长	,	到	执行	他的	订单	甚至	到

[ðɪs]　[ɪkˈstent] .

this	extent	.
这	程度	.

作为船长，洛达尔有权执行命令，甚至到了这种程度。

[nɔːr] [dɪd]　-　[rɪˈlæks] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈvɪdʒɪləns] [wʌn]　[wɪt]　[æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊərz]　[ˈdrægd]　[baɪ] .

Nor	did	Lodar	relax	his	driving	vigilance	one	whit	as	the	hours	dragged	by	.
也不	做过	-	放松	他的	驾驶	警觉	一	白色	作为	这	小时	拖拽	经过	.

随着时间一分一秒地过去，洛达尔丝毫没有放松驾驶时的警惕性。

[hiː; hi] [reɪdʒd] [frʌm; frəm]　[kruː]　[tuː; tə]　[kruː]　,　[ˈhæmərɪŋ]　[daʊn] [ɔːl] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

He	raged	from	crew	to	crew	,	hammering	down	all	sign	of	opposition	,
他	愤怒	从	全体人员	到	全体人员	,	锤击	向下	全部	符号	的	反对	,

他怒气冲冲地挨个船员训斥，镇压一切反对的迹象。

[əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜːrpəs]　— [tuː; tə]　[rɪˈper] [ðə; ði]　[ʃɪp]　[ænd; ənd]　[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]　[ɜːrθ]

aflame	with	a	single	purpose	—	to	repair	the	ship	and	take	it	to	Earth
燃烧	和	一个	单身的	目的	—	到	维修	这	船	和	拿	它	到	地球

.

:

.

心中燃起熊熊烈火，只有一个目标——修复飞船并将其送回地球。

[ˈæŋgər] , [praɪd] , [ɔːr]　[ˈstʌbərnnəs]　— [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ]　[ˈdɪfrəns]　[wɪtʃ]　[droʊv] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]

Anger	,	pride	,	or	stubbornness	—	it	made	no	difference	which	drove	him	—	his
愤怒	,	自豪	,	或者	固执	—	它	制成	不	不同之处	哪个	驾驶	他	—	他的

[maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

mind	was	made	up	.
头脑	曾是	制成	向上	.

愤怒、骄傲还是固执——无论是什么驱使他，都无关紧要——他已经下定决心了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

There	was	no	turning	him	now	.
那里	曾是	不	转弯	他	现在	.

现在已经无法让他回头了。

" [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['vʌlkən] [wer] [aɪ] [wɪʃ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	I'll	run	the	Vulcan	where	I	wish	if	I	have	to	kill	every	man	of	you	!
"	患病的	跑步	这	火神	在哪里	我	希望	如果	我	有	到	杀	每一个	男人	的	你	!

“就算要杀光你们所有人，我也会驾驶火神号去任何我想去的地方！”

" [hiː; hi][reɪdʒd] .

"	he	raged	.
"	他	愤怒	.

他怒吼道。

[reɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kruːz] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['laɪkli] ['wɛpənz] .

Ray	searched	the	crew's	quarters	and	removed	all	likely	weapons	.
射线	搜索	这	船员	四分之一	和	已移除	全部	可能	武器	.

雷伊搜查了船员的住所，并移走了所有可能的武器。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [sper] [kiː] [fɔːr; fər] - ['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

He	got	a	spare	key	for	McVane's	cabin	and	took	it	to	the	girl	.
他	得到	一个	空闲的	钥匙	为了	-	舱	和	采取	它	到	这	女孩	.

他拿到了麦克维恩小屋的备用钥匙，并把它带给了那个女孩。

" ['betər] [lɑːk] [jɔːr'self] [ɪn] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Better	lock	yourself	in	,	"	he	told	her	.
"	更好的	锁	你自己	在	,	"	他	讲述	她	.

“最好把自己锁起来，”他告诉她。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ! "

"	There	may	be	trouble	!	"
"	那里	可能	是	麻烦	!	"

“可能会出问题！”

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] .

"	Her	dark	eyes	were	serious	.
"	她	黑暗的	眼睛	是	严肃的	.

她深邃的眼睛里透着严肃。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] — "

"	If	you	would	only	persuade	the	captain	—	"
"	如果	你	会	仅有的	说服	这	队长	—	"

“如果你能说服船长——”

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

"	Nothing	doing	!
"	没有什么	正在做	!

“什么也没做！”

" [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] .

"	Again	he	felt	an	impulse	to	touch	her	,	to	hold	her	.
"	再次	他	毛毡	一个	冲动	到	触碰	她	,	到	抓住	她	.

他又一次感到一种想要触摸她、拥抱她的冲动。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɔːr][hɜːrz] — [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][dʒʌst]

He	wondered	if	it	sprang	from	his	own	mind	or	hers	—	or	was	he	just
他	想知道	如果	它	弹簧	从	他的	自己的	头脑	或者	她的	—	或者	曾是	他	只是

[nʌts] ?

nuts	?
坚果	?

他想知道这想法是出自他自己还是她之口——或者他只是疯了?

[bʌt; bət][hɜːr; hər][smaɪl] , [æt; ət] [liːst] , [sent][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][wɔːrm] [rɪ'liːf] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm]

But	her	smile	,	at	least	,	sent	a	flood	of	warm	relief	coursing	through	him
但	她	微笑	,	在	至少	,	发送	一个	洪水	的	温暖的	宽慰	赛跑	通过	他

[æz; əz][hiː; hi][left] .

as	he	left	.
作为	他	左边	.

但至少，她的笑容让他在离开时感到一股暖流涌遍全身。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .

He	turned	to	his	own	cabin	.
他	转向	到	他的	自己的	舱	.

他转身走向自己的小木屋。

[æz; əz]['nævɪgeɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

As	navigator	,	there	was	nothing	at	present	for	him	to	do	.
作为	航海家	,	那里	曾是	没有什么	在	展示	为了	他	到	做	.

作为领航员，他目前无事可做。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

It	might	be	best	for	him	to	get	some	rest	while	he	could	.
它	可能	是	最好的	为了	他	到	得到	一些	休息	尽管	他	可以	.

他最好趁现在还能休息的时候好好休息一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][kæt]

He	was	afraid	to	sleep	,	but	long	training	had	taught	him	how	to	cat
他	曾是	害怕的	到	睡觉	,	但	长的	训练	有	教授	他	如何	到	猫

- [næp] .

-	nap	.
-	午睡	.

他害怕睡觉，但长期的训练教会了他如何打盹。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

He	relaxed	,	keeping	an	ear	trained	for	trouble	.
他	轻松	,	保持	一个	耳朵	受过训练	为了	麻烦	.

他放松下来，但仍然保持警惕，留意可能出现的麻烦。

[ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːrk][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ɔːr][ðə; ði] ['vʌlkən] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

The	repair	work	must	go	on	or	the	Vulcan	was	lost	,	for	the	sun	was
这	维修	工作	必须	去	在	或者	这	火神	曾是	丢失的	,	为了	这	太阳	曾是

['perələsli] [kloʊz] .

perilously	close	.
危险地	关闭	.

维修工作必须继续进行，否则火神号就会沉没，因为太阳已经近在咫尺。

[reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kruː] [dʒʌst] [haʊ] [kloʊz] ,

Ray	had	been	afraid	to	tell	the	crew	just	how	close	,
射线	有	到过	害怕的	到	告诉	这	全体人员	只是	如何	关闭	,

雷一直不敢告诉船员们他们离得有多近。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [wʊd] [hoʊld]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

because	the	single	escape	ship	would	hold	only	a	fraction	of	them	.
因为	这	单身的	逃脱	船	会	抓住	仅有的	一个	分数	的	他们	.

因为唯一的逃生飞船只能容纳他们中的一小部分。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]

He	must	have	fallen	asleep	,	because	he	was	suddenly	aware	that	the
他	必须	有	倒下	睡着了	,	因为	他	曾是	突然	意识到的	那	这

[saʊnd] [ʌv; əv][wɜːrk][hæd; həd] ['siːst] .

sound	of	work	had	ceased	.
声音	的	工作	有	停止	.

他一定是睡着了，因为他突然意识到工作声已经停止了。

[ɪn'sted] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] - [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] [lə'guːbriəsli] .

Instead	he	could	hear	the	quavering	notes	of	McVane's	voice	,	singing	lugubriously	.
反而	他	可以	听到	这	颤抖	笔记	的	-	嗓音	,	歌唱	悲伤地	.

他却能听到麦克维恩颤抖的嗓音，他悲伤地唱着歌。

['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz][sæd] .

Plainly	he	was	sad	.
显然	他	曾是	伤心	.

他显然很伤心。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn] [hel] [ɪn][peɪn]

"	I'd	give	a	thousand	years	in	hell	in	pain
"	ID	给	一个	千	年	在	地狱	在	疼痛

我宁愿在地狱里受一千年的痛苦。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['neli] [wʌns] [ə'gen] !

To	see	my	Nelly	once	again	!
到	看	我的	内莉	一次	再次	!

又能见到我的内莉了!

" [ænd; ənd] [drʌŋk] !

"	And	drunk	!
"	和	醉	!

"而且还喝醉了！"

[reɪ] [dʒɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tuːnɪk][ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] .

Ray	jerked	on	his	tunic	and	hurried	out	.
射线	猛地一抖	在	他的	束腰外衣	和	慌忙	出去	.

雷猛地拉紧了上衣，匆匆走了出去。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] - ['kæbɪn][ænd; ənd][treɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

In	the	corridor	he	paused	at	Lodar's	cabin	and	tried	the	door	.
在	这	走廊	他	暂停	在	-	舱	和	尝试	这	门	.

在走廊里，他停在洛达尔的小屋前，试着推开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[soʊ] , - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [kən'temptʃuəsli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hiːd] [lɪkt] [ðə; ði] [kruː]

So	,	Lodar	had	gone	to	bed	,	contemptuously	certain	that	he'd	licked	the	crew
所以	,	-	有	已消失	到	床	,	轻蔑地	肯定	那	他会	舔过	这	全体人员

['ɪntuː] [ʃeɪp] .

into	shape	.
进入	形状	.

于是，洛达尔上床睡觉了，他轻蔑地确信自己已经把船员们训练得井井有条。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [kæmpɔrə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Which	meant	that	Campora	should	be	in	charge	.
哪个	意思是	那	坎波拉	应该	是	在	收费	.

这意味着坎波拉应该负责此事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][er][ʌv; əv] [ʌn'i:z] , [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] , [ɪn][ðə; ði] [draɪvləs] [ʃɪp] .

But	there	was	an	air	of	unease	,	of	impending	disaster	,	in	the	driveless	ship	.
但	那里	曾是	一个	空气	的	不安	,	的	即将到来的	灾难	,	在	这	无驱动	船	.

但在这艘没有动力的船上，弥漫着不安和即将发生灾难的气氛。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'zʌlt][ʌv; əv] - ['doʊlf(ə)l][sɔ:ŋ] , [bʌt; bət][reɪ][faʊnd][hɪm'self] ['sʌd(ə)nli][tens] .

Perhaps	it	was	a	result	of	McVane's	doleful	song	,	but	Ray	found	himself	suddenly	tense	.
也许	它	曾是	一个	结果	的	-	悲伤的	歌曲	,	但	射线	成立	他自己	突然	紧张	.

或许是麦克维恩那首悲伤的歌声，让雷突然感到紧张起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tu:]['kwaɪət] .

The	ship	was	too	quiet	.
这	船	曾是	也	安静的	.

船上太安静了。

[noʊ][saʊnd] [keɪm][frʌm; frəm][bɪ'loʊ][æz; əz][hi:; hi][went][tu:; tə][ðə; ði][wel] .

No	sound	came	from	below	as	he	went	to	the	well	.
不	声音	来了	从	以下	作为	他	去	到	这	出色地	.

他走到井边时，井下没有传来任何声音。

['i:v(ə)n] - [hæd; həd][kwɪt][hɪz; ɪz][lə'ment] .

Even	McVane	had	quit	his	lament	.
甚至	-	有	辞职	他的	哀叹	.

就连麦克维恩也停止了哀叹。

[ˌmoʊmən'terəli][reɪ][wʌz; wəz]['temptɪd][tu:; tə][si:] [ɪf] ['ɛlənər][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

Momentarily	Ray	was	tempted	to	see	if	Ellenor	was	all	right	.
片刻	射线	曾是	受诱惑	到	看	如果	埃莉诺	曾是	全部	正确的	.

雷一时很想看看埃莉诺是否安好。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'genst][ˌaɪ 'ti:] , ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['kru:z]['kwɔ:rtərz] , [æft] .

He	decided	against	it	,	hurried	along	the	corridor	to	the	crew's	quarters	,	aft	.
他	决定	反对	它	,	慌忙	沿着	这	走廊	到	这	船员	四分之一	,	后部	.

他放弃了这个想法，匆匆沿着走廊走向船尾的船员宿舍。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mes] [ru:m] , [sə'spɪʃ(ə)n][froʊz][hɪm; ɪm] .

As	soon	as	he	stepped	inside	the	mess	room	,	suspicion	froze	him	.
作为	很快	作为	他	步	里面	这	混乱	房间	,	怀疑	冻住了	他	.

他一踏进餐厅，疑虑就让他僵住了。

[æt; ət][hɪz; ɪz][step][ðə; ði]['hʌd(ə)l][ʌv; əv][men][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]['broʊkən] .

At	his	step	the	huddle	of	men	had	suddenly	broken	.
在	他的	步	这	乱堆	的	男人	有	突然	破碎的	.

他一踏上去，围成一圈的人突然散开了。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][wei][ɔ:l][wɔ:r][ðə; ði][seɪm] [tens] [lʊk] .

The	faces	which	turned	his	way	all	wore	the	same	tense	look	.
这	面孔	哪个	转向	他的	方式	全部	穿着	这	相同的	紧张	看	.

所有看向他的人的脸上都带着同样的紧张表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪˌɔ:f] !

It	was	time	for	the	payoff	!
它	曾是	时间	为了	这	付清	!

是时候兑现承诺了！

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tɔːk] .

There	would	be	no	more	talk	.
那里	会	是	不	更多的	讲话	.

不会再有任何谈判了。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

Their	faces	told	him	that	.
他们的	面孔	讲述	他	那	.

他们的表情告诉了他这一点。

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [piəd] [æt; ət] [reɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

Jenkins	peered	at	Ray	through	his	glasses	.
詹金斯	窥视	在	射线	通过	他的	眼镜	.

詹金斯透过眼镜打量着雷。

[wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːr] - ?

Without	preamble	,	he	demanded	,	"	Are	you	in	with	us	or	Lodar	?
没有	前言	,	他	要求	,	"	是	你	在	和	我们	或者	-	?

他开门见山地问道："你们是站在我们这边还是站在洛达尔那边？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] .

"	It	was	a	ridiculous	question	.
"	它	曾是	一个	荒谬的	问题	.

这是一个荒谬的问题。

[ɔːl][ʌv; əv] ['reɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [kən'dɪʃnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi][ɪn]['oʊnli][wʌn] [wei] .

All	of	Ray's	training	had	conditioned	him	to	meet	such	emergency	in	only	one	way	.
全部	的	雷的	训练	有	条件反射	他	到	见面	这样的	紧急情况	在	仅有的	一	方式	.

雷的所有训练都让他养成了一种应对此类紧急情况的唯一方法。

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] .

Right	or	wrong	,	there	was	only	one	answer	.
正确的	或者	错误的	,	那里	曾是	仅有的	一	回答	.

无论对错，答案只有一个。

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	leaped	back	through	the	door	and	slammed	it	,
他	跳跃	后退	通过	这	门	和	猛烈抨击	它	,

他纵身跃回门内，砰地一声关上了门。

[ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [lætʃ] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wiːl] .

then	swung	the	emergency	latch	and	spun	the	sealing	wheel	.
然后	摇摆	这	紧急情况	闩锁	和	旋转	这	密封	车轮	.

然后拨动紧急闩锁并转动密封轮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [tɪl] [ðeɪ] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

It	would	hold	them	for	a	while	—	till	they	burned	it	down	.
它	会	抓住	他们	为了	一个	尽管	—	直到	他们	烧伤	它	向下	.

它能暂时困住他们——直到他们把它烧毁为止。

[hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl] [wel] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][poʊl][ɪn][ə; eɪ][mæd]['spaɪrəl] ,

He	dashed	for	the	central	well	,	slid	down	the	pole	in	a	mad	spiral	,
他	虚线	为了	这	中央	出色地	,	滑行	向下	这	极	在	一个	疯狂的	螺旋	,

他冲向中央水井，疯狂地螺旋式地顺着杆子滑了下去。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

and	jumped	for	the	engine	room	.
和	跳了起来	为了	这	引擎	房间	.

然后跳进了机舱。

- [wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪts] ,

McVane	**was**	**alone**	**at**	**his**	**desk**	**,**	**a**	**shrunken**	**figure**	**in**	**the**	**glaring**	**lights**	**,**
-	曾是	独自的	在	他的	桌子	,	一个	缩小	数字	在	这	刺眼	灯	,

麦克维恩独自一人坐在办公桌前，在刺眼的灯光下显得格外渺小。

[hɪz; ɪz] [hed] [slʌmpt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	**head**	**slumped**	**down**	**on**	**his**	**chest**	**.**
他的	头	瘫倒	向下	在	他的	胸部	.

他的头耷拉在胸前。

[reɪ] [kɪkt] [ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ɪ'rekt] .

Ray	**kicked**	**the**	**chair**	**from**	**under**	**him**	**and**	**hauled**	**him**	**erect**	**.**
射线	踢	这	椅子	从	在下面	他	和	拖拽	他	直立	.

雷一脚踢开他身下的椅子，把他拉了起来。

" [get][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] !

"	**Get**	**to**	**the**	**control**	**room**	**!**
"	得到	到	这	控制	房间	!

“快去控制室！”

" [hiː; hi] [pæntid] .

"	**he**	**panted**	**.**
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

- [liːn] [hænd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] ,

McVane's	**lean**	**hand**	**closed**	**on**	**his**	**bottle**	**,**
-	倾斜	手	关闭	在	他的	瓶子	,

麦克维恩瘦削的手紧紧握住了酒瓶。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [æz; əz] [reɪ] [hɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

then	**his**	**feet**	**were**	**dragging**	**as**	**Ray**	**hauled**	**him**	**to**	**the**	**well**	**.**
然后	他的	脚	是	拖拽	作为	射线	拖拽	他	到	这	出色地	.

然后，雷把他拖到井边时，他的脚都拖在地上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['wɔbəld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'gen] .

His	**head**	**wobbled**	**as**	**he**	**took**	**up**	**the**	**song**	**again**	**.**
他的	头	摇晃	作为	他	采取	向上	这	歌曲	再次	.

他再次唱起歌来时，头微微摇晃。

" [ʃiːz] [gɔːn] [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [aɪ] [siː]

"	**She's**	**gone**	**and**	**never**	**will**	**I**	**see**
"	她是	已消失	和	绝不	将要	我	看

她走了，我再也见不到她了。

[maɪ] ['swiːthɑːrt] , [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

My	**sweetheart**	**,**	**dear**	**to**	**me**	**.**	**"**
我的	亲爱的	,	亲爱的	到	我	.	"

我的爱人，我最亲爱的。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	**You**	**fool**	**!**
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

" [reɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli] .

"	**Ray**	**shook**	**him**	**violently**	**.**
"	射线	摇晃	他	暴力	.

雷猛烈地摇晃了他。

" [ðeəz; ðəz]['mjuːtəni] !

"	**There's**	**mutiny**	**!**
"	有	兵变	!

“发生叛变了！”

[ʌp] , [kwɪk] !
Up , quick !
向上 , 快的 !

快起来!

" [hiː; hi] [prəˈpeld] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [mæn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
" He propelled the smaller man up the stairs .
" 他 推进 这 较小的 男人 向上 这 楼梯 .

他推着个子矮小的男人上了楼。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ˈkæbɪn] .
In the main corridor he stopped at the girl's cabin .
在 这 主要的 走廊 他 停止 在 这 女孩们 舱 .

在主走廊里，他停在了女孩的房间前。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

" [hiː; hi] [ʃʊk] - [əˈgen] , [ðen] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kiːz] .
" He shook McVane again , then handed him the keys .
" 他 摇晃 - 再次 , 然后 递交 他 这 钥匙 .

他又摇了摇麦克维恩，然后把钥匙递给了他。

" [get] [ðæt] [gɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ruːm] .
" Get that girl to the control room .
" 得到 那 女孩 到 这 控制 房间 .

"把那个女孩带到控制室去。"

" [waɪl] - [ˈfʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːk] [reɪ] [ˈhæmərd] [ɑːn] - [ˈkæbɪn] .
" While McVane fumbled at the lock Ray hammered on Lodar's cabin .
" 尽管 - 笨手笨脚 在 这 锁 射线 锤击 在 - 舱 .

"当麦克维恩笨手笨脚地打开雷在洛达小屋上钉的锁时。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈpɪrd] .
It was an age before the captain appeared .
它 曾是 一个 年龄 前 这 队长 出现 .

过了好一会儿，船长才出现。

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ðen] [swept] [bæk] [tuː; tə] [reɪ] .
His dark eyes took in McVane and the girl , then swept back to Ray .
他的 黑暗的 眼睛 采取 在 - 和 这 女孩 , 然后 扫荡 后退 到 射线 .

他深邃的目光扫过麦克维恩和那个女孩，然后又转向雷。

" [ˈtrʌb(ə)l] , [eɪ] ?
" Trouble , eh ?
" 麻烦 , 嗯 ?

麻烦了，是吧?

" [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
" Without waiting to hear more he reached for his gun and joined them .
" 没有 等待 到 听到 更多的 他 达到 为了 他的 枪 和 加入 他们 .

"不等他们进一步解释，他就拔出枪加入了他们。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
It was vital to hold the front of the ship .
它 曾是 必不可少的 到 抓住 这 正面 的 这 船 .

守住船头至关重要。

[ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈprizənəz] .
In any other section they would be merely prisoners .
在 任何 其他 部分 他们 会 是 仅仅 囚犯 .

在其他任何地区，他们都只是囚犯。

- [ræn] ['swɪftli] [pæst] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [waɪl] [reɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ə'lɜːrt]
Lodar ran swiftly past McVane and the girl , while Ray brought up the rear , alert
- 跑 迅速地 过去的 - 和 这 女孩 , 尽管 射线 带来 向上 这 后部 , 警报
[fɔːr; fər] [ə'tæk] .
for attack .
为了 攻击 .

洛达迅速跑过麦克维恩和女孩身边，而雷则落在最后，警惕着攻击。

[soʊ] - [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
So Lodar was first to enter the control room .
所以 - 曾是 第一的 到 进入 这 控制 房间 .

所以洛达尔第一个进入了控制室。

[reɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [zɪŋ] [ʌv; əv] [reɪ] ['gʌnz] ,
Ray didn't see what happened , but a moment later came the zing of ray guns ,
射线 没有 看 什么 发生 , 但 一个 片刻 之后 来了 这 活力 的 射线 枪支 ,
[ə; eɪ] [skriːm] .
a scream .
一个 尖叫 .

雷没有看到发生了什么，但片刻之后，传来射线枪的嗖嗖声和一声尖叫。

[kæmpɔrə] ['stʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Campora stumbled from the room .
坎波拉 踉跄 从 这 房间 .

坎波拉踉跄着走出了房间。

[hiː; hi][ræn][pæst] [reɪ] , [stɪl] ['skriːmɪŋ] , ['hedɪd] [æft] , ['weɪvɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['blæstɪd]
He ran past Ray , still screaming , headed aft , waving an arm which was blasted
他 跑 过去的 射线 , 仍然 尖叫 , 标题 后部 , 挥手 一个 手臂 哪个 曾是 炸毁
[tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] .
to a stump .
到 一个 树桩 .

他一边尖叫着，一边从雷身边跑过，向后跑去，挥舞着一只被炸成残肢的手臂。

[reɪ] [went] [ɑːn] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Ray went on , gritting his teeth .
射线 去 在 , 磨牙 他的 牙齿 .

雷咬着牙继续说道。

" ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː 'es][soʊ] [suːn] , " - [sed] ['grɪmli] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]
" Didn't expect us so soon , " Lodar said grimly as they gathered in the control
" 没有 预计 我们 所以 很快 , " - 说 阴沉地 作为 他们 聚集 在 这 控制
[ruːm] .
room .
房间 .

“没想到我们这么快就来了，”洛达尔神色凝重地说，他们聚集在控制室里。

" [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ɑːn]['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] !
" He figured on holding this place , but he got too excited !
" 他 想 在 保持 这 地方 , 但 他 得到 也 兴奋的 !

“他原本打算守住这个位置，但他太兴奋了！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['splætər] [ʌv; əv] [bəːnd] ['met(ə)l] [wer] - [ʃɑːt] [hæd; həd]
" He pointed to the splatter of burned metal where Campora's shot had
" 他 尖 到 这 飞溅 的 烧伤 金属 在哪里 - 射击 有
[mɪst] [hɪm; ɪm] .
missed him .
错过 他 .

“他指着坎波拉开枪未击中他时溅起的烧焦金属碎片。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sɪk] .

He	turned	to	McVane	who	was	looking	sick	.
他	转向	到	-	WHO	曾是	寻找	生病的	.

他转向麦克维恩，发现他脸色苍白，一副病恹恹的样子。

" [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [gʌn] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] .

"	Here	,	take	this	gun	and	stand	by	.
"	这里	,	拿	这	枪	和	站立	经过	.

“拿着这把枪，待命。”

" [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , " [wiːl] [dʒʌmp] - [ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪz] .

"	Then	,	as	he	shoved	the	weapon	in	the	other's	shaking	hand	,	"	We'll	jump	'	em	before	they	organize	.
"	然后	,	作为	他	推搡	这	武器	在	这	其他的	摇晃	手	,	"	出色地	跳	-	呃	前	他们	组织	.

然后，他把武器塞进对方颤抖的手里，说道：“我们要在他们组织起来之前突袭他们。”

" [hiː; hi] [feɪst] [reɪ] .

"	He	faced	Ray	.
"	他	面对	射线	.

他面对着雷。

" ['kʌmɪŋ] ?

"	Coming	?
"	未来	?

“未来?

" [reɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

"	Ray	nodded	grimly	.
"	射线	点头	阴沉地	.

雷神色凝重地点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔfɪsɝz] ['duːti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] .

He	was	playing	a	travesty	of	an	officer's	duty	,	but	it	was	the	only	way	.
他	曾是	玩耍	一个	闹剧	的	一个	警官们	责任	,	但	它	曾是	这	仅有的	方式	.

他这是在亵渎军官的职责，但这却是唯一的办法。

[ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['kæbinz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] .

The	two	went	down	the	passage	,	peering	into	cabins	as	they	headed	for	the	well	.
这	二	去	向下	这	通道	,	窥视	进入	小木屋	作为	他们	标题	为了	这	出色地	.

两人沿着通道往下走，一边往小屋里张望，一边朝着水井走去。

[hɪr] - [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪər] [hætʃ] , [ðʌs] ['blɑːkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

Here	Lodar	slammed	down	the	fire	hatch	,	thus	blocking	off	the	lower	deck	.
这里	-	猛烈抨击	向下	这	火	孵化	,	因此	阻塞	离开	这	降低	甲板	.

洛达尔猛地关上防火舱门，封锁了下层甲板。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [snæpt] [ðə; ði] [læst] [wedʒ] [wen] [reɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [æft] ,

He	had	just	snapped	the	last	wedge	when	Ray	heard	the	clang	of	metal	aft	,
他	有	只是	啪啪	这	最后的	楔	什么时候	射线	听到	这	铛	的	金属	后部	,

他刚掰断最后一个楔子，雷就听到了后面传来金属撞击声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] .

and	the	patter	of	feet	.
和	这	语调	的	脚	.

还有脚步声。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] .

The	crew	had	burned	out	of	their	prison	.
这	全体人员	有	烧伤	出去	的	他们的	监狱	.

船员们从监狱里逃了出来。

" [lets] [hoʊld][ðem; ðəm] [hɪr] , " [reɪ] [sed] .

"	Let's	hold	them	here	,	"	Ray	said	.
"	我们来吧	抓住	他们	这里	,	"	射线	说	.

“我们就把他们留在这里吧，”雷说道。

" [aɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['gʌnz] ['jestərdeɪ] . "

"	I	took	their	guns	yesterday	.	"
"	我	采取	他们的	枪支	昨天	.	"

“我昨天缴获了他们的枪。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" - [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [legz] [ˌaʊt'spred] .

"	Lodar	stood	beside	him	,	legs	outspread	.
"	-	站立	旁	他	,	腿	扩张	.

洛达尔站在他旁边，双腿张开。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , ['wɪljəmz] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] - ,

But	as	the	first	man	,	Williams	,	appeared	and	sighted	Lodar	,
但	作为	这	第一的	男人	,	威廉姆斯	,	出现	和	目击者	-	,

但当第一个人威廉姆斯出现并发现洛达尔时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪʃəs] [zɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] .

there	was	the	vicious	zing	of	a	ray	gun	.
那里	曾是	这	恶毒	活力	的	一个	射线	枪	.

一阵刺耳的射线枪声响起。

[ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] - [i'rʌptid] ['sɪzlɪŋ] ['met(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] .

The	wall	beside	Lodar	erupted	sizzling	metal	as	he	ducked	.
这	墙	旁	-	爆发	炙热	金属	作为	他	躲闪	.

洛达尔低头躲避时，他身旁的墙壁迸发出灼热的金属碎片。

" [soʊ][juː; jʊ] [tʊk] [ðer; ðər]['gʌnz] !

"	So	you	took	their	guns	!
"	所以	你	采取	他们的	枪支	!

所以你们拿走了他们的枪！

" [hiː; hi][snaːrld] , ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [reɪ] .

"	he	snarled	,	firing	at	the	same	time	as	Ray	.
"	他	纠缠	,	射击	在	这	相同的	时间	作为	射线	.

他咆哮着，与雷同时开枪。

[wɪð; wɪθ] [jelz] , [ðer; ðər] [ə'tækəz] [ri'triːtid] , ['blæstɪŋ] ['waɪldli] .

With	yells	,	their	attackers	retreated	,	blasting	wildly	.
和	喊叫	,	他们的	攻击者	撤退	,	爆破	疯狂地	.

袭击者们一边喊叫一边胡乱开枪，然后撤退了。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æsɪd][smoʊk][ænd; ənd] [red] - [hɑːt]['met(ə)l] .

The	corridor	filled	with	acid	smoke	and	red	-	hot	metal	.
这	走廊	已填	和	酸	抽烟	和	红色的	-	热的	金属	.

走廊里充满了酸性烟雾和炽热的金属。

[hæf][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [heɪz] [baɪ][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [fjuːmz] .

Half	the	lights	were	gone	,	the	rest	were	hazed	by	the	stinking	fumes	.
一半	这	灯	是	已消失	,	这	休息	是	朦胧	经过	这	臭	烟雾	.

一半的灯都灭了，剩下的灯也被刺鼻的气味熏得模糊不清。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ]['blaɪndli][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
The mutineers were firing blindly from behind a corner ,
这 叛乱者 是 射击 盲目地 从 在后面 一个 角落 ,

叛乱分子躲在角落里盲目射击。

[di'pendiŋ] [ə'paːn] [mɪr] ['vaːljəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] .
depending upon mere volume rather than any sort of aiming .
取决于 之上 仅仅 体积 相当 比 任何 种类 的 瞄准 .

仅仅依靠音量，而没有任何瞄准手段。

" [bæk] [ʌp] !
" Back up !
" 后退 向上 !

后退!

" - [gɑːspt] .
" Lodar gasped .
" - 倒吸一口气 .

洛达尔倒吸了一口气。

" [kæmpɔrə] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðoʊz] ['wɛpənz] .
" Campora gave them all those weapons .
" 坎波拉 给予 他们 全部 那些 武器 .

"坎波拉把那些武器都给了他们。"

" [ðeɪ] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] -
" They retreated to the control room and bolted the door , while McVane
" 他们 撤退 到 这 控制 房间 和 螺栓连接 这 门 , 尽管 -
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][stɛərd] .
and the girl stared .
和 这 女孩 凝视 .

"他们退回控制室，闩上了门，麦克维恩和那个女孩呆呆地望着。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] , " - [əd'mɪtɪd] .
" We're in a spot , " Lodar admitted .
" 是 在 一个 点 , " - 承认 .

"我们现在处境艰难，"洛达尔承认道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [reɪ] [snæpt] .
" And we can thank you for it , " Ray snapped .
" 和 我们 能 感谢 你 为了 它 , " 射线 啪啪 .

"我们应该感谢你，"雷厉声说道。

" [ðɪs] [kruːˌ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ['oʊvər] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
" This crew will have no more compunction over killing us than they had
" 这 全体人员 将要 有 不 更多的 愧疚 超过 杀 我们 比 他们 有
['oʊvər] ['bʌmpɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz] [mjuːts] ! "
over bumping off those Mutes ! "
超过 碰撞 离开 那些 静音 ! "

"这伙人杀了我们不会比杀了那些哑巴更感到愧疚！"

" [wel] , [naʊ] . " - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restləsli] .
" Well , now . " McVane shifted his feet restlessly .
" 出色地 , 现在 . " - 转移 他的 脚 躁动不安 .

"好了。"麦克维恩不安地挪动着双脚。

" [lets] [nɑːt]['skwɑːb(ə)l] .
" Let's not squabble .
" 我们来吧 不是 争吵 .

我们不要争吵了。

['eniweɪ] , - [twʌz] [kæmpɔrə] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju:ts] .

Anyway	**,**	**'**	**twas**	**Campora**	**persuaded**	**the**	**captain**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**Mutes**	**.**
反正	,	-	那是	坎波拉	被说服	这	队长	到	得到	摆脱	的	这	静音	.

总之，是坎波拉说服船长除掉了哑巴。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [tɛnst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] — ['met(ə)l] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd]

"	**They**	**all**	**tensed**	**at**	**a**	**sudden**	**sound**	**outside**	**—**	**metal**	**dragging**	**the**	**floor**	**and**
"	他们	全部	紧张的	在	一个	突然	声音	外部	—	金属	拖拽	这	地面	和

['vɔɪsɪz] .

voices	**.**
声音	.

"外面突然传来一声巨响，金属拖拽地板的声音和人声，他们都紧张起来。"

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [peɪnt] .

Then	**suddenly**	**the**	**smell**	**of**	**burning**	**paint**	**.**
然后	突然	这	闻	的	燃烧	画	.

突然闻到了一股油漆烧焦的味道。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['pæn(ə)l] [tɜ:rnd] [red] , [ðə; ði] [peɪnt] [pi:ld] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .

The	**door**	**panel**	**turned**	**red**	**,**	**the**	**paint**	**peeled**	**off**	**,**	**and**	**dropped**	**to**	**the**	**deck**	**.**
这	门	控制板	转向	红色的	,	这	画	去皮	离开	,	和	掉落	到	这	甲板	.

门板变红了，油漆剥落，掉到了甲板上。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ə; eɪ] [hoʊl] [bleizd] [θru:] .

Within	**seconds**	**a**	**hole**	**blazed**	**through**	**.**
之内	秒	一个	洞	燃烧的	通过	.

短短几秒钟，一个大洞就出现了。

- [eɪmd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

Lodar	**aimed**	**his**	**gun**	**at**	**the**	**opening**	**and**	**fired**	**.**
-	旨在	他的	枪	在	这	开幕	和	被解雇	.

洛达尔将枪对准开口处开火。

[hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [jelp] ['saʊndɪd] ,

He	**grinned**	**as**	**a**	**yelp**	**sounded**	**,**
他	咧嘴一笑	作为	一个	喊叫	听起来	,

一声尖叫响起，他咧嘴一笑。

[ðen] [mu:vd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['trɪgər] ['sevrəl] [bə:sts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] .

then	**moved**	**beside**	**the**	**door**	**to**	**trigger**	**several**	**bursts**	**along**	**the**	**corridor**	**beyond**	**.**
然后	已搬	旁	这	门	到	扳机	一些	爆发	沿着	这	走廊	超过	.

然后移动到门边，引发走廊尽头的数次爆炸。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rəb(ə)l] [jelz] , [ðə; ði] ['skɜ:ri] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] , [ðen] ['saɪləns] .

There	**were**	**horrible**	**yells**	**,**	**the**	**scurry**	**of**	**retreat**	**,**	**then**	**silence**	**.**
那里	是	可怕	喊叫	,	这	疾走	的	撤退	,	然后	沉默	.

先是传来可怕的叫喊声，然后是仓皇逃窜的声音，最后是一片寂静。

- [stu:pt] [tu:; tə] [pɪr] .

Lodar	**stooped**	**to**	**peer**	**.**
-	弯腰	到	同伴	.

洛达尔弯下腰向外窥视。

" [gɑ:t] [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Got**	**four**	**of**	**'**	**em**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	得到	四	的	-	呃	,	"	他	宣布	.

"抓到四个了，"他宣布道。

" ['ðætəl] [ku:l] - [ɪm] [ɔ:f] !

"	**That'll**	**cool**	**'**	**em**	**off**	**!**
"	那将	凉爽的	-	呃	离开	!

"这样能让他们冷静下来！"

" [hiː; hi] [krɔːst] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [keɪs] , [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd][slɪd]['oʊpən][ə; eɪ]

"	He	crossed	swiftly	to	the	chart	case	,	heaved	it	aside	,	and	slid	open	a
"	他	交叉	迅速地	到	这	图表	案件	,	喘息	它	旁边	,	和	滑行	打开	一个

[smɔːl] ['hɪd(ə)n]['pæn(ə)l] .

small	hidden	panel	.
小的	隐	控制板	.

他迅速走到海图盒前，把它拉到一边，然后滑开了一个小的隐藏面板。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][kloʊz][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

He	reached	inside	to	close	a	switch	.
他	达到	里面	到	关闭	一个	转变	.

他伸手进去关上了一个开关。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][help] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .

"	This'll	help	too	,	"	he	added	grimly	.
"	这将	帮助	也	,	"	他	额外	阴沉地	.

"这也有帮助，"他神情严肃地补充道。

" [gæs] ! "

"	Gas	!	"
"	气体	!	"

"气体！ "

" [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər] !

"	What	a	monster	!
"	什么	一个	怪物	!

真是个怪物！

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	the	girl	said	.
"	这	女孩	说	.

女孩说道。

- [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] .

Lodar	ignored	her	.
-	忽略	她	.

洛达尔没有理会她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .

He	was	looking	at	McVane	.
他	曾是	寻找	在	-	.

他正看着麦克维恩。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	engineer	had	taken	a	bottle	from	his	pocket	,	was	stretching	his
这	工程师	有	已采取	一个	瓶子	从	他的	口袋	,	曾是	伸展	他的

['skrægi] [nek] [tuː; tə] ['gɜːrgl] [ˌaɪ 'tiː] .

scraggy	neck	to	gurgle	it	.
瘦弱的	脖子	到	咕噜声	它	.

工程师从口袋里掏出一个瓶子，伸长他那瘦削的脖子咕噜咕噜地喝了起来。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] ['soʊbər] ?

"	Can't	you	stay	sober	?
"	不能	你	停留	清醒	?

你就不能保持清醒吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [straɪd] - [swept] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

"	With	a	stride	Lodar	swept	the	bottle	away	and	smashed	it	on	the	deck	.
"	和	一个	步幅	-	扫荡	这	瓶子	离开	和	粉碎	它	在	这	甲板	.

洛达尔一步便将瓶子扫开，摔在甲板上。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" - [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" McVane slumped against the wall .
" - 瘫倒 反对 这 墙 .

麦克维恩瘫倒在墙上。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz]['æŋgrəli] , [bʌt; bət] ['ɛlənər] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
Lodar raised his hands angrily , but Ellenor moved swiftly and swung him away
- 提高 他的 双手 愤怒地 , 但 埃莉诺 已搬 迅速地 和 摇摆 他 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɑːgi] [ˌendʒɪ'nɪr] .
from the groggy engineer .
从 这 昏昏沉沉 工程师 .

洛达愤怒地举起双手，但埃莉诺迅速行动，将他从昏昏沉沉的工程师身边拉开。

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] !
" Let him alone !
" 让 他 独自的 !

“别管他！”

" [ʃiː; ʃi][reɪdʒd] .
" she raged .
" 她 愤怒 .

她怒吼道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] ['eni] [mɔːr] .
" He doesn't care any more .
" 他 不 关心 任何 更多的 .

他已经不在乎了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [biːt] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
You can't beat that out of him !
你 不能 打 那 出去 的 他 !

你没办法让他改掉这个毛病!

" - [aɪz] ['glitəd] .
" Lodar's eyes glittered .
" - 眼睛 闪闪发光 .

洛达尔的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .
" You know too much about everything , " he said tightly .
" 你 知道 也 很多 关于 一切 , " 他 说 紧紧 .

“你对所有事情都知道得太多了，”他语气生硬地说。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ['tɪltɪd] [dɪ'faɪəntli] .
Her chin tilted defiantly .
她 下巴 斜 公然挑衅 .

她傲然地扬起下巴。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juːl] ['nevər] [siː] [ɜːrθ] [ə'gen] ! "
" I know that you'll never see Earth again ! "
" 我 知道 那 你会 绝不 看 地球 再次 ! "

我知道你再也见不到地球了!

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你!

" [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
" He lashed out suddenly .
" 他 鞭打 出去 突然 .

他突然发怒了。

[hɪz; ɪz][slæp][sent][hɜːr; hər] ['sprɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
His slap sent her sprawling against the wall .
他的 拍击 发送 她 蔓延 反对 这 墙 .

他一巴掌把她打得仰面摔倒在墙上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] [reɪ] [həːld] [hɪm'self][æt; ət] - .
With a snarl Ray hurled himself at Lodar .
和 一个 咆哮 射线 投掷 他自己 在 - .

雷伊咆哮着扑向洛达。

[hɪz; ɪz][fɪst] [slæmd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz] - [spʌn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [tʃɑːrdʒ] .
His fist slammed a shoulder as Lodar spun to meet the infuriated charge .
他的 拳头 猛烈抨击 一个 肩膀 作为 - 旋转 到 见面 这 愤怒的 收费 .

洛达尔转身迎击这愤怒的冲锋，一拳砸在了对方的肩膀上。

[ə; eɪ]['sekənd] [bloʊ] , [ðæt] [krʌntʃt] ['reɪz] ['nʌklz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [hed] , ['nevər]['iːv(ə)n]['dʒɑːrd]
A second blow , that crunched Ray's knuckles on the other's head , never even jarred
一个 第二 吹 , 那 嘎吱作响 雷的 指关节 在 这 其他的 头 , 绝不 甚至 罐装
[ðə; ði]['lɑːrdʒər][mæn] .
the larger man .
这 更大的 男人 .

第二击，雷的指关节狠狠地砸在对方的头上，但这个身材高大的男人却丝毫没有感到一丝震动。

['graʊlɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] .
Growling , he reached out .
咆哮 , 他 达到 出去 .

他低吼着，伸出手来。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][kloʊzd][ɑːn] ['reɪz] [nek] , [ðə; ði] [θʌmz] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wɪndpaɪp] .
His huge hands closed on Ray's neck , the thumbs dug into his windpipe .
他的 巨大的 双手 关闭 在 雷的 脖子 , 这 拇指 挖 进入 他的 气管 .

他那双大手掐住了雷的脖子，拇指深深地掐进了他的气管。

" [juː; jʊ] [dʌm] [fuːl] !
" You dumb fool !
" 你 哑的 傻子 !

你这个蠢货!

" - [klentʃt] [tiːθ] [leɪ] [ber] [bɪ'twiːn] [taɪt] [drɔːn] [lɪps] .
" Lodar's clenched teeth lay bare between tight drawn lips .
" - 紧握 牙齿 躺 裸 之间 紧的 绘制 嘴唇 .

洛达紧咬的牙齿从紧抿的嘴唇间露了出来。

[kən'vʌlsɪvli] [hɪz; ɪz] ['stræŋglɪŋ] [grɪp] ['taɪtnd] .
Convulsively his strangling grip tightened .
痉挛地 他的 勒死 紧握 收紧 .

他掐住脖子的手猛地收紧了。

['reɪz] [fɪst] [slæmd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [lɪps] , [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ][dʒɔɪ][hiː; hi][felt][ðə; ði] [smæʃ] [ʌv; əv] [tiːθ]
Ray's fist slammed the grinning lips , with savage joy he felt the smash of teeth
雷的 拳头 猛烈抨击 这 咧嘴笑 嘴唇 , 和 野蛮的 喜悦 他 毛毡 这 粉碎 的 牙齿
.
:
.

雷的拳头狠狠地砸在了咧嘴笑着的嘴唇上，他野蛮地感到牙齿被打碎的快感。

[hi:; hi] ['hæmərd] [æt; ət] - [feɪs] , ['bi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['frenzid] [reɪdʒ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [streɪnd]

He	hammered	at	Lodar's	face	,	beating	it	in	frenzied	rage	while	his	lungs	strained
他	锤击	在	-	脸	,	殴打	它	在	丧心病狂	愤怒	尽管	他的	肺	紧张

[fɔ:r; fər] [er] .

for	air	.
为了	空气	.

他疯狂地捶打着洛达的脸，怒火中烧，肺部拼命地呼吸着。

[hɪz; ɪz] [bæk] [dʒəultid][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [slæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪts] .

His	back	jolted	the	wall	and	Lodar	was	slamming	his	head	on	the	plates	.
他的	后退	猛然一震	这	墙	和	-	曾是	猛击	他的	头	在	这	盘子	.

他的背部猛地撞到墙上，洛达尔的头重重地撞在了盘子上。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:r; wər][dʒə:kiŋ] , [ðə; ði] [ru:m] [blɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪŋ] ['dɑ:rknəs] .

His	lungs	were	jerking	,	the	room	blurred	with	pulsing	darkness	.
他的	肺	是	抽搐	,	这	房间	模糊	和	脉动	黑暗	.

他的肺部剧烈抽搐，房间里一片模糊，黑暗在脉动。

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli] - ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [felt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaislaik][grɪp] .

He	saw	only	Lodar's	blazing	eyes	,	felt	the	power	of	his	viselike	grip	.
他	锯	仅有的	-	炽烈	眼睛	,	毛毡	这	力量	的	他的	钳状	紧握	.

他只看到洛达尔燃烧的双眼，感受到他铁钳般的手劲。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [sti:l] , ['drɪvn] [baɪ] [rɔ:] ['vaɪələns] .

The	man	was	made	of	steel	,	driven	by	raw	violence	.
这	男人	曾是	制成	的	钢	,	驱动	经过	生的	暴力	.

这个人意志坚定，被原始的暴力所驱使。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['moʊmənt] , [reɪ] [gest] - ['si:krət] , [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	,	in	that	flashing	moment	,	Ray	guessed	Lodar's	secret	,	the	why	of	his
和	,	在	那	闪烁	片刻	,	射线	猜对了	-	秘密	,	这	为什么	的	他的

['draɪvɪŋ]['enərdʒi] ,

driving	energy	,
驾驶	活力	,

就在那一瞬间，雷猜到了洛达的秘密，也就是他精力充沛的原因。

['keɪdʒˌlaɪk] [peɪsɪŋz] , [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] !

cagelike	pacings	,	and	burning	eyes	!
笼状	步态	,	和	燃烧	眼睛	!

像笼子一样踱步，双眼灼热!

[speɪs] ['reɪz] !

Space	Rays	!
空间	射线	!

太空射线!

[reɪ] [hi:vd] [kən'vʌlsɪvli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['stræŋglɪŋ] [grɪp] .

Ray	heaved	convulsively	,	trying	to	break	the	strangling	grip	.
射线	喘息	痉挛地	,	尝试	到	休息	这	勒死	紧握	.

雷剧烈地抽搐着，试图挣脱那令人窒息的束缚。

- [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [speɪs] .

Lodar	had	been	too	long	in	space	.
-	有	到过	也	长的	在	空间	.

洛达尔在太空停留的时间太长了。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['bɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ˌɪn'saɪd] .

The	days	were	killing	him	,	burning	him	up	inside	.
这	天	是	杀	他	,	燃烧	他	向上	里面	.

日复一日，他痛苦不堪，内心如同烈火般燃烧。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['rɔːrɪŋ] [mə'tæbəlɪzəm] , [laɪk][æn; ən][ˌoʊvər'drɪvən][dʒet] , [tɪl] [hɪz; ɪz]

He	would	go	on	with	roaring	metabolism	,	like	an	overdriven	jet	,	till	his
他	会	去	在	和	咆哮	代谢	,	喜欢	一个	过载	喷射	,	直到	他的

[hɑːrt] [bɜːrst] !

heart	burst	!
心	爆裂	!

他会像一架超负荷运转的喷气式飞机一样，以惊人的新陈代谢继续运转，直到心脏爆裂！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [naʊ] .

And	that	would	be	soon	now	.
和	那	会	是	很快	现在	.

那一天很快就会到来。

- [kəm'pelɪŋ] [ɜːrdʒ][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ]

Lodar's	compelling	urge	to	return	to	Earth	was	the	instinct	of	a	dying
-	引人注目的	敦促	到	返回	到	地球	曾是	这	本能	的	一个	垂死

['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ler] ,

animal	for	its	lair	,
动物	为了	它是	巢穴	,

洛达尔迫切想要返回地球的冲动，就像垂死的动物对巢穴的本能一样。

[tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][kaɪnd] .

to	die	with	its	kind	.
到	死	和	它是	种类	.

与同类一同消亡。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] .

Nothing	would	stop	him	.
没有什么	会	停止	他	.

没有什么能阻止他。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [deθ] !

Nothing	except	death	!
没有什么	除了	死亡	!

除了死亡，别无其他！

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɪn] ['reɪz] [hed] [flæʃt] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

The	pounding	in	Ray's	head	flashed	streams	of	light	through	the	blackness	.
这	猛击	在	雷的	头	闪光灯	溪流	的	光	通过	这	黑	.

雷的头部剧烈跳动，在黑暗中闪烁出道道光芒。

['oʊnli] ['feɪntli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['biːtɪŋ] [fɔːr; fər] [er] .

Only	faintly	could	he	feel	his	own	hands	beating	for	air	.
仅有的	淡淡的	可以	他	感觉	他的	自己的	双手	殴打	为了	空气	.

他只能隐约感觉到自己的双手在拼命地捶打着，渴望呼吸。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [lʌŋz] [hiːvd] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][laɪf] .

Then	suddenly	his	tortured	lungs	heaved	,	sucking	in	life	.
然后	突然	他的	受折磨	肺	喘息	,	吸吮	在	生活	.

然后，他饱受折磨的肺部突然剧烈起伏，吸入了新的生命。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [klʌtʃ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	grinding	clutch	dropped	from	his	throat	.
这	研磨	离合器	掉落	从	他的	喉	.

喉咙里发出刺耳的摩擦声消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][gʌlp] , [rʌb][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd] [nek] .

For	a	moment	he	could	only	gulp	,	rub	his	agonized	neck	.
为了	一个	片刻	他	可以	仅有的	咕噜	,	擦	他的	痛苦的	脖子	.

他一时之间只能咽了口唾沫，揉着疼痛难忍的脖子。

[ðen] ['sloʊli] [saɪt] [rɪ'tɜːrnd] .
Then slowly sight returned .
然后 缓慢地 视线 返回 .

然后视力慢慢恢复了。

- [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
McVane stood holding a gun .
- 站立 保持 一个 枪 .

麦克维恩手里拿着枪站在那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['stɑːrtld] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] -
There was a foolish , startled look on his lined face as he stared at Lodar -
那里 曾是 一个 愚蠢 , 惊慌 看 在 他的 衬里 脸 作为 他 凝视 在 -
.
:
.

他瞪着洛达尔，脸上带着一丝傻傻的、惊愕的神情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] , [held] [ə; eɪ] [hænd]
The captain , gritting his teeth and leaning on the control board , held a hand
这 队长 , 磨牙 他的 牙齿 和 倾斜 在 这 控制 木板 , 握住 一个 手
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
to his shoulder .
到 他的 肩膀 .

船长咬紧牙关，倚在控制台上，一只手按住肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [rægz] .
It was a mass of blood and rags .
它 曾是 一个 大量的 的 血 和 破布 .

那里到处都是血迹和破布。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [fuːl] !
" You — you fool !
" 你 — 你 傻子 !

你——你这个傻瓜！

" - [swei] , ['staːtiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" Lodar swayed , starting at the engineer .
" - 摇摆 , 开始 在 这 工程师 .

洛达尔摇晃着身体，目光落在工程师身上。

" [juː; jʊ] ['blɪri] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [sɜːr] ['gæləhæd] !
" You bleary - eyed little Sir Galahad !
" 你 迷迷糊糊的 - 眼睛 小的 先生 加拉哈德 !

“你这双睡眼惺忪的小加拉哈德爵士！”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['reɪz] [lɪps] .
" The girl was pressing a cup of water to Ray's lips .
" 这 女孩 曾是 紧迫 一个 杯子 的 水 到 雷的 嘴唇 .

女孩正把一杯水递到雷的嘴唇上。

[hiː; hi] [dræŋk] , [stɪl] ['gægɪŋ] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bruːzd] [feɪs] .
He drank , still gagging , staring at her bruised face .
他 喝 , 仍然 作呕 , 凝视 在 她 瘀伤 脸 .

他一边喝着酒，一边干呕，盯着她伤痕累累的脸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [hɜːr; hər]
He was conscious of her arm around him , of the pleasure her
他 曾是 有意识的 的 她 手臂 大约 他 , 的 这 乐趣 她
['nɪrnəs] [lent] .
nearness lent .
接近 借出的 .

他能感觉到她搂着他的手臂，也能感受到她靠近带给他的愉悦。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hed] .
He **shook** **his** **throbbing** **head** **.**
他 摇晃 他的 悸动 头 .

他摇了摇隐隐作痛的脑袋。

- [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['petʃələntli] .
McVane **was** **speaking** **petulantly** **.**
- 曾是 请讲 任性地 .

麦克维恩说话带着孩子气的语气。

" [lets] — [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['ɑːrgjuːmənts] .
" **Let's** **—** **let's** **have** **no** **more** **arguments** **.**
" 我们来吧 — 我们来吧 有 不 更多的 论点 .

“我们——我们不要再争论了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pliːdɪŋ] .
" **The** **little** **man's** **eyes** **were** **pleading** **.**
" 这 小的 男人的 眼睛 是 恳求 .

“这个矮个子男人的眼神充满恳求。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , - .
" **I** **had** **to** **do** **it** **,** **Lodar** **.**
" 我 有 到 做 它 , - .

“我不得不这么做，洛达尔。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [frend] [aɪ][hæd; həd] ! "
And **you're** **the** **only** **real** **friend** **I** **had** **!** **"**
和 你是 这 仅有的 真实的 朋友 我 有 ! "

你是我唯一真正的朋友!

" [sʌm; səm] [frend] !
" **Some** **friend** **!**
" 一些 朋友 !

“真是个好朋友！”

" - [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][peɪn] , [ðen] ['grɪmɪst] [æz; əz] [blʌd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Lodar** **ground** **his** **teeth** **in** **pain** **,** **then** **grimaced** **as** **blood** **dripped** **from** **the**
" - 地面 他的 牙齿 在 疼痛 , 然后 做了个鬼脸 作为 血 滴落 从 这
[smæʃt] [gʌmz] .
smashed **gums** **.**
粉碎 牙龈 .

洛达痛苦地咬紧牙关，鲜血从破碎的牙龈中滴落，他痛苦地龇牙咧嘴。

" [hɪr] , [help] [ˌem 'iː] [pætʃ] [ʌp] [ðɪs] ['ʃoʊldər] .
" **Here** **,** **help** **me** **patch** **up** **this** **shoulder** **.**
" 这里 , 帮助 我 修补 向上 这 肩膀 .

“来，帮我包扎一下肩膀。”

" [ə'biːdiəntli] - ['hʌntɪd] [ʌp] ['bændidʒ] .
" **Obediently** **McVane** **hunted** **up** **bandages** **.**
" 顺从地 - 猎杀 向上 绷带 .

麦克维恩乖乖地去找绷带。

- [aɪz] [wɜːr; wər]['sɑːmbər][æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['ɛlənər] [taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bəːnd]
Lodar's **eyes** **were** **somber** **as** **the** **engineer** **and** **Ellenor** **tied** **up** **his** **burned**
- 眼睛 是 忧郁 作为 这 工程师 和 埃莉诺 系 向上 他的 烧伤
['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['juːsləs] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
shoulder **and** **put** **the** **useless** **arm** **in** **a** **sling** **.**
肩膀 和 放 这 无用 手臂 在 一个 吊索 .

工程师和埃莉诺包扎了洛达烧伤的肩膀，并将他无力的手臂用吊带固定住，洛达的眼神变得忧郁起来。

" [aɪ][lɔːst][maɪ]['tempər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æt; ət][læst] .

"	I	lost	my	temper	,	"	he	muttered	at	last	.
"	我	丢失的	我的	脾气	,	"	他	低声说道	在	最后的	.

“我失去理智了,”他最后低声说道。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Forget	it	.
"	忘记	它	.

“忘了它。

" [hiː; hi]['prɑːbəbli] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [piːs] .

"	He	probably	meant	it	for	a	declaration	of	peace	.
"	他	大概	意思是	它	为了	一个	宣言	的	和平	.

“他大概是想借此发表和平宣言。”

['reɪz] [oʊn] ['fjʊri][hæd; həd] [kuːld] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['vaɪələns] .

Ray's	own	fury	had	cooled	now	he	knew	what	lay	behind	the	other's	violence	.
雷的	自己的	愤怒	有	冷却	现在	他	知道	什么	躺	在后面	这	其他的	暴力	.

雷的怒火也渐渐平息下来，因为他现在明白了对方暴力行为背后的原因。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [stʌŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['frenzi] .

After	all	,	the	girl's	words	must	have	stung	Lodar	to	a	hopeless	frenzy	.
后	全部	,	这	女孩们	字	必须	有	被蜇了	-	到	一个	绝望	狂热	.

毕竟，女孩的话一定让洛达尔痛苦得绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['blæstɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɪnərmoʊst] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .

She	had	blasted	at	his	innermost	longing	to	see	Earth	for	the	last	time	.
她	有	炸毁	在	他的	最内层	渴望	到	看	地球	为了	这	最后的	时间	.

她痛斥了他内心深处想要最后一次见地球的渴望。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ['hiːd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ɪn] [speɪs] .

Deep	in	his	own	heart	he'd	known	all	along	that	he	would	die	like	a	dog	in	space	.
深的	在	他的	自己的	心	他会	已知	全部	沿着	那	他	会	死	喜欢	一个	狗	在	空间	.

他内心深处一直都知道，他会像一条狗一样死在太空中。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd]['oʊnli] [drɔːn] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [hel]

Her	words	had	only	drawn	the	searing	truth	from	his	own	subconscious	hell
她	字	有	仅有的	绘制	这	灼烧	真相	从	他的	自己的	潜意识	地狱

.

:

.

她的话语只是唤醒了他潜意识深处那灼热的真相。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] [ʃrɪld] .

They	all	jumped	as	the	interphone	shrilled	.
他们	全部	跳了起来	作为	这	对讲机	尖锐的	.

对讲机发出刺耳的尖叫声，他们都吓了一跳。

[reɪ] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] .

Ray	switched	on	the	speaker	.
射线	切换	在	这	扬声器	.

雷打开了扬声器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv][saʊnd] , ['smæʃɪŋ] [glæs] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['læftər] .

There	was	a	medley	of	sound	,	smashing	glass	,	shouts	,	and	laughter	.
那里	曾是	一个	混合曲	的	声音	,	粉碎	玻璃	,	喊叫	,	和	笑声	.

现场一片嘈杂，玻璃破碎声、喊叫声和笑声交织在一起。

" [ðeɪv] [gɑːt]['ɪntuː] - ['lɪkər] .

"	They've	got	into	McVane's	liquor	.
"	他们有	得到	进入	-	酒	.

“他们弄到了麦克维恩的酒。”

" - [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] ['peɪnfəli] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [reɪ] .
" **Lodar** **crossed** **the** **room** **painfully** **till** **he** **stood** **beside** **Ray** **.**
" - 交叉 这 房间 痛苦地 直到 他 站立 旁 射线 .

洛达尔艰难地穿过房间，直到站在雷的身边。

" [eɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][gæs]['dɪdnt][stɑːp][ðem; ðəm] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪr] ['ædɪd] .
" **Ay** **—** **and** **the** **gas** **didn't** **stop** **them** **,** " **the** **engineer** **added** **.**
" 哎 — 和 这 气体 没有 停止 他们 , " 这 工程师 额外 .

“唉——毒气也没能阻止他们，”工程师补充道。

" [ðeɪ] [plʌgd] [ðə; ði][laɪnz] .
" **They** **plugged** **the** **lines** **.**
" 他们 已插电 这 线条 .

他们堵住了线路。

" ['sʌd(ə)nli] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - [vɔɪs] [kʌt] ['ʃrɪlli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [dɪn][ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər]
" **Suddenly** **Jenkins** **'** **voice** **cut** **shrilly** **above** **the** **background** **din** **on** **the** **speaker**
" 突然 詹金斯 - 嗓音 切 尖锐地 多于 这 背景 din 在 这 扬声器
.
:
.

“突然，詹金斯的声音尖锐地从扬声器中盖过了背景噪音。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , - ? "
" **Can** **you** **hear** **me** **,** **Lodar** **?** **"**
" 能 你 听到 我 , - ? "

洛达尔，你能听到我说话吗?

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **I** **hear** **you** **.**
" 我 听到 你 .

我明白了。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [slɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
" **Lodar's** **eyes** **were** **slitted** **with** **pain** **.**
" - 眼睛 是 开缝 和 疼痛 .

洛达尔疼得眯起了眼睛。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

“好的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [saʊnd] .
" **There** **was** **a** **fumbling** **sound** **.**
" 那里 曾是 一个 笨拙 声音 .

“传来一阵笨拙的声响。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][mɑːrz] .
" **We're** **going** **on** **to** **Mars** **.**
" 是 去 在 到 火星 .

我们要去火星了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Take **it** **or** **leave** **it** **.**
拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

[juː; jʊ][set][ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wiːl] [get][jʊr; jər] [dæmd] ['endʒɪnz]['goʊɪŋ] . "
You **set** **the** **course** **and** **we'll** **get** **your** **damned** **engines** **going** **.** **"**
你 放 这 课程 和 出色地 得到 你的 该死的 发动机 去 . "

你定好航线，我们负责启动你的引擎。

" [juː; jʊ][kæn; kən][rɑːt] ! "
" **You** **can** **rot** **!** **"**
" 你 能 腐烂 ! "

"你下地狱吧！"

" ['betər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['kæptɪn] .
" **Better** **think** **it** **over** **,** **Captain** **.**
" 更好的 思考 它 超过 , 队长 .

"你最好再考虑考虑，船长。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [tuː] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [get][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
If **you** **monkey** **around** **too** **long** **,** **the** **boys** **will** **get** **impatient** **.**
如果 你 猴 大约 也 长的 , 这 男孩们 将要 得到 不耐烦 .

如果你玩闹太久，孩子们会不耐烦的。

[wiːl] [rek] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ! "
We'll **wreck** **the** **engines** **!** **"**
出色地 破坏 这 发动机 ! "

我们要把引擎搞坏!

" [juː; jʊ] [rek] [ðoʊz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɑːrz][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ,
" **You** **wreck** **those** **engines** **and** **none** **of** **you** **will** **see** **Mars** **or** **any** **other** **place** **,**
" 你 破坏 那些 发动机 和 没有任何 的 你 将要 看 火星 或者 任何 其他 地方 ,

"你们要是把那些引擎弄坏了，谁也别想去火星或者其他任何地方了。"

" - [sed] ['hevɪli] .
" **Lodar** **said** **heavily** **.**
" - 说 重度 .

洛达尔沉重地说。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ɪ'skeɪp] [boʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðɪs] [kən'troʊl]
" **There's** **only** **one** **escape** **boat** **and** **the** **only** **way** **to** **it** **is** **through** **this** **control**
" 有 仅有的 一 逃脱 船 和 这 仅有的 方式 到 它 是 通过 这 控制
[ruːm] .
room **.**
房间 .

"只有一艘逃生艇，而通往它的唯一途径就是通过这个控制室。"

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] ['strændɪd] !
I'll **leave** **you** **stranded** **!**
患病的 离开 你 搁浅 !

我会让你孤立无援!

" ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['læftər] ['rætld] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" **Jenkins** **'** **laughter** **rattled** **the** **speaker** **.**
" 詹金斯 - 笑声 摇晃 这 扬声器 .

詹金斯的笑声震得演讲者心头一震。

" [wiːl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɔːdˌsaɪdz] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] !
" **We'll** **shoot** **you** **down** **with** **the** **broadsides** **if** **you** **try** **!**
" 出色地 射击 你 向下 和 这 传单 如果 你 尝试 !

"你们要是敢这么做，我们就用舷炮把你们打下来！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [ðen] , " [hæŋ] [ɑːn] , - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['wɒnts]
" **There** **was** **a** **rustling** **,** **then** **,** **"** **Hang** **on** **,** **Lodar** **,** **a** **friend** **of** **yours** **wants**
" 那里 曾是 一个 沙沙声 , 然后 , " 悬挂 在 , - , 一个 朋友 的 你的 想要
[tuː; tə] [tɔːk] !
to **talk** **!**
到 讲话 !

"这时传来一阵沙沙声，'等等，洛达尔，你的一个朋友想跟你谈谈！'"

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [breθ] , [ðen] - [vɔɪs] [kʌt][ɪn] .
There was a hiss of breath , then Campora's voice cut in .
那里 曾是 一个 嘶 的 气息 , 然后 - 嗓音 切 在 .

一阵嘶嘶的呼吸声后，坎波拉的声音插了进来。

[ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [baɪ]['fjʊri] .
The low tones were shaken by fury .
这 低的 音调 是 摇晃 经过 愤怒 .

低沉的嗓音因愤怒而颤抖。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , - .
" I'll be waiting , Lodar .
" 患病的 是 等待 , - .

"我会等着，洛达尔。"

[noʊ] ['mætər] [wer] [wiː; wi][lænd] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
No matter where we land , I'll kill you !
不 事情 在哪里 我们 土地 , 患病的 杀 你 !

无论我们降落在哪里，我都会杀了你!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] ['haɪər] .
" His voice rose higher .
" 他的 嗓音 玫瑰 更高 .

他的声音越来越高。

" [soʊ][help][ˌem 'iː] , - , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn] [waɪl] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" So help me , Lodar , if I have to burn while I do it , I'll kill you !
" 所以 帮助 我 , - , 如果 我 有 到 烧伤 尽管 我 做 它 , 患病的 杀 你 !

"洛达尔，就算我被烧死也要杀了你，我发誓！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [krækt] [hɪ'sterɪkli] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
" His voice had cracked hysterically while a shout of approval from the
" 他的 嗓音 有 裂纹 歇斯底里地 尽管 一个 喊 的 赞同 从 这
['ʌðər] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
others welled over the receiver .
其他的 井 超过 这 接收者 .

"他的声音歇斯底里地颤抖着，同时电话那头传来其他人的赞许的欢呼声。

- [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] ['spiːkər] .
Lodar snapped off the speaker .
- 啪啪 离开 这 扬声器 .

洛达尔把扬声器扯了下来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bəːnd] [ɔːf][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !
" I should have burned off both his arms !
" 我 应该 有 烧伤 离开 两个都 他的 武器 !

"我真应该把他的双臂都烧掉！"

" [hiː; hi] ['rʌmbld] .
" he rumbled .
" 他 隆隆声 .

他低声说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [peɪn] ['kɪlər] .
He went to the medical kit and took another pain killer .
他 去 到 这 医疗的 成套工具 和 采取 其他 疼痛 杀手 .

他走到药箱旁，又拿了一片止痛药。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] [reɪ] [wʊd]
If **there** **had** **been** **any** **chance** **of** **talking** **Lodar** **into** **a** **compromise** **Ray** **would**
如果 那里 有 到过 任何 机会 的 说 - 进入 一个 妥协 射线 会
[hæv; həv][traɪd] ,
have **tried** **,**
有 尝试 ,

如果还有一丝机会说服洛达尔做出妥协，雷一定会尝试的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
but **he** **knew** **it** **was** **useless** **.**
但 他 知道 它 曾是 无用 .

但他知道这样做毫无用处。

- [wʌz; wəz][hæg] - ['rɪdn] [baɪ][ðæt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .
Lodar **was** **hag** **-** **ridden** **by** **that** **compulsion** **to** **head** **for** **Earth** **.**
- 曾是 魔女 - 骑 经过 那 强迫症 到 头 为了 地球 .

洛达尔被前往地球的强烈冲动所折磨。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['elɪfənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [els] .
Like **a** **dying** **elephant** **he** **was** **blind** **to** **all** **else** **.**
喜欢 一个 垂死 大象 他 曾是 瞎的 到 全部 别的 .

他就像一头垂死的大象，对其他一切都视而不见。

[ɪf] ['nesəseri] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][swɑːn] [sɔːŋ] .
If **necessary** **,** **the** **death** **of** **the** **Vulcan** **would** **be** **his** **swan** **song** **.**
如果 必要的 , 这 死亡 的 这 火神 会 是 他的 天鹅 歌曲 .

如有必要，瓦肯人的死亡将是他的绝唱。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] , ['lɪkər] [hæd; həd] [fleɪmd] [ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'jɑːnd]
As **for** **the** **crew** **,** **liquor** **had** **flamed** **their** **hatred** **of** **the** **captain** **beyond**
作为 为了 这 全体人员 , 酒 有 火焰 他们的 仇恨 的 这 队长 超过
[ɔːl] ['riːz(ə)n] .
all **reason** **.**
全部 原因 .

至于船员们，酒精已经让他们对船长的仇恨达到了毫无道理的地步。

[kæmpɔrə] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [bæk] [daʊn] [naʊ] .
Campora **would** **certainly** **never** **back** **down** **now** **.**
坎波拉 会 当然 绝不 后退 向下 现在 .

坎波拉现在肯定绝不会退缩。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
Nor **would** **it** **do** **any** **good** **to** **tell** **them** **of** **their** **peril** **from** **the** **sun** **.**
也不 会 它 做 任何 好的 到 告诉 他们 的 他们的 危险 从 这 太阳 .

即使告诉他们太阳带来的危险，也无济于事。

[ðeid] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] !
They'd **think** **he** **was** **lying** **!**
他们会 思考 他 曾是 说谎 !

他们会认为他在撒谎!

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [er] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] ,
Had **there** **been** **time** **,** **there** **was** **air** **and** **food** **enough** **for** **a** **siege** **,**
有 那里 到过 时间 , 那里 曾是 空气 和 食物 足够的 为了 一个 围城 ,

如果时间允许，空气和食物都足以支撑一场围城战。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [naʊ] .
but **the** **sun** **was** **too** **close** **now** **.**
但 这 太阳 曾是 也 关闭 现在 .

但现在太阳离得太近了。

[ə; eɪ] ['leŋθi] ['dedlɑ:k] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] .

A	lengthy	deadlock	would	be	fatal	.
一个	冗长	僵局	会	是	致命的	.

长时间的僵局将是致命的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [sə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [fli:] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] .

The	only	other	solution	was	to	flee	on	the	escape	ship	.
这	仅有的	其他	解决方案	曾是	到	逃跑	在	这	逃脱	船	.

唯一的其他办法就是乘坐逃生船逃走。

[li:v] [ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][ðer; ðər] [du:m] .

Leave	the	crew	to	their	doom	.
离开	这	全体人员	到	他们的	厄运	.

任由船员们自生自灭吧。

[reɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] — [ðə; ði] [sloʊ] ['roʊstɪŋ] [tu:; tə] [deθ]

Ray	tried	not	to	think	what	that	would	be	like	—	the	slow	roasting	to	death
射线	尝试	不是	到	思考	什么	那	会	是	喜欢	—	这	慢的	烘焙	到	死亡

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] .

for	the	crew	.
为了	这	全体人员	.

雷尽量不去想那会是什么感觉——船员们被慢慢烤死。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [kept] [rɪ'kɜ:rɪŋ] , [hi:; hi] [nu:] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz]

But	,	even	as	the	thought	kept	recurring	,	he	knew	escape	that	way	was
但	,	甚至	作为	这	想法	保留	再次发生的	,	他	知道	逃脱	那	方式	曾是

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

但是，即使这个念头不断涌现，他也知道通过这种方式逃脱是毫无希望的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [boʊt] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [kru:] [wʊd] [blæst][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	soon	as	the	escape	boat	took	off	the	crew	would	blast	it	with	the
作为	很快	作为	这	逃脱	船	采取	离开	这	全体人员	会	爆炸	它	和	这

['brɔ:dsaɪd] ['gʌnz] .

broadside	guns	.
舷侧	枪支	.

逃生艇一离开，船员们就会用舷侧炮猛烈轰击它。

['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][blæst] [wʊd] [bi:; bi] ['ʃrɪvld] !

Anything	within	miles	of	their	blast	would	be	shriveled	!
任何事物	之内	英里	的	他们的	爆炸	会	是	干瘪	!

爆炸中心方圆数英里内的一切都会被摧毁！

[nɔ:r][dɪd] [reɪ] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [naʊ] ['wɪspərɪŋ] [ɑ:n]

Nor	did	Ray	like	the	way	in	which	McVane	and	Lodar	were	now	whispering	on
也不	做过	射线	喜欢	这	方式	在	哪个	-	和	-	是	现在	耳语	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

the	other	side	of	the	room	.
这	其他	边	的	这	房间	.

雷也不喜欢麦克维恩和洛达现在在房间另一边窃窃私语的样子。

- [hæd; həd] [ʌn'əθid] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['terən] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kɪt]

Lodar	had	unearthed	a	bottle	of	Terran	Whiskey	in	the	emergency	kit
-	有	出土	一个	瓶子	的	泰伦	威士忌酒	在	这	紧急情况	成套工具

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - .

and	had	given	it	to	McVane	.
和	有	给定	它	到	-	.

洛达尔在应急包里找到了一瓶地球威士忌，并把它给了麦克维恩。

[ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk] [tə'geðər] .
They'd had a drink together .
他们会 有 一个 喝 一起 .

他们一起喝了杯酒。

[ə; eɪ] [piːs] ['ɔːfərɪŋ] .
A peace offering .
一个 和平 提供 .

一份和平的礼物。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] - ['bændidʒ] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['ɜːrdʒənt][toʊnz] .
Now the engineer was adjusting Lodar's bandages , whispering in urgent tones .
现在 这 工程师 曾是 调整 - 绷带 , 耳语 在 紧迫的 音调 .

现在，工程师正在调整洛达的绷带，语气急切地低声说着什么。

[ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] , [pɪn] - ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] , ['restɪd] ['sɑːmbərli][ɑːn] [reɪ] ,
The captain's eyes , pin - pointed with pain , rested somberly on Ray ,
这 船长的 眼睛 , 别针 - 尖 和 疼痛 , 休息 忧郁地 在 射线 ,

船长的目光痛苦地聚焦在雷身上，神情黯然。

[ðen] ['ʃɪftɪd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ster] .
then shifted as the young navigator returned the stare .
然后 转移 作为 这 年轻的 航海家 返回 这 盯 .

然后，年轻的领航员回过头来，目光也随之转移。

- ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['setɪŋ] ['pɜːrpəsfəli] .
Lodar muttered something , his expression setting purposefully .
- 低声说道 某物 , 他的 表达 环境 故意 .

洛达尔低声嘟囔了几句，表情刻意地凝重起来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [reɪ] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
As he stood up , twisting his lips , Ray moved closer to the girl .
作为 他 站立 向上 , 扭曲 他的 嘴唇 , 射线 已搬 更近 到 这 女孩 .

雷站起身，撇了撇嘴，向女孩走近。

[hiː; hi] [nuː] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .
He knew Lodar well enough to expect anything .
他 知道 - 出色地 足够的 到 预计 任何事物 .

他非常了解洛达尔，所以什么事都有可能发生。

[ænd; ənd] - , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz] - [mæn] .
And McVane , after all , was Lodar's man .
和 - , 后 全部 , 曾是 - 男人 .

毕竟，麦克维恩是洛达的人。

[ðeid] ['trævld] [tə'geðər] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][splɪt][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
They'd traveled together too long to split in a pinch .
他们会 旅行 一起 也 长的 到 分裂 在 一个 捏 .

他们一起旅行了太久，不可能在紧急情况下就分开。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [naʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['reɪz] [hænd][kloʊzd][ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] .
As the two now crossed the room toward him Ray's hand closed on his gun .
作为 这 二 现在 交叉 这 房间 朝向 他 雷的 手 关闭 在 他的 枪 .

当两人穿过房间朝他走来时，雷的手握住了枪。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [muːv] , - [aɪz] [gliːmd] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
At the suspicious move , Lodar's eyes gleamed sardonically .
在 这 可疑的 移动 , - 眼睛 闪闪发光 讽刺地 .

看到这可疑的举动，洛达尔的眼中闪过一丝嘲讽的光芒。

" [mæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mac and I were talking it over , " he said .
" 苹果 和 我 是 说 它 超过 , " 他 说 .

“我和麦克正在商量这件事，”他说。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [lɪk] [ðə; ði] [kru:] [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm] [left][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['vʌlkən] .

"	**Even**	**if**	**we**	**lick**	**the**	**crew**	**there's**	**no**	**time**	**left**	**to**	**repair**	**the**	**Vulcan**	**.**
"	甚至	如果	我们	舔	这	全体人员	有	不	时间	左边	到	维修	这	火神	.

“即使我们击败了船员，也没有时间修理火神号了。”

[ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][sʌn] - [daɪv] .

She's	**going**	**to**	**take**	**the**	**sun**	**-**	**dive**	**.**
她是	去	到	拿	这	太阳	-	潜水	.

她要去进行日光跳水。

" [reɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['saɪləntli] .

"	**Ray**	**nodded**	**silently**	**.**
"	射线	点头	默默	.

雷默默地点了点头。

- [hænd][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][gʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] .

Ellenor's	**hand**	**was**	**resting**	**on**	**his**	**gun**	**arm**	**and**	**it**	**bothered**	**him**	**.**
-	手	曾是	休息	在	他的	枪	手臂	和	它	烦恼	他	.

埃莉诺的手搭在他的持枪手臂上，这让他感到不舒服。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn'tent][ɑ:n]['hoʊldɪŋ]['ɑ:ntə][hɪm; ɪm] .

He	**tried**	**to**	**shake**	**her**	**off**	**,**	**but**	**she**	**seemed**	**intent**	**on**	**holding**	**onto**	**him**	**.**
他	尝试	到	摇	她	离开	,	但	她	似乎	意图	在	保持	到	他	.

他试图甩开她，但她似乎铁了心要抓住他。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θrɪld] , [bʌt; bət][nɑ:t] [naʊ] .

At	**any**	**other**	**time**	**he**	**would**	**have**	**been**	**thrilled**	**,**	**but**	**not**	**now**	**.**
在	任何	其他	时间	他	会	有	到过	激动不已	,	但	不是	现在	.

换作其他任何时候，他都会欣喜若狂，但现在不会。

- [went] [ɑ:n] ['kerfəli] .

Lodar	**went**	**on**	**carefully**	**.**
-	去	在	小心	.

洛达尔小心翼翼地继续前进。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [boʊt] [wʊd] [hoʊld][ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .

The	**escape**	**boat**	**would**	**hold**	**all**	**four**	**of**	**them**	**but**	**it**	**couldn't**	**make**	**a**	**getaway**	**.**
这	逃脱	船	会	抓住	全部	四	的	他们	但	它	不能	制作	一个	逃离	.

逃生艇可以容纳他们四个人，但却无法逃脱。

[ðer; ðər]['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

Their	**only**	**alternative**	**was**	**a**	**diversion**	**.**
他们的	仅有的	选择	曾是	一个	导流	.

他们唯一的选择是转移阵地。

" [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['vʌlkən] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [kru:] , " - [kən'klu:did] .

"	**Two**	**of**	**us**	**stay**	**on**	**the**	**Vulcan**	**and**	**engage**	**the**	**crew**	**,**	**"**	**Lodar**	**concluded**	**.**
"	二	的	我们	停留	在	这	火神	和	从事	这	全体人员	,	"	-	结束	.

“我们两人留在火神号上与船员交战，”洛达尔总结道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [get] [ə'weɪ] .

"	**The**	**other**	**two**	**get**	**away**	**.**
"	这	其他	二	得到	离开	.

“另外两人逃脱了。”

" [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːbviəs] [sə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ˌaɪ 'tiː]

"	The	proposal	was	an	obvious	solution	,	but	,	coming	from	Lodar	,	it
"	这	提议	曾是	一个	明显的	解决方案	,	但	,	未来	从	-	,	它

[kʊd; kəd][haɪd] [blæk] ['tretʃəri] .

could	hide	black	treachery	.
可以	隐藏	黑色的	背信弃义	.

"这个提议是一个显而易见的解决方案，但是，由于它出自洛达尔之手，所以可能掩盖了不可告人的阴谋。"

[ðə; ði] ['kæptənz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ɜːrθ] [ə'gen] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pri'sipiteitid]

The	captain's	overwhelming	desire	to	see	Earth	again	had	already	precipitated
这	船长的	压倒	欲望	到	看	地球	再次	有	已经	沉淀

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

船长迫切想要重返地球的愿望已经引发了灾难。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['jɜːrnɪŋ] .

The	man	was	blind	to	all	but	the	one	great	yearning	.
这	男人	曾是	瞎的	到	全部	但	这	一	伟大的	渴望	.

除了心中最大的渴望之外，他对其他一切都视而不见。

" ['ɛlənər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][skræp] , " [reɪ] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ['sloʊli] ,

"	Ellenor	wouldn't	be	any	good	in	a	scrap	,	"	Ray	countered	slowly	,
"	埃莉诺	不会	是	任何	好的	在	一个	废料	,	"	射线	反驳	缓慢地	,

"埃莉诺打架可不行，"雷慢吞吞地反驳道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][plæn] .

trying	to	find	a	hitch	in	the	plan	.
尝试	到	寻找	一个	拴住	在	这	计划	.

试图找出计划中的漏洞。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɔːf][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	She	takes	off	with	one	of	us	.
"	她	需要	离开	和	一	的	我们	.

她和我们中的一个一起逃走了。

" - ['ɑːrgjuːd] ['bɪtərli] .

"	Lodar	argued	bitterly	.
"	-	争论	苦涩地	.

洛达尔激烈地争辩道。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]['reɪtɪd][noʊ] ['betər] [breɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

The	girl	had	given	enough	trouble	,	she	rated	no	better	break	than	the	rest	.
这	女孩	有	给定	足够的	麻烦	,	她	评级	不	更好的	休息	比	这	休息	.

这女孩已经够让人头疼了，她不配比其他人得到更好的待遇。

[ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [tʃæns] [ə'loʊn] .

The	lucky	ones	should	be	chosen	by	chance	,	and	chance	alone	.
这	幸运的	一个	应该	是	选定	经过	机会	,	和	机会	独自的	.

幸运儿应该完全靠运气选出来。

[reɪ] ['flætli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .

Ray	flatly	refused	to	budge	.
射线	断然	拒绝	到	预算	.

雷伊断然拒绝让步。

[wen] ['ɛlənər] [traɪd][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ˌaɪ 'tiː] [di'tiəriəreitid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræŋg(ə)l] [bɪ'twiːn]

When	Ellenor	tried	to	enter	the	argument	it	deteriorated	into	a	wrangle	between
什么时候	埃莉诺	尝试	到	进入	这	争论	它	恶化	进入	一个	争吵	之间

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɜːr'self] .

the	captain	and	herself	.
这	队长	和	她自己	.

当埃莉诺试图加入争论时，争论演变成了她和船长之间的争吵。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [steɪdʒ] [ə'gen] ,

By	this	time	McVane	had	almost	reached	the	singing	stage	again	,
经过	这	时间	-	有	几乎	达到	这	歌唱	阶段	再次	,

这时，麦克维恩几乎已经再次登上歌唱舞台了。

['pleɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɜːr; wər] [daʊn] .

plainly	endeavoring	to	drown	his	fright	now	that	the	chips	were	down	.
显然	努力	到	溺水	他的	惊吓	现在	那	这	芯片	是	向下	.

显然，现在形势危急，他只想借酒浇愁。

['faɪnəli] [ðə; ði] [gɜːrl] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Finally	the	girl	took	his	bottle	from	him	.
最后	这	女孩	采取	他的	瓶子	从	他	.

最后，女孩从他手里拿走了他的瓶子。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" - [grauld] [æt; ət] [læst] .

"	Lodar	growled	at	last	.
"	-	咆哮	在	最后的	.

洛达尔终于低吼了一声。

" [aɪm] [ɪn] [noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [fər'evər] .

"	I'm	in	no	shape	to	argue	forever	.
"	我是	在	不	形状	到	争论	永远	.

“我没精力一直争论下去。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] .

One	of	us	goes	with	the	girl	.
一	的	我们	去	和	这	女孩	.

我们当中有一人陪那个女孩走。

[wiːl] [tʃuːz] [baɪ] [lɑːt] .

We'll	choose	by	lot	.
出色地	选择	经过	很多	.

我们将抽签决定。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɪt] [ə'gen] .

"	He	turned	to	rummage	in	the	emergency	kit	again	.
"	他	转向	到	临检	在	这	紧急情况	成套工具	再次	.

他又转身去翻找急救箱。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɪn] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

"	He	found	a	tin	of	wooden	matches	and	clumsily	broke	it	open	.
"	他	成立	一个	锡	的	木制的	比赛	和	笨拙地	打破	它	打开	.

他找到一罐木制火柴，笨拙地把它掰开了。

" [wiːl] [juːz] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] .

"	We'll	use	three	of	these	.
"	出色地	使用	三	的	这些	.

我们将使用其中的三个。

[aɪl] [breɪk] [tuː] , [liːv] [wʌn] [hoʊl] .

I'll	break	two	,	leave	one	whole	.
患病的	休息	二	,	离开	一	所有的	.

我会掰断两个，留下一个完整的。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['pɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌn][goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
The **man** **who** **picks** **the** **whole** **one** **goes** **with** **the** **girl** **.**
这 男人 WHO 精选 这 所有的 一 去 和 这 女孩 .

捡到整棵树的男人会和女孩在一起。

[raɪt] ?
Right **?**
正确的 ?

正确的?

" [reɪ] [fraund] .
" **Ray** **frowned** **.**
" 射线 皱眉 .

雷皱起了眉头。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] ['niːðər] - [nɔːr] - ,
He **trusted** **neither** **Lodar** **nor** **McVane** **,**
他 可信 两者都不 - 也不 - ,

他既不信任洛达尔，也不信任麦克维恩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ən'les] [ðeɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]
but **there** **was** **no** **other** **way** **to** **decide** **the** **issue** **unless** **they** **resorted** **to**
但 那里 曾是 不 其他 方式 到 决定 这 问题 除非 他们 复原 到
[ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] .
a **free** **-** **for** **-** **all** **.**
一个 自由的 - 为了 - 全部 .

但除非诉诸混战，否则没有其他办法解决这个问题。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['sloʊli] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **agreed** **slowly** **.**
" 全部 正确的 , " 他 同意 缓慢地 .

"好吧，"他缓缓同意道。

" [let] ['ɛlənər] [hoʊld][ðə; ði] [mætʃɪz] .
" **Let** **Ellenor** **hold** **the** **matches** **.**
" 让 埃莉诺 抓住 这 比赛 .

"让埃莉诺主持比赛吧。"

" - [sniəd] .
" **Lodar** **sneered** **.**
" - 冷笑 .

洛达尔冷笑了一声。

" [naʊ] ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" **Now** **wouldn't** **that** **be** **nice** **for** **you** **!**
" 现在 不会 那 是 好的 为了 你 !

"那对你来说岂不是很好吗！"

" [hiː; hi][snaːrld] .
" **he** **snarled** **.**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [aɪl] [hoʊld][ðem; ðəm] .
" **I'll** **hold** **them** **.**
" 患病的 抓住 他们 .

我会保管它们。

[aɪm] [stɪl] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] .
I'm **still** **giving** **orders** **.**
我是 仍然 给予 订单 .

我仍在发号施令。

[ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] ?

Or	**do**	**you**	**want**	**to**	**argue**	**about**	**that**	**,**	**too**	**?**
或者	做	你	想	到	争论	关于	那	,	也	?

或者你也想就此争论一番?

" [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] [belt] .

"	**His**	**hand**	**rested**	**on**	**his**	**gun**	**belt**	**.**
"	他的	手	休息	在	他的	枪	腰带	.

他的手放在枪带上。

[reɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Ray	**hesitated**	**.**
射线	犹豫了一下	.

雷犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .

It	**wasn't**	**so**	**much**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**die**	**.**
它	不是	所以	很多	那	他	曾是	害怕的	到	死	.

倒不是他害怕死亡。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌkəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Only	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**suckered**	**into**	**it**	**.**
仅有的	他	没有	想	到	是	被骗了	进入	它	.

但他不想被骗。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , - [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**Lodar**	**had**	**an**	**equal**	**right**	**to**	**be**	**suspicious**	**.**
在	这	其他	手	,	-	有	一个	平等的	正确的	到	是	可疑的	.

另一方面，洛达尔也有充分的理由感到怀疑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['sloʊli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**slowly**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	同意	缓慢地	.

"好吧，"他缓缓同意道。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Don't**	**do**	**it**	**!**
"	不	做	它	!

别这么做!

" ['ɛlənər] [prəu'testid] ['ʃɑːrpli] .

"	**Ellenor**	**protested**	**sharply**	**.**
"	埃莉诺	抗议	尖锐地	.

埃莉诺强烈抗议。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [weɪ] .

"	**There**	**must**	**be**	**another**	**way**	**.**
"	那里	必须	是	其他	方式	.

一定还有其他办法。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**But**	**no**	**one**	**paid**	**any**	**attention**	**.**
"	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	.

但没有人注意到这一点。

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] .

Lodar	**turned**	**his**	**back**	**and**	**they**	**heard**	**him**	**break**	**two**	**of**	**the**	**matches**	**.**
-	转向	他的	后退	和	他们	听到	他	休息	二	的	这	比赛	.

洛达尔转过身去，他们听到他摔碎了两根火柴。

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][fɪst] .

When	**he**	**faced**	**them**	**again**	**there**	**were**	**three**	**little**	**sticks**	**in**	**his**	**large**	**fist**	**.**
什么时候	他	面对	他们	再次	那里	是	三	小的	棍子	在	他的	大的	拳头	.

当他再次面对他们时，他的大拳头里握着三根小木棍。

['oʊnli][ðə; ði][tɑːps] [ʃoʊd] .
Only **the** **tops** **showed** **.**
仅有的 这 最高额 显示 .

只露出了上半身。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] - .
He **extended** **his** **arm** **to** **McVane** **.**
他 扩展 他的 手臂 到 - .

他向麦克维恩伸出了手臂。

" [juː; jʊ][fɜːrst] .
" **You** **first** **.**
" 你 第一的 .

你先来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] !
It **was** **your** **idea** **!**
它 曾是 你的 主意 !

这是你的主意!

" - [bliŋkt] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] , [ðen] ['sloʊli] [tʃoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd]
" **McVane** **blinked** **,** **biting** **his** **lip** **,** **then** **slowly** **chose** **one** **of** **the** **little** **bits** **of** **wood**
" - 眨眼 , 咬 他的 唇 , 然后 缓慢地 选择 一 的 这 小的 比特 的 木头
.
:
.

麦克维恩眨了眨眼，咬着嘴唇，然后慢慢地选了一小块木头。

[hɪz; ɪz][hænd][kloʊzd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [felt][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndli] , [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
His **hand** **closed** **over** **it** **,** **felt** **it** **blindly** **,** **then** **he** **sat** **down** **licking** **his** **lips** **.**
他的 手 关闭 超过 它 , 毛毡 它 盲目地 , 然后 他 卫星 向下 舔舐 他的 嘴唇 .

他的手握住它，盲目地摸索着，然后坐了下来，舔了舔嘴唇。

[æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
As **an** **afterthought** **he** **reached** **for** **the** **bottle** **.**
作为 一个 事后考虑 他 达到 为了 这 瓶子 .

他随即想起什么，伸手去拿瓶子。

- [grʌntid] , [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][grɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][splɪt][lɪps] .
Lodar **grunted** **,** **a** **satisfied** **grin** **distorted** **his** **split** **lips** **.**
- 哼哼 , 一个 使满意 咧嘴笑 扭曲 他的 分裂 嘴唇 .

洛达尔哼了一声，他裂开的嘴唇上露出了满意的笑容。

" [juː; jʊ][nekst] .
" **You** **next** **.**
" 你 下一个 .

下一个就是你。

" [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bəːnd] [ɑːn] [reɪ] .
" **His** **black** **eyes** **burned** **on** **Ray** **.**
" 他的 黑色的 眼睛 烧伤 在 射线 .

“他那双黑眼睛灼灼地盯着雷。”

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [mætʃɪz] .
The **younger** **man** **took** **one** **of** **the** **two** **remaining** **matches** **.**
这 年轻 男人 采取 一 的 这 二 其余的 比赛 .

年轻男子赢得了剩下的两场比赛中的一场。

[hiː; hi][eks'heɪld] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] .
He **exhaled** **sharply** **as** **he** **drew** **out** **a** **whole** **one** **.**
他 呼气 尖锐地 作为 他 画 出去 一个 所有的 一 .

他长长地吐出一口气，然后把整支烟都抽了出来。

- [raːspt] [æn; ən] [oʊθ] , [druː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mætʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Lodar	rasped	an	oath	,	drew	the	remaining	match	across	the	room	.
-	粗糙的	一个	誓言	,	画	这	其余的	匹配	穿过	这	房间	.

洛达尔嘶哑地咒骂了一句，然后把剩下的那根火柴扔到了房间的另一边。

" [juː; jʊ][wɪn] !

"	You	win	!
"	你	赢	!

你赢了！

" [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .

"	he	ground	out	.
"	他	地面	出去	.

他咬牙坚持了下来。

[reɪ] [rɪ'lækst] ['sloʊli] .

Ray	relaxed	slowly	.
射线	轻松	缓慢地	.

雷慢慢放松下来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [sər'praɪz] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

A	faint	surprise	tinged	his	relief	.
一个	头晕的	惊喜	带点色调	他的	宽慰	.

他如释重负，但同时也感到一丝惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] - , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'neg] .

He	had	misjudged	Lodar	,	expecting	him	at	the	last	moment	to	renege	.
他	有	判断失误	-	,	期待	他	在	这	最后的	片刻	到	叛逆	.

他误判了洛达尔，以为他会在最后一刻反悔。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] ['mɪrli] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Instead	,	the	big	man	had	merely	turned	to	McVane	.
反而	,	这	大的	男人	有	仅仅	转向	到	-	.

相反，这位身材高大的男子只是转向了麦克维恩。

" [soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔstɪdʒz] , [eɪ] , [mæk] ?

"	So	you	and	I	are	the	hostages	,	eh	,	Mac	?
"	所以	你	和	我	是	这	人质	,	嗯	,	苹果	?

“所以你和我就是人质，是吗，麦克？”

" [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] ['briːfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['næroʊ] ['ʃoʊldər] .

"	A	grim	smile	lit	his	face	,	while	his	hand	rested	briefly	on	the	other's	narrow	shoulder	.
"	一个	严峻	微笑	点燃	他的	脸	,	尽管	他的	手	休息	简要地	在	这	其他的	狭窄的	肩膀	.

“他脸上露出一丝苦笑，同时他的手短暂地搭在了对方瘦削的肩膀上。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] ['goʊɪŋ] .

"	Come	on	,	let's	get	going	.
"	来	在	,	我们来吧	得到	去	.

“走吧，我们出发。”

" [ðə; ði] [θriː] [men] [prɪ'perd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [boʊt] .

"	The	three	men	prepared	the	escape	boat	.
"	这	三	男人	准备	这	逃脱	船	.

三人准备了逃生船。

[æz; əz] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] [prə'vɪʒnz] , [reɪ] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]

As	they	loaded	the	little	ship	with	extra	provisions	,	Ray	was	alert	for
作为	他们	已加载	这	小的	船	和	额外的	条款	,	射线	曾是	警报	为了

['tretʃəri] ,

treachery	,
背信弃义	,

当他们往小船上装载额外的补给品时，雷时刻警惕着可能发生的背叛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [feɪt] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

but	the	captain	seemed	to	have	taken	his	fate	philosophically	.
但	这	队长	似乎	到	有	已采取	他的	命运	从哲学角度来看	.

但船长似乎很坦然地接受了自己的命运。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] - ,

He	even	tried	to	cheer	up	McVane	,
他	甚至	尝试	到	欢呼	向上	-	,

他甚至还试图让麦克维恩开心起来。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['witisizəmz] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊk] ['sædɚ] .

though	his	heavy	witticisms	only	made	the	little	man	look	sadder	.
尽管	他的	重的	妙语	仅有的	制成	这	小的	男人	看	更悲伤	.

但他那些故作高深的俏皮话反而让这个矮个子男人看起来更悲伤了。

" [get] [ðæt] [gɜːrl][ɪn] , " [hiː; hi] [grauld] [æt; ət][læst] .

"	Get	that	girl	in	,	"	he	growled	at	last	.
"	得到	那	女孩	在	,	"	他	咆哮	在	最后的	.

“把那女孩弄进来，”他最后低声吼道。

['ɛlənər] [pɔːzd] ['briːfli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [pɔːrt] .

Ellenor	paused	briefly	as	she	entered	the	escape	port	.
埃莉诺	暂停	简要地	作为	她	进入	这	逃脱	港口	.

埃莉诺进入逃生舱口时，短暂地停顿了一下。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] - .

Her	eyes	sought	Lodar's	.
她	眼睛	寻求	-	.

她的目光寻找着洛达尔的目光。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ['dʒentli] .

"	I'm	sorry	about	the	things	I	said	,	"	she	offered	gently	.
"	我是	对不起	关于	这	事物	我	说	,	"	她	提供	轻轻地	.

“我很抱歉我之前说的话，”她温和地说。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" [goʊ][ɑːn] , [get][ɪn] !

"	Go	on	,	get	in	!
"	去	在	,	得到	在	!

“进去吧！”

" - [ʃʌvd] [hɜːr; hər] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [reɪ] .

"	Lodar	shoved	her	,	then	turned	to	Ray	.
"	-	推搡	她	,	然后	转向	到	射线	.

洛达尔推了她一把，然后转向雷。

" [juː; jʊ] [tuː] .

"	You	too	.
"	你	也	.

“你也是。

[get] [set] [fɔːr; fər] ['teɪkˌɔːf] .
Get **set** **for** **takeoff** **.**
得到 放 为了 起飞 .

准备起飞。

[wen] - [ænd; ənd] [aɪ] ['tæk(ə)l] [ðə; ðɪ] [kruː] [aɪl] [tɔːs] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [bɑːm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .
When **McVane** **and** **I** **tackle** **the** **crew** **I'll** **toss** **a** **signal** **bomb** **into** **the** **corridor** **.**
什么时候 - 和 我 处理 这 全体人员患病的 折腾 一个 信号 炸弹 进入 这 走廊 .

当我和麦克维恩对付那群船员时，我会向走廊里扔一枚信号弹。

[juːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sploʊd] .
You'll **hear** **it** **explode** **.**
你会 听到 它 爆炸 .

你会听到它爆炸的声音。

[teɪk] [ɔːf] , [fæst] !
Take **off** **,** **fast** **!**
拿 离开 , 快速地 !

快起飞!

" [reɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Ray** **nodded** **.**
" 射线 点头 .

雷点了点头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] - , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['briːfli] , [ðen] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [hænd]
He **shook** **hands** **with** **McVane** **,** **hesitated** **briefly** **,** **then** **offered** **his** **hand**
他 摇晃 双手 和 - , 犹豫了一下 简要地 , 然后 提供 他的 手
[tuː; tə] - .
to **Lodar** **.**
到 - .

他与麦克维恩握手，略作犹豫，然后向洛达伸出了手。

" [goʊ] [ɑːn] !
" **Go** **on** **!**
" 去 在 !

"继续!

" - [snaːrld] .
" **Lodar** **snarled** **.**
" - 纠缠 .

洛达尔咆哮道。

" [get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] !
" **Get** **out** **before** **I** **get** **some** **sense** **and** **change** **my** **mind** **!**
" 得到 出去 前 我 得到 一些 感觉 和 改变 我的 头脑 !

"趁我还没醒悟过来改变主意，赶紧滚出去！"

" [bɪ'fɔːr] [reɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [lɑːk] , - [pæst] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['envəloʊp] .
" **Before** **Ray** **closed** **the** **inner** **lock** **,** **McVane** **passed** **him** **an** **envelope** **.**
" 前 射线 关闭 这 内 锁 , - 通过了 他 一个 信封 .

在雷关上内锁之前，麦克维恩递给他一个信封。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɜːrli] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Give** **it** **to** **the** **girlie** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 给 它 到 这 女孩 , " 他 低声说道 .

"把它给那姑娘吧，"他嘟囔道。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] , [reɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [hætʃ] ,
Inside **the** **escape** **ship** **,** **Ray** **closed** **the** **little** **hatch** **,**
里面 这 逃脱 船 , 射线 关闭 这 小的 孵化 ,

在逃生飞船内部，雷关上了小舱门。

[ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['aʊtər] [pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vʌlkənz]
then **touched** **the** **emergency** **button** **which** **swung** **open** **the** **outer** **port** **on** **the** **Vulcan's**
然后 感动 这 紧急情况 按钮 哪个 摇摆 打开 这 外 港口 在 这 瓦肯的
[hʌl] .
hull .
船体 .

然后他按下紧急按钮，打开了火神战机船体上的外舱门。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hi:; hi] ['hæmərd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
With **the** **butt** **of** **his** **gun** **he** **hammered** **a** **signal** .
和 这 屁股 的 他的 枪 他 锤击 一个 信号 .

他用枪托敲击出一个信号。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] .
They **were** **ready** .
他们 是 准备好 .

他们准备好了。

['ni:ðər] [hi:; hi] [nɔ:r] ['ɛlənər] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
Neither **he** **nor** **Ellenor** **spoke** **as** **they** **waited** .
两者都不 他 也不 埃莉诺 辐 作为 他们 等待 .

他和埃莉诺在等待的过程中都没有说话。

[ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['drægd] [ɪn] ['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] .
The **seconds** **dragged** **in** **silence** **except** **for** **the** **sound** **of** **their** **breathing** .
这 秒 拖拽 在 沉默 除了 为了 这 声音 的 他们的 呼吸 .

除了彼此的呼吸声，时间仿佛凝固在寂静之中。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bu:m] [rɪ'zaʊndid] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['met(ə)l] .
Suddenly **a** **hollow** **boom** **resounded** **,** **followed** **by** **the** **sharp** **rattle** **of** **metal** .
突然 一个 空洞的 繁荣 回荡着 , 随后 经过 这 锋利的 嘎嘎作响 的 金属 .

突然传来一声空洞的巨响，随后是刺耳的金属碰撞声。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [reɪ] [gʌnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [klɪr] .
" **Ray** **gunned** **the** **little** **escape** **ship** **clear** .
" 射线 枪击 这 小的 逃脱 船 清除 .

“用射线枪扫射那艘小型逃生飞船。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
They **were** **out** **in** **space** .
他们 是 出去 在 空间 .

他们当时在太空。

[ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vʌlkən] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['dwindlɪŋ] .
The **black** **shape** **of** **the** **Vulcan** **swung** **behind** **them** **,** **dwindling** .
这 黑色的 形状 的 这 火神 摇摆 在后面 他们 , 逐渐减少 .

火神号的黑色身影在他们身后摇摆，渐渐消失。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪ'nɜ:rt] [ænd; ənd] ['goʊstli] .
It **looked** **inert** **and** **ghostly** .
它 看起来 惰性 和 幽灵般的 .

它看起来呆滞而阴森。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [ded] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ˌɪn'saɪd]

It	looked	a	dead	ship	,	with	no	sign	of	the	conflict	that	was	raging	inside
它	看起来	一个	死的	船	,	和	不	符号	的	这	冲突	那	曾是	愤怒	里面

.

:

.

它看起来像一艘死船，丝毫看不出里面曾发生过激烈的冲突。

[reɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [boʊt] ['ʃɑːrpli] [left] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [set][ðə; ði]

Ray	turned	the	escape	boat	sharply	left	,	away	from	the	sun	,	and	set	the
射线	转向	这	逃脱	船	尖锐地	左边	,	离开	从	这	太阳	,	和	放	这

[draɪv] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

drive	for	Earth	.
驾驶	为了	地球	.

雷猛地将逃生艇向左急转弯，远离太阳，并将引擎设定为驶向地球。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vʌlkən] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['blæknəs] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][soʊl] .

Behind	them	the	Vulcan	was	fading	into	blackness	off	to	one	side	of	Sol	.
在后面	他们	这	火神	曾是	褪色	进入	黑	离开	到	一	边	的	索尔	.

在他们身后，火神号渐渐消失在太阳系一侧的黑暗中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [gliːm] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɑːrk][saɪdz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['slʌgɪʃli] .

Now	and	then	a	pale	gleam	touched	the	dark	sides	as	it	swung	sluggishly	.
现在	和	然后	一个	苍白	闪耀	感动	这	黑暗的	侧面	作为	它	摇摆	迟缓地	.

偶尔，一道微弱的光芒会触碰到它缓慢摆动的黑暗侧面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][geɪn] ['stedi] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

It	was	all	the	escape	ship	could	do	to	gain	steady	acceleration	against	the
它	曾是	全部	这	逃脱	船	可以	做	到	获得	稳定的	加速度	反对	这

['maɪti] [pʊl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

mighty	pull	behind	them	.
强大的	拉	在后面	他们	.

逃生飞船竭尽全力才得以稳定加速，对抗身后强大的拉力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [reɪ] [nəːst] [ðə; ði]['taɪni][kənˈvɜːrtər] [əˈlɔːŋ] , [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][draɪv]

For	a	while	Ray	nursed	the	tiny	converter	along	,	till	he	was	sure	the	drive
为了	一个	尽管	射线	护理	这	微小的	转换器	沿着	,	直到	他	曾是	当然	这	驾驶

[wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] .

was	winning	.
曾是	获胜	.

雷小心翼翼地调整着这个小型转换器，直到他确信驱动装置能够正常工作。

[ðen] [hiː; hi][dʒɔɪnd] ['ɛlənər] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['lɪt(ə)l][mɪd] - ['sekʃ(ə)n] .

Then	he	joined	Ellenor	in	the	cramped	little	mid	-	section	.
然后	他	加入	埃莉诺	在	这	狭窄	小的	中	-	部分	.

然后他和埃莉诺一起挤进了狭小的中间区域。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] [bæk] , ['stɑːrkli] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] .

Her	brown	hair	was	combed	back	,	starkly	outlining	the	pale	face	.
她	棕色的	头发	曾是	梳理过的	后退	,	鲜明地	概述	这	苍白	脸	.

她棕色的头发向后梳着，突兀地勾勒出苍白的脸庞。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ˌʌndərˈniːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌgli] [bruːz]

Her	brown	eyes	were	large	,	underneath	one	of	them	was	the	ugly	bruise
她	棕色的	眼睛	是	大的	,	下	一	的	他们	曾是	这	丑陋的	挫伤

[frʌm; frəm] - [hænd] .

from	Lodar's	hand	.
从	-	手	.

她棕色的眼睛很大，其中一只眼睛下面有一道难看的淤青，是洛达的手造成的。

" [wɪə(r)] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [luːt] , " [reɪ] [grauld] [dɪs'gʌstɪdli] .
" We're loaded down with loot , " Ray growled disgustedly .
" 是 已加载 向下 和 抢劫 , " 射线 咆哮 厌恶地 .

"我们满载而归，"雷厌恶地咆哮道。

" [lets] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] [grʌb] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
" Let's hope there's grub enough to see us to Earth .
" 我们来吧 希望 有 幼虫 足够的 到 看 我们 到 地球 .

"但愿食物足够我们返回地球。"

" [hiː; hi] [stɛərd] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['hʌdld] ['saɪləntli] .
" He stared sharply as she remained huddled silently .
" 他 凝视 尖锐地 作为 她 剩余 蜷缩着 默默 .

他目光锐利地盯着她，她仍然蜷缩着身子，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .
She was holding the envelope which McVane had given .
她 曾是 保持 这 信封 哪个 - 有 给定 .

她手里拿着麦克维恩给她的信封。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
As he sat down beside her she passed him a sheet of paper .
作为 他 卫星 向下 旁 她 她 通过了 他 一个 床单 的 纸 .

他坐在她旁边，她递给他一张纸。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] - [ʌn'taɪdi] [skrɔːl] .
He recognized McVane's untidy scrawl .
他 认可 - 凌乱 乱涂 .

他认出了麦克维恩潦草的字迹。

" - ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔːri] , " [hiː; hi] [riːd] ,
" Lodar always wanted to end in a blaze of glory , " he read ,
" - 总是 通缉 到 结尾 在 一个 火焰 的 荣耀 , " 他 读 ,

"洛达尔一直想以辉煌的结局告终，"他读道。

" [soʊ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
" so this idea was O . K . with him , too .
" 所以 这 主意 曾是 哦 . K . 和 他 , 也 .

所以他也觉得这个主意不错。

" [reɪ] [stɛərd] , ['pʌz(ə)ld] .
" Ray stared , puzzled .
" 射线 凝视 , 困惑 .

雷愣愣地看着，一脸困惑。

[ðə; ði] [gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tuː] [mætʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
The girl raised her hand , showing him the two matches that had been
这 女孩 提高 她 手 , 显示 他 这 二 比赛 那 有 到过
[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [noʊt] .
wrapped in the note .
包装 在 这 笔记 .

女孩举起手，向他展示了纸条里包着的两根火柴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌn'broʊkən] !
They were both unbroken !
他们 是 两个都 未破 !

它们都完好无损！

" [waɪ] , " [reɪ] [gɑːspt] , " [ðæt] [miːnz] — "
" Why , " Ray gasped , " that means — "
" 为什么 , " 射线 倒吸一口气 , " 那 方法 — "

"为什么？"雷倒吸一口凉气，"那岂不是说——"

" - ['tʃiːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" Lodar cheated , " she said softly .
" - 作弊 , " 她 说 轻轻 .

"洛达尔作弊了,"她轻声说道。

[reɪ] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['vʌlkən] .
Ray stared back at the Vulcan .
射线 凝视 后退 在 这 火神 .

雷伊回望着瓦肯人。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz] , [pɔɪzd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .
His hand was on the controls , poised to turn back the little ship .
他的 手 曾是 在 这 控制 , 准备 到 转动 后退 这 小的 船 .

他的手放在操纵杆上，准备调转小船的航向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [tuː; tə] [liːv] - [naʊ] !
It was unthinkable to leave Lodar now !
它 曾是 不可思议 到 离开 - 现在 !

现在离开洛达尔是不可想象的!

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni] [gʊd] , " ['ɛlənər] [sed] .
" It won't do any good , " Ellenor said .
" 它 惯于 做 任何 好的 , " 埃莉诺 说 .

"这样做没有任何好处,"埃莉诺说。

" - [laɪf][wʌz; wəz][spent] ['eniweɪ] .
" Lodar's life was spent anyway .
" - 生活 曾是 花费 反正 .

洛达尔的一生终究还是过去了。

[bʌt; bət] - — " ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] .
But McVane — " Suddenly she was crying .
但 - — " 突然 她 曾是 哭泣 .

但是麦克维恩——"她突然哭了起来。

['reɪz] [ɑːrm][wʌz; wəz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .
Ray's arm was around her .
雷的 手臂 曾是 大约 她 .

雷的手臂搂着她。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hezɪtənt]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
" He was a hesitant little hero , wasn't he ?
" 他 曾是 一个 犹豫不决 小的 英雄 , 不是 他 ?

"他是个犹豫不决的小英雄，不是吗？"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
" He smiled gently down on the girl .
" 他 微笑 轻轻地 向下 在 这 女孩 .

他温柔地俯视着女孩，脸上带着微笑。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd]['nevər] [lʌvd] [laɪf] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]
They knew that McVane had never loved life , was only drinking himself to the
他们 知道 那 - 有 绝不 喜爱 生活 , 曾是 仅有的 喝 他自己 到 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

他们知道麦克维恩从未热爱过生活，他只是在酗酒走向死亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
but a deep sense of pity smote him .
但 一个 深的 感觉 的 遗憾 猛击 他 .

但他心中却涌起一股深深的怜悯之情。

[pər'hæps][ðə; ði] [faɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['vʌlkən] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] ['swɪftli] [æz; əz] - [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Perhaps	**the**	**fight**	**inside**	**the**	**Vulcan**	**would**	**be**	**over**	**swiftly**	**as**	**Lodar**	**had**	**his**
也许	这	斗争	里面	这	火神	会	是	超过	迅速地	作为	-	有	他的

['moʊmənt][ʌv; əv] ['glɔ:riəs] ['bæt(ə)l] .

moment	**of**	**glorious**	**battle**	**.**
片刻	的	辉煌	战斗	.

或许，随着洛达尔享受他那辉煌的战斗时刻，火神号内部的战斗也会迅速结束。

[pər'hæps] - [wʊd] [daɪ][kwaɪt] ['hæpɪli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

Perhaps	**McVane**	**would**	**die**	**quite**	**happily**	**beside**	**his**	**friend**	**.**
也许	-	会	死	相当	快乐地	旁	他的	朋友	.

或许麦克维恩会很幸福地死在朋友身边。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [veɪn] .

It	**wouldn't**	**be**	**entirely**	**in**	**vain**	**.**
它	不会	是	完全	在	徒劳	.

也不会完全白费力气。

[reɪ] [felt][ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

Ray	**felt**	**a**	**new**	**purpose**	**in**	**his**	**own**	**life**	**.**
射线	毛毡	一个	新的	目的	在	他的	自己的	生活	.

雷找到了人生的新目标。

- [welθ] [wʊd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:ts] [tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [reɪ]

Lodar's	**wealth**	**would**	**fight**	**for**	**the**	**right**	**of**	**the**	**Mutes**	**to**	**life**	**,**	**and**	**Ray**
-	财富	会	斗争	为了	这	正确的	的	这	静音	到	生活	,	和	射线

[wʊd] [dʒɔɪn] ['ɛlənər] ,

would	**join**	**Ellenor**	**,**
会	加入	埃莉诺	,

洛达的财富将用于捍卫哑巴的生存权，而雷将加入埃莉诺的阵营。

[si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] ,

see	**that**	**she**	**was**	**protected**	**,**
看	那	她	曾是	受保护	,

确保她受到保护。

[helpt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'sleɪv] [hɜ:r; hər]

helped	**in**	**the**	**battle**	**to**	**come**	**with**	**the**	**powers**	**that**	**sought**	**to**	**enslave**	**her**
帮助	在	这	战斗	到	来	和	这	权力	那	寻求	到	奴役	她

['vi:nəs] .

Venus	**.**
金星	.

在即将到来的战斗中，她帮助对抗那些企图奴役她维纳斯的势力。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

It	**seemed**	**his**	**fate**	**was**	**always**	**to**	**be**	**inextricably**	**tangled**	**with**	**that**	**of**
它	似乎	他的	命运	曾是	总是	到	是	密不可分地	纠缠不清	和	那	的

[ðə; ði] [mju:ts] .

the	**Mutes**	**.**
这	静音	.

他的命运似乎注定要与哑巴们的命运密不可分。

[ˌrekəmen'deiʃənz] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [speɪs] ['nævəˌgeɪtɚz] , ['entərd] [ðɪs] 3rd [deɪ] [ʌv; əv]

Recommendations	**by**	**the**	**Board**	**of**	**Space**	**Navigators**	**,**	**entered**	**this**	**3rd**	**day**	**of**
建议	经过	这	木板	的	空间	导航员	,	进入	这	3rd	天	的

[noʊ'vembər] , - . [wʌn] .

November	**,**	**2268**	**.**	**1**	**.**
十一月	,	-	.	1	.

太空导航委员会的建议，于2268.1年11月3日生效。

[ðæt] ['nævɪgeɪtər] [reɪ] [bɜːrk][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændid][fɔːr; fər] :

That	Navigator	Ray	Burk	be	severely	reprimanded	for	:
那	航海家	射线	伯克	是	严重	训斥	为了	:

对领航员雷·伯克应予以严厉训诫，理由如下：

[ə; eɪ] . ['feɪljər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['mjuːtəni] .

a	.	Failure	to	prevent	a	mutiny	.
一个	.	失败	到	防止	一个	兵变	.

a.未能阻止叛乱。

[biː] . ['feɪljər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['vʌlkənz] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɪp] [ɪ'lɪksər] , [wɪtʃ]

b	.	Failure	to	prevent	the	Vulcan's	attack	on	the	Company	Ship	Elixir	,	which
b	.	失败	到	防止	这	瓦肯的	攻击	在	这	公司	船	灵药	,	哪个

[wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] . [ˌtuː'tuː] .

was	damaged	.	2	.
曾是	损坏的	.	2	.

b. 未能阻止火神号攻击公司舰船灵药号，导致其受损。2.

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [reɪ] [bɜːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

That	the	wealth	of	Captain	Lodar	be	turned	over	to	Ray	Burk	according	to
那	这	财富	的	队长	-	是	转向	超过	到	射线	伯克	根据	到

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] ,

the	laws	of	salvage	,
这	法律	的	打捞	,

根据打捞法，将洛达船长的财产移交给雷·伯克。

[bʌt; bət]['maɪnəs]

but	minus
但	减

但减去

[ə; eɪ] . - % ['fedərəl] [tæks] .

a	.	25	%	Federal	Tax	.
一个	.	-	%	联邦	税	.

a. 25%联邦税。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] - ['kredɪts] [ə'sest] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mjuːt] [kɪld] . [θriː] .

A	fine	of	10	credits	assessed	for	each	Mute	killed	.	3	.
一个	美好的	的	-	学分	评估	为了	每个	沉默的	被杀	.	3	.

每杀死一个哑巴，处以 10 个积分的罚款。3.

[ðæt] [reɪ] [bɜːrk][biː; bi]['riːin'steitid][tuː; tə][ræŋk][ʌv; əv]['nævɪgeɪtər] , [ʌn'lɪmɪtɪd] . [fɔːr] .

That	Ray	Burk	be	reinstated	to	rank	of	Navigator	,	Unlimited	.	4	.
那	射线	伯克	是	恢复	到	秩	的	航海家	,	无限	.	4	.

恢复雷·伯克的领航员（无限级）军衔。4.

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ə'saɪnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , ['viːnəs] .

That	he	be	assigned	the	task	of	investigating	conditions	on	the	planet	,	Venus	.
那	他	是	分配	这	任务	的	调查	状况	在	这	行星	,	金星	.

[faɪv] .

5	.
5	.

指派他调查金星上的情况。5.

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [noʊn] [æz; əz] ['ɛlənər] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] ['friːli] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm]
That **the** **young** **woman** **known** **as** **Ellenor** **be** **transported** **freely** **to** **her** **home**
那 这 年轻的 女士 已知 作为 埃莉诺 是 运输 自由 到 她 家
[ɑːn]['viːnəs] .
on **Venus** **.**
在 金星 .

让名叫埃莉诺的年轻女子自由返回她在金星的家乡。

['entərd] ['ɪntuː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ]['kɑːrtər][ə; eɪ] . ['prɪŋgəl] .
Entered **into** **record** **by** **Carter** **A** **.** **Pringle** **.**
进入 进入 记录 经过 卡特 一个 . 品客薯片 .

由卡特·A·普林格尔登记在案。

['reprəˌmændz] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd] ([biː]) [dɪ'lɪvərd] .
Reprimands **(** **a** **)** **and** **(** **b** **)** **delivered** **.**
训斥 (一个) 和 (b) 发表 .

已发出（a）和（b）项训诫。

['wɪtnəs] , ['kɑːrtər][ə; eɪ] . ['prɪŋgəl] .
Witness **,** **Carter** **A** **.** **Pringle** **.**
证人 , 卡特 一个 . 品客薯片 .

证人：卡特·A·普林格尔。

['proʊbeɪt] [kɔːrt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [fʌndz] [ʌv; əv] - ([dɪ'siːst]) .
Probate **court** **to** **deliver** **funds** **of** **Lodar** **(** **deceased** **)** **.**
遗嘱认证 法庭 到 递送 资金 的 - (死者) .

遗嘱认证法庭将 Lodar（已故）的财产交付给法院。

[pər]['kɑːrtər][ə; eɪ] . ['prɪŋgəl] .
per **Carter** **A** **.** **Pringle** **.**
每 卡特 一个 . 品客薯片 .

据卡特·A·普林格尔 (Carter A. Pringle) 所述。

[ə'dendəm] : ['sekʃ(ə)n][faɪv] , ([faɪv]) [ə'bʌv] , ['kænsəld] [æz; əz][nɑːt] ['nesəseri] ; ['ɛlənər] ['hævɪŋ]
Addendum **:** **Section** **five** **,** **(** **5** **)** **above** **,** **cancelled** **as** **not** **necessary** **;** **Ellenor** **having**
附录 : 部分 五 , (5) 多于 , 取消 作为 不是 必要的 ; 埃莉诺 拥有
[kən'træktɪd] [fɔːr; fər]['mætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ] [reɪ] [bɜːrk] ,
contracted **for** **matrimony** **with** **Ray** **Burk** **,**
合同 为了 婚姻 和 射线 伯克 ,

附录：上述第五条（5）款因不再必要而取消；埃莉诺已与雷·伯克订立婚姻契约，

['nævɪgeɪtər] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [tʃɑːrdʒ] .
Navigator **Unlimited** **,** **and** **being** **no** **longer** **a** **public** **charge** **.**
航海家 无限 , 和 存在 不 更长 一个 民众 收费 .

Navigator Unlimited，并且不再是公共负担。

['ænəteɪtɪd] [baɪ]['kɑːrtər][ə; eɪ] . ['prɪŋgəl]
Annotated **by** **Carter** **A** **.** **Pringle**
带注释的 经过 卡特 一个 . 品客薯片

由卡特·A·普林格尔注释

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神